



# حضرت خیر صبا

عائذی







حفظارتهم وخلصنا

الطبعة الاولى  
تشرين الاول ١٩٥٩

المهاتمى غاندى

# حضرت محمد و خلد صنا

تعريب

سعيد الغز  
مجاز في الجغرافيا

نجدة هاجر  
وبلوم في العلوم السياسية

منشورات

المكتب التجاري للطباعة والتوزيع والنشر - بيروت



# توطئة

بقلم  
لاتزا دلفازتو

إن هذا المؤلف الصغير ذو أهمية قصوى . ومن المدهش حقاً أن يكون قد صدر ونشر ، في فرنسا ، الكثير من كتب غاندي ، وأكثر منها عن غاندي نفسه ، دون أن يكون لهذا المؤلف الذي يحمل بذور المذهب الغاندي من مكان فيها جميعاً . وسبب ذلك على ما يبدو أن هذا الكتاب يجمع بين السلاسة والجرأة ، حتى أن سياسي الهند الجديدة لم يُقدموا على نشره ، ولا الغربيون كانوا مستعدين لأن يتقبلوه ، لأنه يتهم هؤلاء بمساندة حضارة شيطانية ، ويتهم أولئك بتشويه طبيعة بلادهم ، واستعبادها تحت ستار تحريرها .

والشيء الذي يؤسف له أن مهاجمة الحضارة الغربية ، لم تكن أقوى وافصح مما كانت عليه في المؤلفات الأخرى . والواقع أن الحملات التي قادها بعض المفكرين الغربيين مثل «جاك ألّول»

في كتابه « الفن او لعبة العصر » ، و « لوسيان دوبليسيس »  
في كتابه « الإنسان والآلة » ، و « جينا لومبروسو » في كتابه  
« فدية الآلية » ، تتخطى بكثير حملة غاندي . ولكنها جميعاً لم  
تجد آذاناً مصغية عند المعاصرين الذين لا يودون سماع شيء ،  
وإذا سمعوا فإنهم غير مستعدين ان يعملوا شيئاً .

وحملة غاندي لا تتميز بما تقدمه من دلائل دامغة ، بل  
بالحقيقة التي يقدم مثلاً عنها حياته ذاتها ، وهذا ما يجعلها افضل  
من مثيلاتها واقدر على الإقناع .

اما محرماته فهي انعكاس لإيمانه . وكل من يؤمن باللاعنف  
عليه ان يعرف ويعترف ويتقبل كل ما يحرمه عليه غاندي في  
مذهبه .

\* \* \*

إن غاندي ليس فيلسوفاً ولا عالماً اجتماعياً ولا مؤرخاً ،  
ونقده لحضارتنا ليس نتاج دراسة معينة او مذهب محدد ، بل يأخذ  
جذوره من تجارب غاندي في حياته الخاصة ، ومن معتقده  
الديني . وهذا ما يفسر ميزة هذا النقد وقوته ، واخطاءه اذا  
سلمنا بوجودها .

وهذه التجارب هي نتاج خيبة امل ، وانعكاس رغبة ملحة في  
الإطلاع ، وجاذبية لا تقاوم ، واعجاب يعود الى منابع  
الذكريات الأولى ، الى ايام الطفولة . والحضارة الحديثة المتمثلة  
بالعنصر الإنجليزي بالنسبة لموهانداس الطفل ثم التلميذ ثم الطالب ،  
هي القوة والحرية ، وهي ايضاً الإنطلاق والتسامح وطلاوة



الفكر، والجرأة في الاختراع والاكتشاف والاقدام، وهي المنطق السليم والعمل العادل والتفكير العلمي .

وهذا ما يسبب الذهول ويبعث الغيرة . إنه استاذ نمقته بإعجاب ، ومثال نقله مع اصرارنا على نكران معرفتنا به . وذلك لأننا اذا عدنا الى انفسنا نحمر خجلاً لما لحقنا من ذل واستعباد ، قابعين في العوز والجمود والهزم ، وسط شعب ذليل ومستعبد ، مُنْع من كل عمل حياتي بقيود روتينية ، وحواجز خرافية ، أقفل عليه في دائرة التعاويذ السحرية، لتعوق اندفاعه العاطفي الحواجز القبليّة والطائفية والمعتقدية ، والخاوف من العدوى الروحية .



لقد ارتكب غاندي ثلاث معصيات في صباه ، إذ انساق مع رفيق له الى إحدى الحانات حيث اكل اللحم ، واشترى تبغاً ودخن ، ثم انتهى المطاف به الى احد بيوتات الهوى . وجرت هذه المعصيات الثلاث الى ثلاث أخرى ، إذ كذب ليخفي ذنوبه ، وسرق ليغطي نفقات مغامرته ، ثم يئس واستعد لقتل نفسه ، ولكن الخوف اوقفه ، ويعون الله عتقته الحقيقة . فقد اعترف بكل شيء خطياً لوالده ، ثم لنا جميعاً عندما نشر مذكراته .

وامّا سبب هذه السقطات المتوالية فيعتريه بعض الغموض ، اذ ليست استجابة لرغبة جسدية كما يقول ؛ بل دفعه الخجل الذي اعتراه لشعوره بأنه ضعيف ومحكوم . وهو في سقطته لم يكن

يفتش ولم يجد اللذة ، بل كان يسعى وراء القوة والحرية كما يظهر .  
ويعترف الفتى ولكن بغموض ، بأنه في سبيل القوة والحرية ، كان  
عليه ان يتخطى المحرمات الهندوسية ويقلد ذلك «الانجليزي  
الكبير الذي حق له ، بسبب اكله لحم البقر ، ان يسود الهندي  
المسكين» .

وقبل ذلك يروي كيف أبحر في شبابه اليافع الى انجلترا .  
ولكنه لا يشير بوضوح الى سبب هذه الرحلة ؛ إنه لا يعطينا إلا  
السبب القريب الذي اقنع اهله وأقاربه ، فسمحوا له بالذهاب ،  
ألا وهو متابعة الدراسة العليا ، والحصول على دبلوم من لندن  
يتيح له ان يعمل في حقل المحاماة ..

لقد طلب منه كبار عشيرته آنذاك ، ان يعود عن قراره  
هذا الذي يتنافى مع الطهر والتقاليد ، لما يكتنفه من مخاطر .  
ولمّا رفض ان يستجيب لطلب هؤلاء حرموه . وهذا حكم قاسٍ  
جداً على هندوسي ، ويكفي لضياع مستقبل ، وإفساد حياة ،  
وإلحاق الضرر بعائلة ، بل بنسل كامل . ولكن غاندي لم يأبه  
بذلك ، وسافر تاركاً لأخيه الأكبر مهمة اصلاح الامور قدر  
المستطاع .

وهنا يجب الاعتقاد أن الرغبة كانت اقوى واكثر غموضاً من  
الاهتمام بمرکز مرهوق . وأغلب الظن انه كان في حاجة الى هذا  
الانفصال للانعقاد والتحرر ، وكان على غاندي أن يفتش عنه  
في انجلترا .

\*\*\*

ان في امكان القاريء السطحي أن يبتسم لرؤية هذا الهندي الشاب الذي سيصبح «مهاثما» يوماً ما ، عندما يقف امام المرأة يثبت ربطة عنقه ويتمرن على رفع قبعته العالية للتحية ، وعلى رقصة البولكا، ويستعد لتحمل الكثير من السخافات والتجارب كي يظهر بمظهر السيد الكامل مثل «الجنتمن الانجليزي» .

ومع ذلك ، فلم يكن في هذه المحاولات المظهرية شيء من الزهو والتفاهة ، بل السؤال الخطير نفسه يتجدد : أين يختبئ مفتاح القوة والحرية البريطانيتين ؟ هل هو في القانون ، أم في ابحاث الاقتصاد السياسي ، أم في الياقة المنشأة وفنجان الشاي ؟ . لقد قطع غاندي على نفسه عهداً ، أمام والدته ساعة سفره ، بأنه سيحافظ على عفته وطهارته ، وسيبقى نباتياً .

وهنا تكن بذور قوته ، لأن هذا الامتناع وحده ، كان يكفي لأن يجعل منه شخصاً نسيج وحده ، معتزلاً في جلبة المدن الكبرى ، ويتيح له التأمل وسط الضوضاء ، أن يشهد ، في انتظار الإفصاح عن رسالته ، اللاعنف ، هذه الرسالة الحلوة التي اقضت مضجع الامبراطورية العجوز واضطرتها الى التخلي عن نصف ممتلكاتها .

وآنذاك لم يكن هناك ما يحمل على إثارة الظنون في هذا الغريب الخجول الأخرق ، النبيه الدائم الابتسامة ، الذي كان يحاول جهده التقيد باللباقة الانجليزية تقيداً حمل نفسه الرصينة عليه للاطلاع والتفهم ، حتى ذلك اليوم الذي فهم فيه أنه حيث كان يسبر غور الاسرار ، لم يكن يوجد سوى الفراغ والضلال



والخداع الذي يجب ايماله .

ولم يذهب احد مطلقاً الى الاعتقاد أنه سيتحوّل يوماً الى  
اعظم ناثر في التاريخ .

\* \* \*

واول ما اكتشفه غاندي لدى وصوله الى لندن هو أن  
الإنجليزي رجل لا يزيد ولا يقلّ عن سواه . وليس هذا الشيطان  
ذو الشعر الاحمر ، هذا الكائن الذي يظهر حاملاً شريحة اللحم  
باليـد اليمنى ، وكأس الويسكي باليد اليسرى ، او ، اذا اردنا ،  
هذا البطل القوي ، الحرّ والسيد ليس إلا انساناً مثلنا . حتى أنه  
انسان صغير ولطيف ، رقيق وانيق ومضحك ، قادر على أن  
يتأثر وتعتريه حمرة الخجل ، يميل الى التسلية والمزاح ، كثير  
الاعطاء الى درجة أنه يستحق العطف والشفقة .

فما هي اذن العلاقة التي تربط هذا الكائن الأبيض الإنساني  
بتلك الامبراطورية الرهيبة التي تلقي ظلالها على القارات  
والمحيطات ؟

وهل في امكاننا الاعتقاد انه كلما كبرت الحضارة صغر  
المتحضر . ؟!

لقد وقف هذا الهندي يفكر مذعوراً ، ويراقب الناس  
يتفرّقون في الشوارع كالقطيع الذي دبّ فيه الهلع الدائم . كانوا  
مارة شرسين ، عيونهم شاردة ونظراتهم قاتمة . مظهرهم إما  
متجهّم وإما مضطرب ، والرأس الى الامام كأنه على وشك  
السقوط . فهل هذا هو الشعب الفاتح الحر السيد ؟ !

وهل هذه الاكواخ العفنة في « است آند » التي ينعقد فوقها  
الدخان الخائق ، هل هذه المصانع الجهنمية يجلبتها ، وهل هذه  
الافران العالية والآبار والمناجم التي لا ترى النور ، وهل هذه  
الارصفة التي يحلها الضباب : هل هذا كله هو الموطن الذي يعيش  
فيه الشعب الفاتح الحر والسيد ؟

ليس هناك صحراء تحزن النظر مثل هذه العاصمة السوداء  
الغارقة في المطر والدخان ، حيث تفور في دوامتها كل  
ثروات العالم .

كم من اعمال وصفقات ، وكم من اسفار واكتشافات ، كم من  
حروب مدمرة وكم من مغامرات وانتصارات برزت من هذه  
المدينة . شعوب اميركا واستراليا صفيت ، وشعوب افريقيا  
استعبدت بالملايين ، والهند ذات الثروات الاسطورية ، اصبحت  
خراباً يباباً يعيش فيها الفقر والعوز والجوع . كل ذلك في سبيل  
الثروة والمجد : انها ركام من الاشياء السوداء بين الضباب !

انني ارى جيداً المغلوبين ، ولكن اين هم الغالبون ؟ المغلوبون  
هم نحن ، نحن الشعوب الملونة ، وسكان الجزر والغابات والجبال  
وسكان المدن ذات القباب المذهبة ، والشعوب المتوحشة التي  
ترقص حول النار ، والشعوب المترفة والمفرطة في الدقة ،  
والشعوب الورعة الحكيمة المسالمة . نحن جميعاً ، على الرغم من  
كل ما بيننا من تفاوت انحنى رقابنا لنير الاستعباد !

لقد انتصروا علينا في الحروب وافسدونا في فترات السلام .  
والذين ابوا ان يرضخوا هلكوا ، والذين رضخوا مثلنا لا قوا حظاً

اسوأ ، لقد خسروا ارواحهم ، لم يكتفوا باخضاعنا بل اشترونا  
ولم يكتفوا باستغلالنا بل اغوونا !

لقد فرضوا علينا ان نعمل لصالحهم ، ونحارب في ظل علمهم .  
لقد دفعونا الى التخلي عن ايماننا ليحشوا رؤوسنا بأفكارهم .  
وقضوا على فنوننا وصناعاتنا ليمطرونا بتوافههم . ثم اثاروا فينا  
الغضب من عاداتنا وازيائنا واعيادنا واغانينا . واثروا بنا الى  
الاعتقاد بأن افضل شيء لنا هو ان نكون هم . وهكذا متنا  
من تلقاء أنفسنا !

\*\*\*

ولكن أين هم الغالبون ؟ عندما ننظر الى وجوه اولئك  
الذين سببوا الكثير من الازى نرى التعاسة ولا نجد الحبث ،  
لأنهم اشد عوزاً من اولئك الذي اخذوا منهم كل شيء . واكثر  
استعباداً من اولئك الذين ظنوا انهم عبيد لهم . وهم مرتبطون  
ببرامجهم <sup>بحقوقهم</sup> ، ومتمسكون بمواعيدهم ، مسرعون للحاق بما  
قاتهم ، مقيدون بألاتهم ، مضطربون في عرباتهم ، تتحكم بهم  
المراقبة والقوانين ؛ انهم يحملون على محياهم علامات العبودية :  
الغباوة والثورة واليأس .

إني أرى العبيد فأين هم الأسياد ؟

نعم اسياد اسيادنا اين هم ؟ اولئك الذين يمسون زمام القوة  
والحرية ؟ الذين يزدون قارون ثروة وتيمورلنك صلابة عود ؟  
أين هم في الواقع ؟ اننا لا نراهم لكثرة ما يحيط بهم من ضباب  
ويكتنفهم من غموض . انهم يرتدون ألبسة كالتى يرتديها كل الناس



ويركضون مقوسي الظهر اكثر من الآخرين تحت سياط غير منظورة ؛ يقتلهم القلق وتنهكهم السرعة اكثر من غيرهم ، عبيداً لما يملكون ولما يحملون بامتلاكه في المستقبل .

هل هم انتم رجال السياسة والوزراء والحكام ؟ انني لا ارى فيكم إلا "دمى" تحركها ، بواسطة الخيوط ، ايدي خفية هي المصالح والآراء والصفقات ، والمكائد . انكم تمثلون الشعب كما تمثل الدمى بعض الاشخاص . وكيف ينتج عن جهل الجماهير وتهورها ومقامرة الانتخاب الحكمة والكرامة والسيادة ؟

القادة هنا يخضعون لتوجيه من يقودونهم . فليس هناك قيادة ولا حق ولا استقامة .

والاسياد والرجال الاحرار ، هل هم انتم ايها الاغنياء القلائل الذين لا هم لكم في القفير إلا ان تقطفوا وتتذوقوا افضل ما في الحياة كأنكم نقطة النهاية وزهرة هذا العالم ؟ .

إذا كان الححر هو الذي يعمل ما يريد فكيف تكون حرية اولئك الذين لا عمل لهم ، ويكفي ان يريدوا شيئاً حتى تتحقق رغباتهم ؟ انهم خاضعون لضرورة الاستمرار في الغب من مباحج الحياة . ولكن الرغبة غير المحدودة تشر القرف ، والمباحج

البداعة تبعث الضجر . انهم مجبرون على الشرب دون ان يكون لهم رغبة في الشراب ، ويأكلون دون ان يكون لديهم قابلية للأكل ويقومون بادوار الحب دون أن يكون هناك حب ، ويلعبون الغولف ليرتاحوا من الراحة ، ويسافرون دون هدف ، لأن سعادتهم متوفرة في كل مكان يذهبون اليه . ويقراون

ليتسلوا ويتناسوا كل فكرة ، ويتشاءون في حفلات الرقص وفي  
المسارح . إنهم بدون شك سيقتلون انفسهم يوماً عندما لا يجدون  
مخرجاً لتعاستهم وسبباً لوجودهم وبقائهم .  
وما هو ذا أخيراً ، في وسط الدوامة ، الفراغ الذي يسمى  
غروراً .



وفي إنجلترا اكتشف غاندي امراً جديداً : لقد اكتشف  
الهند ، ولاحظ قبل كل شيء بأن الهند تشير عند الانجليز رغبة  
ملحة في الاستطلاع ، ولها جاذبية لا تقاوم . لقد كانت احجية  
وامراً يدعو للتفكير واحياناً للاحترام والتقديس ، واكثرهم  
سطحية يسكتهم سحرها ، واكثرهم تشككاً ينقطع عن التفكير  
والضحك بعد ان تسري في جسمه رعدة الرهبة المقدسة .

وإذا كان غاندي في البدء قد تخوف ساعة نزوله من الباخرة ،  
من مواجهة البرودة والتعاضم البريطانيين ومعامليته معاملة الرجاج  
المنبوذين ، فقد خدع نفسه لأنه سرعان ما وجد العكس . فأصله  
اثار اهتمام الجميع واحترام الكثيرين . إذ ان اي شرقي في نظر  
الغربيين عنده المقدرة على السحر والتقديس ، ويحمل المفتاح  
الذي يقود الى الكشف عن اعمق الحقايا .

فقد توالى عليه الأسئلة بدون انقطاع عن تناسخ الأرواح ،  
وانتقال الاجسام الدقيقة ، عن الرعدة والغيوبة ، وعن لوح  
المسامير والكما سوترا . ووجد المجال امامه واسعاً للرفض  
والاعتذار والدفاع عن النفس موضعاً جهله لهذه الأمور بكل

بساطة وتواضع . ولكنه لاحظ ان الجميع مستعدون ان يقبلوا ويصدقوا منه كل شيء ما عدا ادعاءه الجهل .

والواقع ان غاندي كان حينئذ لا يعرف الا القليل عن ديانتته . وذلك لأنه رفض الاطلاع على كثير من الأمور، ورفض الاعتقاد إلا بما يقبله العقل ويفسره ، ويقبل به القلب ويستطيع تحقيقه عملياً .

وقد اندهش من سرعة التصديق التي يتحلى بها هذا الغرب الملحد ، كأن كل الدقة والمهارة اللتين عرف بهما ، قد غارتا في العالم الخارجي ، في حساب القياسات والاعمال الانشائية والترميمية بحيث لم يبق لديهم للالتفات الى الحقائق الروحية والحياة الابدية إلا تمنيات غامضة وتفاهات وضلال .

ومع ذلك فقد صادف بعضاً من الانجليز يمتازون من غيرهم بما يكونونه للهند من اعجاب يصل الى درجة الولاء الذي يدوم مدى الحياة . وكان البعض يظهرون هذا الحب الغريب . كتلاميذ «ماكس مولر» ، بدراستهم المتقنة للغة السنسكريتية ، وتحليل ما جاء فيها ونقده . والبعض الآخر بادعاء الصوفية على طريقة دينية تضم كل الاديان وعلى رأسها البراهمانية دون ان يكون لها عبادة او وصايا او واجبات ، مكتفية بالعقائد والعجائب والامثال والخوارق .

وكان يصغي بطيبة خاطر لجميع الساعين وراء المعرفة ، ولكن لا هؤلاء ولا اولئك استطاعوا ان يعلموه اصول تقصّيتهم اللغوي او معتقدتهم الغريب . وتوجب عليه الكثير



تجاه هؤلاء وأولئك لأنه تلقى منهم « الفيتا » او « الأوبانيشاد »  
في الترجمة الانجليزية التي يستطيع قراءتها . ولم يحتاج  
كسواه الى دراسة تستمر عشرين عاماً ليتسنى له من بعدها الفهم ،  
ولا كالبعض الآخر للإعتقاد بمظاهر غريبة .

لقد قرأ فتأثر فآمن ... وفهم ان التقاليد الهندوسية ابعد  
من ان تكون تجسيدا لفوضى مضطربة غامضة ، لأننا عندما  
نبحث عن جذورها تظهر واضحة صافية مشعة . وتقتصر على  
ثلاث تعاليم :

لا يوجد الا حقيقة واحدة : معرفة النفس - ومن عرف  
نفسه فقد عرف الآخرين وعرف العالم وعرف الله .  
ولا يوجد إلا قوة واحدة وحرية واحدة وعدالة واحدة هي  
السيطرة على النفس ، ومن سيطر على نفسه فقد غلب العالم .  
ولا يوجد الا خير واحد : محبة الآخرين كأنفسنا .  
والباقي كله صور وهم وخيلاء .



ولغز الحضارة الغربية هذا الذي انكب عليه غاندي منذ  
طفولته ، والذي درس وسافر في سبيل البحث عن حل له بين  
الغموض والتضارب : وجد الآن بصيصاً من نور . والجواب  
الذي لا يدانيه شيء وضوحاً وجلالة على اسئلة اليوم جاءه من  
اعماق العصور السحيقة ، لقد وجدته في نصوص التقاليد . وما  
عليه إلا أن يستند على قياساتها ليقدر عظمة العالم الحديث  
المقلقة ومتاعبه غير المنتظرة .

يستحق الغربي ان يكون سيد الارض لانه حائز كل المواهب والمؤهلات ، وقادر على القيام بالاعمال الضخمة التي نسبها غيره من الشعوب الى الالهة . وهناك شيء واحد لا يقدر الغربي عليه ، هو ان يجلس مدة خمس دقائق فقط الى نفسه ينظر اليها بعينه الداخلية . وهذا وحده يدل على ان الحضارة الحديثة رنين في الفراغ وتألق كاذب ، ويشرح كل المساوىء والمصائب التي نتجت عنها .

وهو بدون شك اكثر ذكاء من سواه إلا انه اقل حكمة ممن عرفتهم الارض جميعاً ، واكثر الذين يتخذهم له مثلاً يقتدي بهم كانوا مجانين العبقرية . وذلك لأن حضارة الغربي نفسها هي ضرب من الجنون العبقري . وميله القوي للمشروبات المسكرة وتعلقه بالجنس يظهران كيف انه عوضاً عن البحث عن نفسه يسعى الى نسيانها وخسرانها . ومشروعاته الضخمة وتصرفاته البطولية ، حتى اعماله الحسنة والجيدة ما هي إلا نسيان وخسارة . وقوته في العمل وجراته في الاختراع والإكتشاف ، وقيمه في الحرب هي نزعة غريبة الى الهرب اكثر منها قوة روحية خارقة .

والميكانيكية السريعة والصاخبة ، والمتفجرات التي يصنعها ويفضلها على الخبز والسعادة والراحة ، ليست كلها إلا استجابة لحاجة ملحة تدفعه الى محاولة الخروج من نفسه والاستمرار في الدوامه حتى الغيبوبة .

ولو كانت له القدرة على مواجهة نفسه خمس دقائق فقط لفهم أنه كلما استعجل وسائل النقل ، كلما زادت متاعبه وتعرض

للأخطار وخسر الوقت عوضاً عن ربحه . وهذه الحجة تبقى بدون قيمة بالنسبة لمن لا يسعى وراء كسب الوقت والنمو والتفتح ، بل وراء الضياع والانفجار .

وخوفه من الوحدة ، وبغضه للهدوء والسكون ، وتعلقه الزائد بالمال ، كل ذلك جعله أعجز من ان يستطيع استكناه شيء من اعماقه ، وهذا سبب حركته الدائمة .

وتكالبه على اجتياح العالم لاحتلاله له علاقة وثيقة ومباشرة بعجزه عن السيطرة على نفسه ، ولذلك يزرع أنى كان الفوضى والفساد .

واتساع معارفه الفيزيائية ودقتها ما هما إلا نتيجة نظريته المسطرة بالفضاء الفارغ بين الأشياء ، وليس فيها شيء تعلمه إياه عن نفسه وطريقه وهدفه ، ولا تستطيع ان تمنحه الا سلطة على الأشياء المادية تمكنه من معالجتها الشديدة الخطر ، وتبقيه معلقاً خارج نفسه ، في الفراغ الخارجي .

« لقد قاس بعقله ونسي خالقه » . هذه بكلمة موجزة جريئة الغرب وخطيئته التي لا تغتفر . لأنها خطيئة ضد الروح . ولفرط ما وجهه للمادة ما خُصص للاقتراب من الله ، ولفرط ما سخر للاستفادة ما خُصص للدعاء ، توصل الى تحليل الذرة ، العمل الذي يتنافى مع عبادة الخالق والحياة الأبدية .

لم نكن آنذاك في سنة ١٨٨٩ مع الشرقي الصغير ، ولكننا نذكر فيما نذكر ، ذاك القطار الصغير المزدهي بالالوان ، الذي اخذت مكانها فيه الملكة فكتوريا الى جانب زوجها الفاضل ،



تبتسم وترد بيدها تارة ، وبقبعتها طوراً ، على تحيات الجماهير ،  
التي احتشدت هناك على جانبي الخط الحديدي لتشارك ملكتها  
في احتفالها بالتقدم العلمي ، واختلطت اصواتها جميعاً بأصوات كبار  
الشعراء والمفكرين . في ذلك الحشد الهائل وقف الشاب الشرقي  
وحده ينظر ويتأمل طرف الخط الحديدي وما سيكشفه لمعان  
الانفجار من مقابر كبرى للقرنين العشرين والحادي والعشرين .  
« يكفي ان ننتظر ، قال غاندي ، لنرى هذه الحضارة  
تقضي على نفسها . »



وبعد قليل من الوقت ، اكتشف غاندي في إنجلترا ، اكتشافاً  
ثالثاً قلب المقاييس عنده : ذاك هو الكتاب المقدس .  
إن تخطي الشجاعة بالوداعة ، والقوة بالطيبة ، والفضيلة  
بالحرية ، والقانون بالتسامح ، والذات بالحب اللامتناهية - هو  
بالضبط ما تطلب التقيد به « الدهارما » والكتب البرهمانية .  
إن الفقر الذي هو سعادة الروح ، والتجرد الذي تفرضه  
الحرية ، ونقاوة القلب حيث تنعكس الحقيقة ، والجوع والتعطش  
الى العدالة بانتظار ملكوت السماوات على الارض ، وافراح  
التضحية وانتصارات الشهادة . كل هذا جعل قلبه يختلج ، فلم  
يطلب براهين بل اكتفى بالاطلاع عليها واقتنع بها .  
« ماذا ينفعك لو ربح العالم وخسرت نفسك ؟ » هذا ما  
يفسر باختصار تفاهة الانتصارات الغربية .  
إن الانجيل يعني : البشرى السارة . إنه البشرى السارة

لأولئك الذين تقهرهم هذه الحضارة : تبشّروهم بالحكم على الحضارة بالفناء ، وتطمئنهم الى انّ نهايتها أصبحت قريبة .

لنأخذ الموعظة على الجبل ، لنأخذها معكوسة ، ولنعط كل حقيقة او قاعدة ضدّاً او عكساً او تأكيداً ينفىها ؛ نحصل على التجسيم الصحيح الكامل للحضارة الحديثة في العالم ، هذه الحضارة التي تهزأ من السماء وتستتر تجديفها مدّعية بأنها مسيحية . وهؤلاء انفسهم الذين قيل لهم : « اذهبوا وبشّروا الشعوب ، احمّلوا لها الحقيقة التي تعتق ، والاحسان الذي يخلص ، والسلام » هؤلاء انفسهم طافوا العالم سعياً وراء الذهب ، واستعبدوا الناس لاستثمارهم في المزارع والمصانع والمناجم ، وبشّروا بالاحاد وتحليل كل شيء .

وبينا قيل لهم : « إسعَوْا وراء ملكوت السماوات والعدالة ، والباقي يُعطى لكم بدون بدل » . عبدوا المادة وطلبوا من الدين ان يبرر شذوذهم ، ويبارك مدافعهم . حيث كان عليهم ان ينقلوا كلمة الله باعوا الخمر وزرعوا القنابل .

وعلى الرغم من انه طلب منهم ان يحوّلوا خدّهم الأيسر لمن يصفعهم على الخدّ الأيمن ، فقد تمّرسوا في فنون القضاء على العدو وتدميره قبل رؤيته ، هذه الفنون التي جعلتهم لا يقهرون . وحملوا الانجيل في عربات الاسعاف لبشّروا بتعاليمه بين من بقوا على قيد الحياة ، ويدعوهم الى الخضوع وتسليم امرهم الى الله .

ولكن قد قيل : « من اخذ بالسيف ، بالسيف يؤخذ »

وقيل : « حاكمُ هذا العالم قد حوكم » والقصاص الذي يفرضه الله هو : التعاسة التي يتردّي فيها الانسان بجنّته ، والسلسلة التي يصنعها ليقيد نفسه بها وآلة الموت التي يبتكرها لتقضي عليه . لقد سبق ودمرت العواصم الكبرى للحضارة الحديثة : اينوخ المدينة الصناعية الكبرى التي بناها قايين . وبابل ذات البرج المشهور التي بنيت لتضم جميع الشعوب . وسدوم التي دنست بوقاحة مقدّسات الروح محاولة ان تستغلها للاستفادة واللذة . ومدينة بابل التي استبيحت فيها كل المنكرات لقاء المال كأنها العاهرة تباع جسدها لكل طالب لذّة . كل هذه المدن كان يجب ان تزول ، ليأتي الملكوت ويمتلك الطيبون الارض .

\*\*\*

تلك هي الاسس التي تركز عليها حملة غاندي العنيفة ، ونقده الصريح ، المزوج بالتنبؤات .

وعندما يقول : « الآلة هي سيّئة بذاتها ، ويكفي ان نعلم ذلك لنمتنع عن صنعها » ، يسبق غاندي عصره التقدمي وعصرنا . وعندما يقول ايضاً : « الآلة هي التعبير عن وضع خاطيء » . لا يكلف نفسه عناء حساب الفوائد والمضار ، بل يذهب الى ابعد من ذلك ، الى جوهر القضية وينظر الى الحبثاء الذين يسيئون استخدام ذكائهم ، فيتناسون خالقهم . « ليصنعوا العبودية والموت » . ولم ينتظر ليرى الآلات تصنع ما يكفي لتدميرها مع الصانعين . لم ينتظر صنع القنابل الفتاكة ليفهم معنى كل ذلك ويحذّر من نهايته .

لقد اقتنع بأن الآلة التي تقوم مقام الجسم الحي بدون أن يكون لها حياة ، هي منافية لطبيعة الحياة وضد الحياة .  
واقتنع بأن الآلة تتنافى مع الضمير والوجدان . والذكاء الذي انكبّ على صنعها عوضاً عن البحث عن الحقيقة وتلمس طريق الخلاص ، ابتعد عن الله لينغوص في اعماق الظلمات الخارجية ..

واكتفى بالملاحظة ان الدافع الوحيد لكل هذا العمل الضخم هو اختصار العمل وادّخار الوقت . انها حمى السعي وراء الربح ، هذا الربح الذي يتنافى مع الحب ، واستنتج بأن كل ذلك يقود الى الهلاك .

\* \* \*

بقي ان تتفحص النقطة الضعيفة في آراء غاندي ونشرها . وهذه النقطة الضعيفة هي مهاجمته للبرلمان الانجليزي والمحامين والاطباء والمدارس .

لم يقُد المجلس البريطاني الذي يعمل منذ سبعة قرون ، كما نعلم ، المملكة المتحدة يوماً الى الهلاك . وهناك مؤسسات أخرى تنطبق عليها نعوت غاندي اكثر ، عندما يصف المجلس بالقحط والعهر . ولم يخلُ الامر من طغاة دمويين جعلوا من البرلمانات مسارح هي اقرب للسيرك منها الى البرلمانات .

اما المحامون والقضاة والاطباء والمرّبون فيستحقون ، إن لم يكن دائماً ، فأحياناً ، الأجر الذي يتقاضونه والاحترام . وكثيرون من الرجال الأذكياء والشرفاء والمخلصين قد قُدموا



هذه المهن التي وجدت للخدمة دون الاستفادة والربح ، كما  
يوصفها صاحب مبدأ اللاعنف . (وكان من الأفضل له لو انه هاجم  
المتعطلين عن العمل الذين يعيشون عالة على الآخرين والعسكريين  
الذين تمنى الانسانية لو يحتفظون بصمتهم وجودهم ، والتجار  
والمحتكرين والسامسة والمقامر الذين يبذون ثرواتهم على خراب  
الآخرين والافلاسات والأزمات ، ومثيري الاضطرابات من  
السياسيين الذين يبذون ايجادهم على الفضائح والفوضى والقتل  
والحريق والتدمير ، وتجار الاسلحة والمسكرات والمخدرات التي  
التي تسبب جنون الآخرين وخراب بيوتهم وانهاء حياتهم ، وبائعي  
الكلمة وناثري الوعود والسخافات والفحشاء واللهو والاشياء  
التافهة المخرقة ، وكل اولئك الذين يسلحهم المجتمع بما يلزمهم لسحق  
القريب وتضليله ونهبه بين تصفيق الجماهير وموافقتها وحشرة  
الاعجاب من افواه الضحايا انفسهم .



ولكن يخشى ان نظم غاندي لقسوته على المحامين والاطباء  
والمربين ، اذا لم ندرك صدى رسالتهم السامية في نظره . والذي  
يراه منافياً للشرف عند أشرف من يتولون هذه المهن هو انهم  
يعتبرونها مهنة للكسب عوضاً عن اعتبارها رسالة تحيطها هالة  
من التقديس .

واخيراً يتكلم غاندي عن التجارب التي عاشها هو نفسه في  
هذه المهن الثلاث لدعم اقواله وتبريرها .

لقد عاش غاندي مهنة الحمامة طيلة عشرين عاماً ، وحاول

ان يكون محامياً متواضعاً شريفاً لا يخادع (ولا يتكتم). واثناء  
اشتغاله بهذه المهنة بدأت فضائل غاندى تظهر ومصيره يتقرر .  
ان مهمة المحامي هي في تجنب الدعاوى والقيام بالشروح  
اللازمة والمفاوضات للتوفيق بين المتخاصمين . وامام المحكمة عليه  
ان يكون الى جانب البريء دائماً للدفاع عنه . لسانه في خدمة  
الحقيقة وليس في خدمة الزبون الذي وكله .

واما القاضي فيجب ان يكون مثلاً للعدل والتجرد كي  
تصدر احكامه دروساً رادعة تحل القضايا المعلقة . واذا كان غير  
ذلك فانه يصبح عدداً آلياً لسنوات السجن وحبال المشنقة .  
وغاندى هنا عوضاً عن ان ينتقد النقص وعدم التجرد لدى  
رجال القضاء هاجم روح القانون الغربي نفسه ، والروتينية  
القضائية .

وهذه الصلابة على الرغم من قوتها ، لم تدفعه الى ترك مهنته ،  
بل على العكس من ذلك ادت به الى النجاح ، ولم تعرف يوماً ،  
مرارة الفشل ، طريقها اليه . واذا كان قد اقفل مكتبه فلم يكن  
مرداً ذلك الى قرفه او يأسه ، بل من اجل الرسالة التي اخذها على  
عاتقه ، في ان يكون محامي الشعب الهندي كله . واختار في  
سبيل ذلك مقعد المتهمين وظلمات السجن .

واماً الطب فقد كان يودّ امتنانه حباً بالحياة واحتراماً  
للطبيعة وإشفاقاً على المتألمين . ولكن الطب الغربي اثار هلعه  
بفظاظته واستخفافه ، وحمله على الهرب منه دائماً حتى ولو  
تعرضت حياته للخطر . وهو يروي كيف خلّص ابنه بواسطة

علاج تجرباً وركبته هو بنفسه . وكيف أنّ امرأته كانت تنازع في أحد المستشفيات فأعادها الى البيت وعالجها بنفسه فعوفيت . لقد رأيناه دائماً يعالج احد اقربائه او جيرانه . ولكن قبل كل شيء وجد لنفسه مفتاح الصحة وعاش ، على الرغم من ضعف بنيته حتى الثمانين ولم يقربه الموت ، بل وضع الأشرار حداً لحياته عن طريق الاغتيال .

وهو يتكلم عن المستشفيات وكأنها امراض ، ولكنه عاد هو نفسه واسس مستشفى في سفاغرام .

والطبيب بالنسبة لغاندي هو الذي يشفي المريض بصرف النظر عن المرض وينقذه من العادات السيئة التي اودت به الى المرض . وعلى الطبيب ان يفتش عن جذور المرض التي تكن - فيما عدا الحوادث - في الخطيئة والخطأ والجهل . هل هو تخمة في الأكل ، او نقص في التنفس ، أو إهمال في الهندام والنظافة ، أو في التصور ؟ هل هو الإسراف في تعاطي المنكر أو الغضب يحرق الأحشاء ؟ هل هو في الكسل أو الرذيلة التي تسبب التعفن ؟ هل هو في البخل الذي يقبض أو الجسد الذي يسمم ؟

والطبيب الكاذب المأجور وخادم المرض ، يستخدم الدواء للقضاء على نتائج المرض دون ان ينبّه المريض الى الاسباب التي أوصلته الى المرض ، فيستمر هذا في حياته الأولى فيتأكل المرض جسمه يوماً بعد يوم ، ويضطر الى العودة الى هذا الطبيب التاجر ، ويذهب ليعود اليه من جديد . واما الطبيب الحقيقي الصادق فيستخدم المرض لتطهير اخاه الإنسان والعودة به الى الحياة

الفضلى .

وامّا بخصوص التعليم فليس اسهل من ارتكاب الخطأ في عدم الفهم . وبالامكان الاعتقاد ان غاندي يريد ان يبقى الجهل مخيماً على الشعوب . والواقع ان غاندي يفضل ان يعيش الشعب على تقاليده على ان تشوش حياته ويطيه في تعاليم غريبة عنه ولا حاجة له بها . إن ما يرفضه غاندي هو فرض الحضارة الغربية على الطفل فرضاً . اما التربية فلا يرفضها . وبفهم مقاصد غاندي علينا أن نعرف انه كانت من ابرز علماء التربية وانبهم ، يسبق عصره بكثير . والمدرسة التي اسسها في سفاغرام هي خير شاهد على ذلك .

والتربية ، بنظره ، تتخطى المدرسة وسنى الدراسة وتدوم مدى الحياة أو اكثر .

\*\*\*

ولنعد الآن الى حملته على البرلمان .

إن برلماناً بسيطاً خير من سلطة بدون برلمان ، هذا ما يؤكده غاندي عن عقيدة . والبرلمان البريطاني هو من افضل البرلمانات ، إن لم يكن افضلها ، وهذا ما لم ينكره غاندي حسب اعتقادي ، ولكن بما أنه أقدم المجالس وأشهرها ، تحسده وتقلده المجالس البرلمانية الاخرى ، لما هو عليه من تقدم بالنسبة اليها ، بسبب ذلك انصبت عليه انتقادات غاندي . والمبادئ الديمقراطية الخالدة المتحررة ، كما يصفها الغرب ، هي التي قصدها غاندي في انتقاداته القاسية . وقد استهدف لها اول



ما استهدف ضلال التمثيل الشعبي وخطأه ، إذ أن المنتخبين في نظره لا يمثلون الشعب . ومن الوهم والضلال اعتقاد ذلك . ونحطىء ايضاً من يعتقد ان هؤلاء يجب ان ينفذوا ارادته .

وفي مقالاته كان غاندي يصرّ دائماً على وجوب استقلال القائد . فالقائد حسب اعتقاده وُجِد ليُقود الشعب وليس لِيُساقَ ويُوجّه ، وتعرقل مسيره الاكثريّة العددية . وهو نفسه كان يخضع مشروعاته لامتحان ضميره غير عابىء بالاكثريّة . وكان لا يخاف من ان ينفرد في رأي ولو لم يشاركه فيه أحد . وأخطر المقررات التي اتخذها في حياته فكر فيها وقررها بنفسه دون ان يشرك فيها حتى اقرب المقرّبين اليه . وكان على أثر ذلك ينهض في الصباح ليعلن على الجماهير قراره ويدعوهم الى اتباعه للعمل على تنفيذ القرار ، على طريقة القائد العسكري أو الديكتاتور أو الحاكم المطلق .

فمفهوم السلطة عنده اذن ملكي ، او بكلمة أوضح أبوي . لذلك لم يحمل في حياته سوى لقب قبيلته بكل طيبة خاطر ، هو لقب « أب » . والعمل لمصلحة الشعب في نظر غاندي ليس معناه الاستجابة لارادة الشعب او الدفاع عن مصالحه ، بل العمل لخير .

ويبقى غاندي تحرّرياً اكثر من اي تحرّري في الحكم ، بمعنى أنه صاحب مبدأ اللاعنف . ولا يقبل لنفسه ان يفرض ارادته على الشعب بالقوة . فاذا لم يتبعه احد واصل سيره وحده ، وقد يتوقف وينسحب وينتظر . واذا حصل انحراف قاصص نفسه

من اجل الذين خانوه ، وقد يوقف تنفيذ عمل على وشك الكمال كقصاص جماعي له ولتابعيه . ولكنه أحياناً كان يطلب من الشعب ما يطلب من نفسه .

ويبقى غاندي ديمقراطياً بمعنى أنه يؤمن أشد الايمان « بصوت الشعب » الذي هو « صوت الله » . وبوصفه فقيراً عاش بين الفقراء كان يدرك هذا الصوت في داخله دون واسطة اية مؤسسة . إنه اكثر ديمقراطية من اكثر الاشتراكيين تقدمية ، لأنه رفض أن يكون له كسيد أية امتيازات . وفي الوقت الذي نجد فيه هوة سحيقة بين الزعيم العمالي ، أو الرفيق المفوض والرفيق العامل ، نرى المهاتما غاندي يعيش في القرية بين الفلاحين كواحد منهم ، إن لم يكن أفقرهم ، وذلك ليحقق ما ورد في الكتاب المقدس : « من اراد منكم ان يكون سيداً فليكن خادماً للجميع » .

وبالنسبة الى غاندي ، هذا الرجل الذي يشتمل قلبه شفقة ، من غير المحتمل أن يقبل بأن تكون : الحرب والسلام ، حياة الشعوب ، وجوع الفقراء ، مسائل تدور مناقشتها في البرلمانات ، وتخضع للتصويت الآلي المنافي للضمير .

ووجود الاجهزة الحكومية والادارية من آلة انتخابية وتشريعية وتنفيذية وغير ذلك ، كل هذا رفضه غاندي لكثرة ما وجد فيه من كلوح وتجهم يفوق تجهم القطار .

وفي المناسبة نذكر ان غاندي قد ركب القطار دون تردد ، ليس لأن وجود القطار لم يزعجه ، بل لانه كان يعتقد بوجوب احتمال غير المرغوب فيه حتى تتيح الفرصة التخلص منه . ولذلك

استخدم غاندي القطار في جولاته السياسية وتنقلاته .  
وأما « فينوبا » احد تلاميذه فقد رفض بإصرار ان يستخدم  
القطار ، وأدار ظهره « لآلة الديمقراطية الشككية » . وكلا الاثنین  
أقرّا ، مع ذلك ، الديمقراطية المتحررة واستخدماها في احاديثها  
وخطبها ، لأنها رأيا ان الضرورة تقضي باستخدام اللغة التي  
يفهمها العصر . ولتلافي أي سوء تفاهم ، أرى انه من الواجب  
إظهار المعنى غير العادي الذي اعطياه لذلك . وهذا ما لم يحدث  
أحيانا إن لم يكن ابدأ .

ولم تحرّك فصاحة الخطباء الفارغة والأنظمة الخيالية فيها ساكنا .  
« انا لا اعتقد بالمنظمات ولا اهتم بذلك ، إن فيها امناء للسر  
ومكاتب وصناديق ، ولكن ليس فيها قلب . ان الانسان هو  
من أفتش عنه ، ذاك الانسان الذي تختلج الرأفة في قلبه » (فينوبا  
سنة ١٩٥٧) .

واذا اراد الباحث ان يتعمق في المذهب الاستقلالي في نظر  
غاندي ، فعليه أن يقرأ الى جانب هذا الكتاب كتاباً مماثلاً  
« لفينوبا » اسمه : « سوارديج شاسترس » . وكلمة سوارديج تعني  
الاستقلال ، ولكن هذه الكلمة لا تحتوي ، كما في الفرنسية ذاك  
المعنى السلبي ، بل تعني الدولة التي تخص المواطن ذاته ، وتتيح  
له السيطرة على ذاته . فالسيطرة على النفس اذن هي أساس  
الحرية ، وهذا ما ينقل المشكلة من الصعيد الاجتماعي الى الصعيد  
الروحي . والحرية السياسية والاستقلال الوطني هما سلبيان ووهيان ،  
وليس هناك من شيء حقيقي سوى سيطرة الانسان على نفسه .

وملكوت السماوات ليس وهما ونظاماً ولا تجريداً . فقد قيل في البدء : ملكوت السماوات ، ولم يقل احد ، الاشتراكية المكملة ، او الفردوس الميكانيكي . انه ليس وهما ولا تجريداً ولا نظاماً ، إنه حياة . ملكوت السماوات كرب العائلة وكعبة الخردل . إنه في الأرض كما هو في السماء ، انه حياة . إن ملكوت السماوات في داخلنا وفي قلبنا .

\* \* \*

وهكذا اكون ، كما اعتقد ، قد شرحت الهنات والنواقص والنقط الضعيفة ، الموجودة في هذا الكتاب . وظهرت ما في النقط الضعيفة من عظمة وسمو وقوة .

وهل من داع أن اتكلم بعد ذلك عما فيها من جمال ، عن الصفحات الخالدة والوسائل والأهداف التي هي كالبذرة والشجرة . عن التاريخ ، حروبه وجرائمه ؛ هذا التاريخ الذي ينظر اليه لعرقلة سير الأمور الطبيعي ؛ عن العصيان المدني ، والخرافة التي تقضي بأن الناس مجبرون على الخضوع الى قوانين محجفة فاسدة . أو عن اللاعنف والشجاعة في الفصل الثاني عشر .

« إن هذا لا يتطلب تدريباً عسكرياً ولا تمريناً على المصارعة اليابانية .

« إن السيطرة على النفس هي وحدها لازمة لذلك ، ومن يتحقق له هذا الأمر يصبح حراً كملك الغابة ، وتخترق نظراته الحادة العدو » ...

كلا لن اتكلم ، بل سأتركك على المدخل لأنني أطلت الكلام فعذراً .



## كلمة تفسيريّة

انني سعيد الحظ لأن كتابي الصغير هذا ، الذي صدر باللغة الكوجراتية ، قد وجد هذا الصدى العميق على الرغم من صعوبة مهمته . وقد نشر أولاً على صفحات «الرأي الهندي» في جنوبي افريقية وكتبته عام ١٩٠٨ ، ابان عودتي من إنجلترا الى جنوبي افريقية ، جواباً على اساليب العنف التي كانت متبعة في كل من الهند وجنوبي افريقية في ذلك الوقت . وفي لندن كنت قد اتصلت واجتمعت بجميع الفوضويين الهنود المعروفين . وقد اعجبني شجاعتهم ولكنني شعرت كم خدعتهم حميتهم في الاتجاه . وفهمت ان العنف لا يمكن ان يكون فيه الحل لمشاكل الهند . لأن الحضارة الهندية في حاجة الى سلاح امضى لحمايتها من سلاح العنف . وفي جنوبي افريقية كانت حركة « ساتيا غراها » قد بدأت نشاطها منذ عامين ، ولكنها اتسعت الى درجة أصبحت قادراً معها ان اتكلم عليها وأوليتها بعض الثقة . وما كتبته عنها لاقى نجاحاً كافياً لأن يطبع في كتيب . وقد وزع هذا الكتيب

في الهند ولفت الانظار ، حق ان حكومة بومباي بادرت الى مصادرته ومنعت توزيعه . وجواباً على ذلك نشرت ترجمة له ، متوخياً افهام اصدقائي الانجليز فحوى هذا الكتاب .

وفي نظري انه من الممكن وضعه في ايدي الاحداث ، لانه يعلم استبدال البغض بالحب ، والعنف بالتضحية ، والقوة الجسدية بالقوة الروحية . لقد ظهر منه عدة طبقات واشير على الجميع بقراءته . واني لاسحب كلمة مما قلته فيه فيما عدا تلك التي تخص احدي الصديقات .

هذا الكتاب هو حكم قاس على «الحضارة الحديثة» وقد كتبته عام ١٩٠٨ . ومنذ ذلك الوقت والتجارب والايام تزيدني إقتناعاً بصحة ما قلت . واذا ما قرّرت الهند ان تحارب ضد «الحضارة الحديثة» فهي رابحة حتماً .

ولكنني احذر القارىء من الاعتقاد بأنني اقصد اقامة استقلال فوري في الهند . وذلك لانني اعلم بأن الهند لم تنضج بعد . وتأكيد كهذا ، من الممكن ان يكون في غير محله ، ولكن هذا هو رأيي . وانا شخصياً أعمل لتحضير الاستقلال كما وصفته . ولكن عملي كعضو في جسم ، يميل بدون شك الى إقامة استقلال برلماني كما يشتهي الشعب الهندي . فأنا لا أرغب في إلغاء الخطوط الحديدية والمستشفيات ، ولكن زوالها يسرّني . فلا الخطوط الحديدية ولا المستشفيات هي علامة الحضارة ، بل في امكاننا القول بأنها شرّ لا بد منه . وهي لا تزيد شيئاً على العظمة الاخلاقية لشعب من الشعوب . وأنا لا ارغب في الغاء المحاكم

نهائياً ، العلم بأنني اتمنى ذلك بجرارة . وكذلك الآلات والمصانع . لأن ذلك يتطلب نفساً بسيطة ومتقشّفة . وهذا ما ليس متوفراً في شعوب اليوم .

والقسم الوحيد من البرنامج الذي وضع موضع التنفيذ اليوم هو : اللاعنّف . ومع الأسف لم يكن كما اردته أن يكون في هذا الكتاب . لأنه لو طبق كما اردته لحصلت الهند على استقلالها في يوم واحد . ولو تبنت الهند مبدأ الحب كعامل حيوي لديانتها ، وأدخلت ذلك في سياستها لجاءها الاستقلال دون عناء ، قادماً من السماء . إلا أنني على يقين من أن ذلك ما زال بعيد المنال !.

لقد كتبت هذا التعليق لأنني لاحظت أنهم يأخذون بعض المقاطع من كتابي للتقليل من نفوذ الحركة القائّمة . حتى أنني قرأت بعض الكتابات التي تدمسّ عليّ وتهمني بأنني ألعب لعبة مزدوجة مستغلاً الاضطراب الحالي لتلقين افكاري ، والقيام بتجارب دينية على حساب الهند . وفي إمكاني التأكيد فقط ، جواباً على كل ذلك ، بأن « الساتياغراها » هي فوق كل هذه الافتراضات . إنها لا تحتفظ بشيء ولا تخفي شيئاً . وبعض الطرق الحياتية التي وضعت في « هند سوارديج » ( استقلال الهند ) قد وضعت موضع التنفيذ . وليس هناك ما يمنع تطبيقها كلها . ولا يجوز إخافة الشعب الهندي باقتطاع فقرات من كتابي ، لا علاقة لها بمشكلة الهند الحاضرة .

يوند لنديا ، كانون الثاني ( يناير ) ١٩٢١

م. ك. غاندي.

## ملاحظة أولية

لو طُلب الي إعادة كتابة هذا الكتاب ، لكان في إمكاني أن أصحح اسلوبي اللغوي . ولكن لا شيء مما عشته خلال هذه السنوات الثلاثين العاصفة ، يدفعني الى تغيير نظرتي الى الأشياء . وعلى القارئ أن يعلم بأن ما أقوله هنا هو محاوره حقيقية جرت بيني وبين عمال كان احدهم من الفوضويين البارزين . وليكن معروفاً أن المبادئ التي اعرضها هنا لاستقلالنا ، قد أوقفت التردّي الأخلاقي الذي كان يسود هنود جنوبي افريقية . ويستطيع القارئ طبعاً أن يحبه حبجي وبراهيني بآراء معارضة لصديق عزيز .. لم يعد كذلك مع الأسف .. وفي نظره نحن هنا في صدد عمل مهووس .

سينغون

١٤ تموز ( يوليو ) ١٩٣٨

م. ك. غاندي



## المؤتمر وأعضاؤه

**القاريء :** في هذه الحقبة يسود الهند رغبة في الاستقلال ، وهذه الرغبة جماعية ، لأن المواطنين يتمنون ذلك بحرارة . وفي جنوبي افريقية ايضاً رغبة مماثلة نشعر بها . والهنود قد عيل صبرهم للحصول على حقوقهم . فهل في امكانك ان توضح لي رأيك في هذه الحالة ؟

**غاندي :** لقد أجدت في طرح السؤال ولكن الجواب عليه ليس سهلاً . اذ ان اهداف الصحيفة متعددة ، أولها معرفة نفسية الشعب والتعبير عنها ، وثانيها احياء المشاعر المرغوب فيها عند هذا الشعب ، وثالثها كشف الاخطاء الشعبية بجرأة . إن الجواب على سؤالك يضم هذه الامور الثلاثة مجتمعة . والى درجة ما يجب أن تباح لإرادة الشعب التعبير عن نفسها . وهناك مشاعر قد تحتاج الى تشجيع ، واخطاء تفتقر الى تشهير . ولكنك قد طرحت عليّ سؤالاً وواجبي ان ارد .

**القاريء :** هل تعتقد بأن هذه الرغبة في الاستقلال قد أوحيت إلينا ؟

**غاندي :** لقد نشأ عن هذه الرغبة المؤتمر الوطني ، وليس عرضاً ان نختار للمؤتمر صفة «الوطني» .

**القاريء :** ليس الامر كذلك ، لأن الهند الجديدة ، كما يظهر ، تتجاهل المؤتمر الذي تعتبره وسيلة لاستمرار القانون البريطاني .

**غاندي :** ليس هناك ما يبرر هذا الرأي ، فلو لم يُعدّ المعجوز الكبير «تيلاك» الجو المناسب ، لما استطاع شبابنا اليوم التحدث عن الاستقلال ، وكيف في امكاننا ان ننسى ما كتبه مستر «هوم» ليدفعنا الى العمل ، والجهود التي بذلها ليحررّكنا للوصول الى اهداف المؤتمر ؟ . وقد ضحى السير «وليم ويدربرن» بأمواله وصحته وفكره في سبيل قضيتنا . وما زالت كتاباته تحتفظ بقيمتها حتى اليوم . ولتحضير الهند للعمل وإعدادها فضل الاستاذ «غوكهاال» الفقر وضحى بعشرين سنة من حياته ، وما زال الى اليوم يعيش في الفقر والحرمان . والقاضي بدرالدين طيبيجي هو الآخر ، احد الذين ، عن طريق المؤتمر ، عملوا لخلق جو مناسب لتفتح فكرة الاستقلال . وكذلك في البنغال ومدراس والبنجاب وكثير من المناطق الاخرى ، برز رجال يحبون الهند . كما انه يجب ألا تنسى ان المؤتمر يضم اعضاء من الانجليز .

**القاريء :** هيه ! إنك تبتعد كثيراً عن سؤالي . لقد سألتك عما تعتقده بشأن استقلال الهند ، وانت تتكلم عن الاجانب .

أنا لا أرغب في سماع شيء عن الانجليز وانت تحدثني عنهم . وبما أن الامر كذلك فأعتقد بأن تفاهمنا عسير . وذلك لانني أرغب في حصر الموضوع في استقلال الهند ، وأي موضوع آخر لا يهمني .  
**غاندي :** إنك مستعجل جداً ، وهذا ما لم أسمحه لنفسي .  
إصبر قليلاً إذا أردت ، وستحصل على الجواب الذي تريد .  
وتذكر المثل القائل : « الشجرة لا تنمو في يوم واحد » .  
وعملك إذ قطعت عليّ الكلام لتطلب إليّ ألا اتحدث عن أولئك الذين يريدون الخير للهند ، يعني بالنسبة لك على الأقل ، أن استقلال الهند ما زال بعيد المنال . وإذا كان يوجد الكثير من امثالك فلن تتقدم مطلقاً . إصغ جيداً لما أقول لك هنا .

**القارئ :** أرى انك تدور حول السؤال كأنك تحاول تجنبه وهؤلاء الذي تصفهم بأنهم يريدون الخير للهند ، أعتقد انهم على العكس من ذلك . فما الفائدة من الاصغاء لك إذن وانت تتحدث عن هؤلاء ؟ وهذا الذي تدعوه أباً للشعب ، ماذا فعل ليستحق هذا اللقب ؟ لقد قال : « ان الحكومة البريطانية تتصفنا ولذلك من الواجب علينا ان نتعاون معها » !

**غاندي :** قبل كل شيء ، اسمح لي ان اقول لك بكل أدب انه من العار المتجمل ان نسمعك تتحدث بخفة محقراً رجلاً كبيراً . انظر ببساطة لما فعل : لقد ضحى بحياته في سبيل الهند . وما نعرفه اليوم ، هو الذي علمنا اياه . ان دادا باهي ( أب الشعب ) هو الذي أوضح لنا كيف يستغلنا الانجليز . وما يضيره اذا كان حتى اليوم لا يزال يثق بالشعب الانجليزي ؟ هل

علينا ان نقتل من احترامنا لابي الشعب اذا كان الشباب يدفعوننا الى تخطيه ؟ وهل هذا يعني اننا ابعد نظراً منه ؟ بالعكس ، انه لمن الحكمة ان نحتفظ بالسلسلة التي اتاحت لنا ان نتقدم . وهذه السلسلة اذا انتزعنا حلقة منها تفككت . وعندما نخرج من طور الطفولة للدخول في طور الشباب لا يجوز في حال من الاحوال ان نحتقر طور الطفولة ، بل على العكس يجب ان نتذكره بخنان . واذا كنت قد درست كثيراً على يد احد الاساتذة موضوعاً ما ، ثم اتخذت ما لقني اياه قاعدة ، وانطلقت للاستزادة من الموضوع ، فهذا لا يعني انني اقدر منه ، بل يفرض علي الاستمرار في احترامه . هذه هي بالضبط حالة « عجوزنا الكبير » وعلينا ان نعترف بأنه هو باعث الروح القومية فينا .

**القاريء :** لقد اجدت الكلام الى درجة انك استطعت ان تفهمني لماذا يجب علينا ان نحترم أب الشعب ، وبدونه وبدون امثاله لما دببت فينا الروح التي تحركنا وتقودنا اليوم . ولكن هل باستطاعتنا ان نضع الاستاذ غوكهال في نفس المنزلة ؟ لقد كان غوكهال صديقاً حميماً للانجليز ، ودعائنا لأخذ الكثير عنهم . ومن اقواله : « قبل التحدث عن الاستقلال علينا ان نسعى للحصول على رزانة الانجليز السياسية » . ارجوك كفاني ما قرأت من احاديث غوكهال .

**غاندي :** كفاك لأنك لا تطيق صبراً . ونحن نقول عن الذين يتبرّمون من تـؤدة اقاربهم ، ويطلبون إليهم أن يجاروهم في السرعة ، بأنه ينقصهم الإحترام اللازم تجاه هؤلاء الأقارب .



والأستاذ غوكهال هو بمثابة أب لنا . فكيف تريدنا ان نحمله أكثر من طاقته ليسرع معنا . ولا يجوز لبلد يسعى إلى الحصول على الحرية والاستقلال أن يحتقر الاجداد . ونكون نحن غير جديرين بشيء اذا لم نحترم من هم اكبر منا . إن العقول الناضجة الراجحة هي التي تعرف كيف تضبط نفسها ، أمّا العقول الفتية المتلهفة فلا ... ومن ناحية ثانية ، كم يبلغ عدد أولئك الذين نذروا أنفسهم لتثقيف الهند؟ وأنا اعتقد أن دوافع الأستاذ غوكهال كانت نظيفة ، وكلها تحدوها الرغبة الصادقة لخدمة الهند . إنه مخلص لبلده الى درجة أنه مستعد للتضحية بحياته في سبيل الهند ، إذا كان ذلك ضرورياً . لم يتملق الأستاذ أحداً في اقواله وكل ما صدر عنه ، كان اعتقاداً راسخاً بأنه الحقيقة . ولذلك يجب علينا ان لا نبخسه حقه .

**القارئ :** هل أفهم من أقوالك أنه علينا ان نقتفي كل خطوات الأستاذ غوكهال ؟ !

**غاندي :** أنا لم أقصد ذلك ، وإذا كان ضميرنا يوحى لنا عكس ما يريد الأستاذ ، فالاستاذ نفسه ينصحنا بأن نستجيب الى صوت ضميرنا وليس له ، ولكن في الدرجة الاولى يجب ان لا نستخف بإنتاج الأستاذ ، بل علينا أن نقرّ بأنه أعظم منا ، وبأن ما يمكن عمله اليوم في سبيل الهند ليس شيئاً يُذكر ، إذا ما قيس بما فعله هو . كثير من الصحف تهاجمه وتحقّره ، وواجبنا أن ندافع عنه . فرجال أمثال الأستاذ غوكهال يجب ان نعتبرهم الاعمدة التي يقوم عليها استقلال الهند . ومن اسوأ العادات الاعتقاد ان نظرتنا

وحدما هي الصائبة ، وما عداها خطأ ، وأنّ الذين لا يفكرون مثلنا هم اعداء بلدنا .

**القاريء :** لقد بدأت أفهم قليلا طريقتك في النظر الى الغير ، ولكن يلزمي بعض الوقت والتفكير حتى أتقبلها أكثر . ومع ذلك فليس في إمكاني أن اتصور ماذا يمكنك أن تقول عن المستر « هوم » والسير « وليم ويدربرن » ؟

**غاندي :** إنّ القاعدة ذاتها تنطبق على الانجليز كما تنطبق على الهنود . فأنا لا أوافق أبداً على القول بأن كل الانجليز عاطلون ، فكثيرون منهم يريدون الاستقلال للهند . وإذا كان الانجليز يعتقدون أحياناً بأنهم من طينة غير طينة الشعوب ، وبأنهم شعب مختار ، فليس معنى ذلك أنّ كل الانجليز سيئون . ونحن الذين نطالب بالعدالة : علينا ان نعدل مع الآخرين . فالسير وليم لا يريد شراً للهند وهذا يكفيننا . ومع تقدّمنا ، سنرى انّ الهند تسير بخطى أسرع نحو التحرر ، اذا كنا منصفين عادلين . وعلى العكس تماماً ؛ إذا اعتبرنا الانجليز اعداء لنا ، فسنؤخر موعد استقلال الهند ، بينما اذا انصفناهم فقد نستفيد من مساندتهم لنا .

**القاريء :** كل هذا ليس فيه شيء من المنطق ، إذ ان مساندة الانجليز واستقلال الهند هما أمران متناقضان . وكيف في امكان إنجلترا ان تقر بحق الهند في الاستقلال ؟ أنا لا اطلب اليك ان تجيبني حالاً ، لأن ذلك يتطلب بعض الوقت للتفكير . وقد تفهمني اكثر عندما تشرح لي ما هي في اعتقادك افضل خطة للحصول على الاستقلال ؟ وقد أزعجتني بكلامك عن المساعدة

البريطانية ، فلذلك ارجوك ان تترك هذا الموضوع جانباً .  
غاندي : هذا ما كنت انويه بالضبط ، فأنا لا يهمني ازعاجك  
لأنني افضل أن ابدأ معك بما لا ترغب ، وواجبي ان احاول  
بصبر تحريرك من اوهامك .

القاريء : إنني اقدر جملتك الاخيرة ، لأنها تشجعني على  
الإفصاح بما يحول في خاطري . ولكن ما زال هناك امر يقلقني  
لأنني لم أفهم حتى الآن ، على اي شيء بنى المؤتمر اسس الاستقلال .  
غاندي : لنرى ذلك معاً . فقد ضم المؤتمر اعضاء من مختلف  
انحاء الهند ، وأحيي فيهم الروح للقومية ، وهذا ما تنتظر اليه  
الحكومة شزراً . وأصرّ المؤتمر دائماً على المطالبة بأن يخضع  
الدخل والنفقات لمراقبة الشعب . وقد تمنى دائماً للهند حكومة  
مستقلة كتلك التي تألفت في كندا . هل يمكن ان نحصل على  
الاستقلال أم لا ؟ هل نرغب فيه أو لا نرغب ؟ هل هذه أعز  
امنية عند الهنود ؟ هذه اسئلة اخرى وواجبي يقضي فقط بأن  
اوضح ان المؤتمر قد اتاح لنا ان نتذوق الاستقلال بكل حلاوته .  
واذا أنكرنا هذا الشرف فليس معنى ذلك فقط اننا جحودون  
بل سنؤخر ايضاً تحقيق اهدافنا ، واعتبار المؤتمر منافياً لازدهار  
البلد بمنعنا من استخدام هذه المؤسسة .

## تقسيم البنغال

القارئ: وفقاً لطريقتك في عرض القضية يبدو، في الواقع ، أنه من الحق القول بأن المؤتمر هو اساس استقلال الهند . ولكنك تعود وتقرّ بأنه ليس الاساس الحقيقي ، فإلى ما يعود ذلك الأساس ؟

غاندي : إن البذار مطمور دائماً وعمله يتم تحت الارض ، وقد يذوب هو نفسه ولا يبقى إلا الشجرة التي نبتت منه . وهكذا الأمر بالنسبة للمؤتمر . وما تسميه الاساس الحقيقي يعود الى ذلك اليوم الذي تمّ فيه تقسيم البنغال على يد اللورد « كيرزون » . لقد حاول سكان البنغال اثناء التقسيم مناقشة اللورد الذي أعمته بهرجة السلطان ، فرفض الاستماع اليهم ، لأنه كان يعتبر بأن الهنود لا يصلحون لشيء ، ولا يحسنون سوى الثروة . وكان يستعمل الشتائم . وقد نفذ قراره في التقسيم على الرغم من المعارضة الجماعية التي لاقاها من السكان . والواقع أن



ذلك اليوم كان بداية تفسيخ الامبراطورية البريطانية . وكانت هذه اعنف صدمة تلقتها السلطات الانجليزية . وهذا لا يعني أن الظلامات التي لقيتها الهند في مواقف أخرى تقلّ أثراً عن تقسيم البنغال . فالضريبة على الملح مثلاً وكثير غيرها مما جاء بعد ذلك كان له الاثر السيء في الشعب الهندي . غير ان الشعب بسبب التقسيم كان على استعداد للمقاومة ، بعد أن نمت فيه المشاعر القومية . وكثيرون من القادة البنغاليين كانوا مستعدين للتضحية بحياتهم وبكل شيء في سبيل البنغال . لقد كانوا يعرفون قوتهم ، ولذلك تحقق التفافهم الرائع يداً واحدة في وجه الطغاة ، ولم تعد التهذئة لتنفع معهم . قد يعاد توحيد البنغال ويدفن مشروع التقسيم ، ولكن شيئاً واحداً يبقى ولن يكون له دواء ، وهو التفسخ الذي أصاب جسم الامبراطورية العجوز ، وما زال يزيد في الاتساع من ذلك الوقت . والآن وقد استفاقت الهند ، فمن العسير أن تعود الى سباتها . والمطالبة بإلغاء قرار التقسيم تعني المطالبة بالاستقلال . وهذا ما كان يعلمه جيداً قادة البنغال بينما كان يشكك فيه الانجليز . ولذلك بقي التقسيم ، ورويداً رويداً تعالى البنيان القومي في الهند وأخذ شكله . إن الوطن لا يتم بناؤه في يوم واحد بل يتطلب ذلك سنوات عديدة .

**القاري :** ما هي إذن ، في اعتقادك ، نتائج التقسيم ؟  
**غاندي :** حتى الآن عندما تحصل ظلامة ما ، علينا ان نرفعها الى الملك للمطالبة بتحقيق العدل ، واذا لم تصلح الامور فعلينا

إما ان نقف عند هذا الحدّ وإما ان نرسل عرائض الاحتجاج .  
ومنذ التقسيم والناس يعتقدون بأن هذه العرائض يجب أن  
تساندها القوة والاستعداد لتحمل الألم . وهذه النفسية  
الجديدة تولدت على اثر التقسيم ، وجاءت نتيجة  
مباشرة له . وقد ظهر ذلك بوضوح ، على صفحات الصحف  
بصورة خاصة ، وما كان يقوله الناس في الحفاء أصبح يقال  
اليوم في العلن . وعلى اثر ذلك رأت النور حركة « السوادشي »  
( الاستقلال الاقتصادي ) . وكل اولئك الذين كانوا يهربون  
لمجرد رؤية الانجليزي أصبحوا اليوم يواجهونه بدون خوف ولا  
وجل ، ويعلنون استعدادهم للدخول في معارك معه قد تقودهم  
الى السجن . وكثيرون من خيرة ابناء الهند حكم عليهم بالنفي ،  
وهذا الحدث يسجل تقدماً كبيراً بالنسبة الى الوقت الذي كانت  
فيه عرائض الاحتجاج هي كل شيء . وهكذا تكون النفسية  
الجديدة قد عرفت طريقها الى الشعب الهندي بعد ان رأت النور  
في البنغال ، وامتدت شمالاً حتى البنجاب وجنوباً حتى رأس  
كومورين .

**القاريء :** هل هناك نتائج اشد أثراً ؟

**غاندي :** اذا كان التقسيم قد اوجد صدعاً في بناء الامبراطورية  
البريطانية ، فالهند قد تلقت الصدى ايضاً . والاحداث الكبرى  
تولد دائماً نتائج مهمة . لقد انقسم قادتنا بسبب التقسيم الى  
طائفتين هما المعتدلون والمتطرفون ، او المتمهلون او المتسرعون .  
والبعض يطيب لهم ان يسموا المعتدلين حزب الجبناء والمتطرفين

حزب الجريئين . وكل منا يفسر هاتين التسميتين على هواه حسب مفاهيمه الخاصة . ومع ذلك تبقى هناك حقيقة واحدة هي العداوة بين هؤلاء ، اذ ان كلا منهم يفتش عن اسباب واعذار لابتعد عن الآخر . وكادت تحصل معركة من جراء ذلك أثناء انعقاد مؤتمر ( صورات ) . وانا اعتقد بأن هذا التناحرو التباعد ليس من مصلحة البلد ، وأنا على يقين ايضاً بأنه موقف لا يدوم وهذا منوط بمقدرة القادة على البقاء والاستمرار .

## استياء وحركة

القاريء : انك تعتبر اذن التقسيم سبباً من الاسباب التي ايقظت الروح القومية في الهند ، فهل تجد خيراً في التملل الذي الذي نتج عنه ؟

غاندي : عندما يستيقظ المرء يتشاءب ويمدد اعضاءه متمللاً ، أي انه يلزمه بعض الوقت لكي يصحو جيداً . والتقسيم الذي سبب هزة في البلاد لم يكن كافياً ، إذ ما زالت هذه في حاجة الى فترة من الوقت للخروج من فتورها وخمودها . ونحن اليوم نتملل وفي امكاننا ان نعتبر هذه المرحلة ضرورية وطبيعية ، قبل الوصول الى مرحلة اليقظة التامة . وشعورنا بالتملل يساعدنا على تخطي هذه المرحلة . ولدى يقظتنا سوف لن نبقي في حالة الغيبوبة . وحسب مزاجنا سنسترد ، على درجات ، جميع حواسنا . هذا ما سينتج عن التملل الحالي الذي لا يرغب احد .

القاريء : وما هو الوجه الآخر للتملل ؟

غاندي : في الحقيقة إن التملل هو النتيجة الحتمية لحالة  
الاستياء الحاضرة . واثناء الحقبة الاولى للمؤتمر كان الاستياء  
هو موضوع الكلام الوحيد . وفي الواقع ان الاستياء مفيد جداً  
لان المرء طالما انه راض عن حالته فليس في الامكان اقناعه  
بتغييرها . ولذلك ، فكل اصلاح يسبقه استياء . والمرء لا يتخلى  
إلا عما لا يحب . والاطلاع على ما كتبه الهنود والانجليز خلق فينا  
هذه الموجة من الاستياء . وهذا الاستياء خلق التملل فالاضطرابات  
فالنفي والسجن والتشريد والموت . وهذه الحالة ستستمر ، ويجب  
أن تستمر ، لأن في ذلك بشارت حسنة ، غير انها قد تقود الى اسوأ  
المواقب .



## ما هو الاستقلال ؟

**القاريء :** لقد فهمت الآن كيف استطاع المؤتمر أن يخلق من الهند وطناً . وكيف أنّ التقسيم نبّه الشعور القومي ، وكيف ان الاستياء والتامل عمّا انحاء الهند . واودّ الآن ان تزيدني معرفة بأفكارك عن الاستقلال ، لانني اخاف الا يكون لهذه الكلمة نفس المعنى عند كلينا .

**غاندي :** من الجائز ان يكون الامر كذلك . انت وانا وكل ابناء الهند نستعجل الاستقلال ، ولكننا لسنا متأكدين مما يعنيه الاستقلال بالضبط . فالحديث كثير عن وجوب طرد الانجليز من الهند ، ولكن ما من احد كما يظهر ، يعي جيداً لماذا يجب طرد الانجليز إذا ما استجابوا لكل مطالبنا ؟

**القاريء :** إنّ جلّ ما اتناه هو ان اراهم يخرجون من الهند فإذا كان هناك من وسيلة تجعلهم ان يستجيبوا الى هذه الامنية وينسحبوا من البلد ، ويبقوا في نفس الوقت ، فأنا لا ارى مانعاً

في ذلك . والذي نفهمه بكل بساطة هو ان كلمة « ذهب » في لغتهم تعني « بقي » .

غاندي : حسناً ، ولنفرض ان الانجليز انسحبوا فماذا ستفعل بعد ذلك ؟

القاريء : لا استطيع الآن ان اجيب على هذا السؤال لأن الامور مرهونة بأوقاتها . واذا خرجوا ، حسب تقديرك ، اعتقد اننا سنحتفظ بدستورهم ونحل مكانهم في الحكم ، واما اذا انسحبوا فوراً بناء لطلبنا فعلياً ان نعدّ على جناح السرعة جيشاً لحماية البلاد وصيانة الامن . وبعد ذلك من السهل استلام مقادير الحكم .  
غاندي : انت ترى الامور هكذا واما انا فلا . وسوف لن ادخل معك في نقاش الآن حول هذا الموضوع . بل سأجيبك على سؤالك ، وسأفعل ذلك اذ أطرح عليك بدوري بعض الاسئلة .  
لماذا تريد طرد الانجليز ؟

القاريء : لأن حكمهم للهند افقرها . وسنة بعد سنة يسرقون ثرواتنا ، ويحتفظون بالمراكز الحساسة والمهمة في الدولة ، ويستعبدوننا ، انهم يحتقروننا ويشتموننا ولا يشاركوننا مشاعرنا .

غاندي : واذا كفوا عن امتصاص ثرواتنا واصبحوا محبوبين وأدخلونا في جهاز الدولة في المراكز الحساسة ، فهل ستستمر في اعتبارك بأن وجودهم مضر ؟

القاريء : هذا السؤال ليس له معنى ، لأنه يشبه الى حد بعيد ذاك الذي يسأل : هل نجاسة النمر خطرة إذا غيّر هذا

الأخير طبيعته . انني اعتبر تساؤلاً كهذا مضيعة للوقت . وعندما يتغير النمر يتغير الانجليز ، وتغير هذا وتغير ذاك أمران مستحيلان ، ويجب أن نكون على أقصى درجات الغباوة لنعتقد أن ذلك ممكن الحصول .

غاندي : لنفترض بأننا حصلنا على حكومة مستقلة تشبه التي في كندا أو في جنوبي افريقية ، فهل نكون قد وصلنا الى الهدف المنشود ؟

القاريء : وهذا السؤال أيضاً لا معنى له ولا فائدة منه . فإننا لن نصل إلى ذلك الوضع إلا باستلامنا السلطات ذاتها ، وعندئذ في قدرتنا أن نستظلّ علمنا الخاص ... على الهند أن تتبع خطوات اليابان ، ويجب أن يكون لنا اسطولنا الخاص وجيشنا ليتألق نجمنا ، وعندئذ تستطيع الهند أن تسمع صوتها في انحاء المعمورة .

غاندي : لقد رسمت لذلك صورة جميلة ، والواقع أننا نريد النظام الانجليزي دون أن يكون عندنا إنجليز ، وتريدنا أن يكون لنا طبيعة النمر دون ان يكون هنا نمر . أي انك تريد الهند الانجليزية . وعندما يتم ذلك ينقلب اسم « هندستان » الى « أنجلستان » . كلا ليس هكذا اريد الاستقلال .

القاريء : لقد عرضت لك الصورة التي افهم بها الاستقلال . واذا كان الذي تعلمناه له بعض القيمة ، وإذا كانت اعمال « سبنسر » و « مل » وغيرها لها اهميتها ، وإذا كان البرلمان الانجليزي هو ابو البرلمانات ، فإنني اعتقد أنه علينا ان نقلد الشعب الانجليزي

حتى يصبح لدينا غير محتمل وجود اي اجنبي في بلادنا شأن  
الانجليز انفسهم . وما فعله الانجليز في بلادهم لم يحصل مثله في اي  
بلد آخر . ولذلك يكون من الفطنة والحكمة إقامة بعض  
المؤسسات المشابهة لمؤسساتهم . واود الآن سماع رأيك في ذلك .  
**غاندي : رويداً ، رويداً . تسليح بالصبر ، ستفهم رأيي في**  
ذلك من خلال نقاشنا هذا . إلا انني اقول لك انه من العسير  
جداً عليّ فهم حقيقة الاستقلال وطبيعته ، الأمر الذي ظننته  
انت في غاية السهولة . ولذلك أكتفي الآن بالإيضاح لك أن ما  
تسميه استقلالاً هو شبح استقلال .

## الحالة في بريطانيا

**القاريء:** أستنتج من ملحوظتك أنك تعتقد أن شكل الحكم البريطاني لا يفي بالغرض المطلوب ولا يستحق ان نقلده .

**غاندي :** ان استنتاجك له ما يبرره . وحالة إنجلترا الحاضرة يرثى لها . وأرجو الله ان لا تصل الهند الى مثل هذه الحالة يوماً . وهذا الذي دعوته ابا البرلمان هو أشبه بكائن عقيم او بغي . إن هاتين الصفتين تثيران الاشمزاز ولكنها تصيبان الهدف وتفيان بالمقصود . والبرلمان نفسه ، على الرغم من كبر سنه يعترف بأنه ، حتى الآن ، لم يقم بعمل مشرف . ولذلك شبهته بالكائن العقيم . والوضع الطبيعي لهذا البرلمان هو أنه لا يقدر على العمل ما لم يأت الوحي والأمر من الخارج . وهو بغي لأنه خاضع لسيطرة وزراء يتغيرون بين حين وآخر . اليوم مستر « أسكيث » وغداً قد يكون « بلفور »

**القاريء:** إنك تسخر الآن ، وكلمة « عقيم » لا تطبّق .



والمجلس المنتخب من قبل الشعب يجب أن يعمل بتوجيه الشعب .  
وهذا من طبيعته .

فاندي : انت مخدوع . لتفحص ذلك عن كذب . مبدئياً  
يمكن القول أن أفضل الناس يجب أن يصلوا الى البرلمان ، بعد  
ان يختارهم الشعب . وبما أنهم يخدمون دون مقابسل ، ففي  
إمكاننا الافتراض انهم لا يتوخون إلا خدمة الشعب والخير العام .  
والناخبون طبعاً يعتبرون جميعاً من المثقفين . وهذا يعني انهم  
سيحسنون الاختيار دائماً . ومجلس كهذا ليس في حاجة الى  
ضغط خارجي لعمل . بل الى مساندة شعبية لعمل بحرية .  
والواقع الذي يؤيده الرأي العام ان اكثر أعضاء البرلمان من  
الأنانيين المخادعين ، لا يفكرون إلا في مصلحتهم الخاصة .  
والخوف هو الدافع الدائم للعمل . وما يفعلونه اليوم قد يشجبونه  
غداً . وليس هناك مثل واحد ، عن عمل قام به البرلمان واعتبر  
نهائياً قطعياً . حتى في الاوقات التي تكون الموضوعات الهامة  
فيها موضع البحث ، نرى أعضاء البرلمان يتشاءمون ويتمغطون  
في مقاعدهم ، وأحياناً يثرثرون من أجل قتل الوقت فحسب .  
ولذلك فقد أطلق « كارليل » على المجالس النيابية لقب « دكاكين  
الثروة » . كل نائب يصوت الى جانب حزبه آلياً وبدون  
تفكير متذرعاً بضرورة الانتظام . واذا حصل وانقر نائبا في  
رأيه وعارض الحزب الذي ينتمي اليه ، وصفه رفاقه فوراً بأنه  
عاق وغير منضبط . ولو أن الوقت المهدور ، والمال المبذّر  
عن طريق البرلمان ، قد أعطيا لبعض الرجال التخلّصين

لكن مستوى انجلترا أرفع بكثير مما هو عليه اليوم .  
والبرلمان بالنسبة للشعب كالدوامية التي لا تتوقف عن ابتلاع  
أمواله . وهذا الحكم على البرلمان لا أنقرد به وحدي . بل  
يشاركني فيه عدد كبير من كبار المفكرين الانجليز أنفسهم . حتى  
أن أحد البرلمانيين صرح أخيراً انه ما من مسيحي حقيقي يقبل  
ان يكون عضواً في البرلمان . وشبه آخر البرلمان بالطفل وقال:  
إذا كانت سبعمائة سنة من عمر البرلمان ليست كافية لتنقله من طور  
الطفولة الى طور الرشد ، فأعتقد بأنه سيبقى طفلاً الى الأبد .

**القاريء :** إن ما تقوله الآن يدعو الى التفكير ، واعتقد  
أنك تعلم ، أنني سوف لن أستطيع فوراً قبول كل ما تقول  
والاقتناع به . فأنت تعرض علي الآن نظريات جديدة ، يلزمني  
بعض الوقت لضمها . فهل تستطيع الآن أن تشرح لي معنى  
« بنغي » ؟ .

**غاندي :** من الطبيعي جداً أن لا تتقبل فوراً كل ما أقوله  
لك . ولو أردت ان تتطلع الى ما قيل بهذا الموضوع ، لاستطعت  
ان تكون فكرة عنه . فالبرلمان لا رأس له ولا يستطيع رئيس  
الوزراء ضبطه . فهو يمنح نفسه كالبغي لكل طالب . ورئيس  
الوزراء منشغل دائماً عن البرلمان بأمور السلطة . وهو يحصر همه  
وينذر نشاطه لكسب الانتصارات لحزبه . لا يهمه إذا كان  
البرلمان يعمل كما يجب . ورؤساء الوزارات يحرصون دائماً على  
تسخير البرلمان للعمل لمصلحتهم الحزبية . ومن المفيد جداً التفكير  
بكل ذلك .

**القاريء :** بكلمة موجزة ، إنك تنتقد خاصة ، رجالاً كنا حتى الساعة نعتبرهم من الشرفاء المخلصين والوطنيين الأحرار .  
**غاندي :** نعم ، هذا ما أقصده بالفعل . فأنا لا أكن شيئاً ضد رؤساء الوزارات . ولكن ما أعرفه عنهم يدفعني الى عدم القبول بأنهم من المواطنين الشرفاء . وبمعنى آخر في استطاعتنا القول أنهم شرفاء ، اذا كان الشرف في عدم قبول الرشوة ، ولكنهم يخضعون لتأثيرات خارجية لا تهدف الى المصالح العامة واستجابة لهذه التأثيرات الخاصة يفسدون العقول والنفوس باللقاب الشرف التي ينثرونها . ولذلك لا أتردد عن القول إنه ليس عندهم إخلاص حقيقي ولا ضمير حي .

**القاريء :** الآن وقد اطلعت على رأيك في البرلمان ، فهل في استطاعتي معرفة رأيك في الحكومة والشعب ؟

**غاندي :** بالنسبة للناخب البريطاني ، صحيفته هي كتابه المقدس ، وأحياناً يكون لنفسه رأياً خاطئاً وغير شريف . والحادث نفسه قد توردته الصحف بأشكال مختلفة خدمة لمصلحة الحزب الذي تنطق باسمه . والشخص ذاته قد يوصف بأنه حقير في صحيفة ما ، بينما تجعله صحيفة أخرى مثال الإخلاص . فكيف تكون الحالة النفسية لشعب يستقي معلوماته من مثل هذه الصحف .

**القاريء :** بدون شك ستشرح لي ذلك .

**غاندي :** سرعان ما يغير الناس آراءهم ، ويقال إنهم يغيرونها كل سبع سنوات ، ورأيهم مشابه لرقاص الساعة الذي

لا يهدأ أبداً ، والشعب يتبع الخطيب الذي يستطيع ببلاغته وفصاحته ان يستهويه ، او الرجل الذي يحسن تنظيم الاستقبالات والاجتماعات والمآدب . هذا هو الشعب ، وهذا هو برلمانة . ولكن ، مع ذلك . فلانجليز ميزة كبرى : إنهم لا يسمحون مطلقاً بضياع بلدهم . واذا تطلع أحد الناس شزراً الى انجلترا إقتلعوا عينيه . غير أن هذا لايعني مطلقاً أنهم يتحلّون بالصفات الأخرى ، وانّ علينا أن نقلدّهم . وإذا كتّيبَ للهند أن تقلّد بريطانيا . فأنا متأكد أنها ستسير حتماً الى الهاوية .

**الفاوىء :** الى أيّ شيء تعود أسباب حالة انجلترا الحاضرة؟  
**غاندي :** إنّ هذه الحالة ليس مسؤولاً عنها الشعب البريطاني وأما المسؤول الحقيقي فهو « الحضارة الحديثة » التي ليس لها من الحضارة سوى الاسم . فإنها في الواقع تدفع أوروبا الى الهلاك يوماً بعد يوم .

## الْحَضَارَةُ

**القاريء :** هل أستطيع إذن ان أسألك عن مفهوم الحضارة عندك ؟

**غاندي :** ليس المهم ما افهم انا في ذلك . فكثيرون من رجال الانجليز رفضوا إطلاق اسم حضارة على ما يحمل عن غير حق هذه التسمية . والكتب التي تبحث هذا الموضوع كثيرة حتى انه تأسست جمعيات هدفها انتقاد البشرية من الولايات التي ألحقتها بها الحضارة الحديثة . واصدر احد كبار المفكرين الانجليز كتاباً يلفت النظر الى هذا الموضوع أعطاه عنواناً : « الحضارة : اسبابها وطرق علاجها » وهو يعتبر فيه الحضارة كأي مرض من الأمراض .

**القاريء :** ولماذا نحن نجهل ذلك ؟

**غاندي :** لسبب بسيط جداً ، هو أنه من العسير إيجاد أناس يقنعون بحجج تتهمهم ثم يروجونها بين الناس للاطلاع عليها . لقد



اسكرت الحضارة الحديثة معظم الناس وشغلتهم عن الكتابة  
ضدها . بل بالعكس دفعتهم الى التفتيش عن الوقائع والمستندات  
التي تدافع عنها . وهم انما يفعلون ذلك آلياً وبدون تفكير ،  
لاعتقادهم أن ما يفعلونه هو عين الصواب . والرجل الذي يحلم  
يعتقد نفسه في اليقظة ولا يشعر بخطأ اعتقاده إلا بعد ان يصحو  
من غفوته . وكذلك الإنسان الذي يعيش في جو الحضارة الحديثة  
المسموم . هو أشبه بذلك الرجل الحالم . والمؤلفات التي نقرأها  
عادة هي من انتاج المدافعين عن الحضارة الحديثة . وقد تجد فيها  
ايضاً اشخاصاً لامعين ورجالاً ذوي قيمة . لقد سحرتنا هذه  
المؤلفات ووجدنا انفسنا نتردى الواحد بعد الآخر في الدوامة .  
**القارئ :** كل هذا يبدو ممكناً ، فهل في قدرتك ان تحدثني  
عما قرأت وعما تعتقد بشأن هذه الحضارة ؟

**غاندي :** لنر اولاً ماذا تعني كلمة «حضارة» . هناك أمر لا ريب  
فيه ، هو أن الاناس الذين يعتقدون مبادئ هذه الحضارة  
ويعيشونها ، يتوفر لهم المستوى الحياتي المادي الذي يريدون .  
وهذا ما يسمون اليه في الحياة . ولناخذ الآن بعض الأمثلة :  
ان الشعوب الاوروبية تتوفر لها اليوم تسهيلات سكنية لم تعرفها  
من قبل . وهي تعتبر ذلك مظهراً من مظاهر الحضارة . وهذا  
التقدم يؤدي الى تحقيق السعادة المادية . في الماضي كانوا يرتدون  
جلود الحيوانات ويستخدمون الرماح . واما اليوم فانهم يرتدون  
السراويل الطويلة وشق أنواع الالبسة ، يستخدمون عوضاً عن  
الرماح ، المسدسات وسائر انواع الأسلحة الحديثة وإذا حاول سكان بلد

ما، تعودوا سابقاً الاكتفاء بالنزر اليسير من الثياب والأحذية، تقليد الأوروبي في لباسه ، قيل أنهم انتقلوا من طور البربرية الى طور الحضارة . وفي الماضي ، كان الإنسان الأوروبي يستخدم يديه في اعماله الزراعية . أما اليوم ، فإن هذه الأعمال قد ترك امرها للآلة ، التي يستطيع الفرد بواسطتها القيام بأعمال يعجز عنها المئات ، ويتيسر له بفضل ذلك جني الارباح والثروات الطائلة. وهذا ما نعدّه مظهراً من مظاهر الحضارة . في الماضي كانت صناعة القلم مقتصرة على النخبة . أما اليوم فالكل يكتبون وينشرون دون الالتفات الى النوعية ، وهكذا تتسم الأفكار والعقول . في الماضي كانوا يسافرون في العربات وعلى الخيل او سيراً على الأقدام ، وأما اليوم فإنهم ينتقلون في الفضاء ويمجتازون مئات الكيلومترات في اليوم الواحد. كل هذا يعتبر قمة الحضارة. وهم يأملون التوصل الى وسائل جديدة تمكنهم من الوصول ، في ساعات معدودة ، الى اي نقطة من العالم . وسوف لن يحتاج الإنسان الى يديه ورجليه بعد ذلك . يضغطون على زر فإذا بثيابهم تصبح امامهم . يضغطون على آخر فتأتي اليهم الصحيفة ، وعلى ثالث فتهرع السيارة لتقلتهم حيث يريدون ، وعلى رابع فتعتمد امامهم مائدة تحوي كل ما لذ وطاب . كل هذا سيتم بواسطة الآلة . وفي الماضي عندما كان إثنان يريدان القتال ، كانا يتنازلان ، والأقوى جسدياً يربح . أما اليوم ، فرجل واحد يحمل رشاشاً ، في استطاعته أن يقضي على الالوف . هذه هي الحضارة . في الماضي عندما كان الناس يعملون في الهواء الطلق ،

لا يتقيدون بأي تنظيم للوقت، يعملون ساعة يشاؤون ويرتاحون ساعة يرغبون، أما اليوم فألاف العمال يُفرض عليهم ان يسيروا الآلات في المصانع ، وأن يعملوا في المناجم ، وحالتهم أسوأ من حالة الحيوانات . إنهم يعرفون حياتهم لأشد المخاطر من أجل اصحاب الملايين ليتاح لهؤلاء مضاعفة ثرواتهم . في الماضي كانوا يستعبدون الناس بإرهابهم وتخويفهم؛ أما اليوم فإنهم يستعبدونهم ببريق الذهب لربّان والطرق التي تؤدي الى الحصول عليه . وفي أيامنا هذه انتشرت امراض لم تكن ليتصورها الإنسان في الماضي . وهي تتطلب جيشاً من الاطباء للتفتيش عن الدواء اللازم لها ، والعديد من المستشفيات للإستشفاء ، وهذا أيضاً مظهر من مظاهر الحضارة . في الماضي كان ارسال رسالة يتطلب الكثير من التكاليف وساعياً خاصاً لنقله . اما اليوم فأى واحد في قدرته ان يشتم جاره عن طريق الرسائل ، ولا يكلفه ذلك إلاّ بنساً واحداً . وقد يكفي هذا المبلغ نفسه لنقل الشكر والمديح . في الماضي كان الناس يتناولون وجبات الطعام مرتين او ثلاثاً في اليوم ، وكانت الوجبات تتألف من الخضر والخبز الذي يصنعونه بأيديهم ؛ أما اليوم فإنهم يريدون أن يأكلوا كل ساعتين ، فلا يبقى لهم متسع من الوقت للقيام بعمل آخر ، وماذا أستطيع أن أقول اكثر من ذلك ؟ إن كل ما قلته لك تجده في الكثير من المؤلفات التي سمح بها ، والذي يقول لك العكس يكون جاهلاً . وهذه الحضارة لا تهتم بالأخلاق والدين ، ومعتقدوها يصرون هادئين بأن تعليم الدين ليس من شأنهم . ويذهب بعضهم الى القول بأن

الدين ما هو إلا اعتقاد باطل ، وهمي وخرافي ، بينما يتستر البعض الآخر وراء الدين للتحدث عن الأخلاق . ولكن تجارب السنين العشرين التي مررت بها تجعلني على يقين تام من أن ما يلتفتن على أنه أخلاق ، يبطن الكثير من البذاءة والخلاعة . وفي إمكان الطفل أن يلاحظ ذلك ، إذ أنه في كل ما قلته لك لا يوجد أثر للدعوة الى التحلي بالأخلاق . والحضارة التي تسمى لرفع المستوى الحياتي المادي ، تفشل يائسة في هذا الحقل .

هذه الحضارة ، إنها الاتحاد بعينه ، وسيطرتها على الاوروبيين تجعلهم في نظرنا كأنهم انصاف مجانين ، لأنه ليس عندهم ، لا القوة الجسدية ولا الشجاعة . وهم إنما يعاقرون الخمرة دائماً لتبعث في اجسامهم بعض الحرارة والحيوية . وتنهك قواهم في البحث عن السعادة في الوحدة . والنساء اللواتي يجب أن يكنّ ربّات البيوت ، يتسكّعن في الشوارع ، أو يرضن في المصانع . وسعيًا وراء دريهمات قليلة ، اكثر من نصف مليون امرأة انجليزية يعملن في المصانع في حالة يرثى لها . هذه الأوضاع المخيفة هي إحدى أسباب الاتساع المتواصل للحركة المطالبة بمنح المرأة حق الانتخاب .

لقد وصلت هذه الحضارة الى درجة ، لم يعد علينا معها سوى الانتظار بصبر لنراها تقضي على نفسها وتنهار كبيت من الورق المقوى امام النار . وحسب تعاليم النبي محمد ، حضارة كهذه إنما هي حضارة شيطانية ، والتعاليم الهندوسية تسميها العصر الأسود المظلم . لا يمكنني أن أعطيك الفكرة الحقيقية عن هذه

الحضارة ولكن يكفيك مراقبة الشعب الانجليزي ، لتتكوّن  
عندك هذه الفكرة بوضوح ، مما يجعلك تهرب منها بعد ذلك .  
والبرلمانات الحديثة هي أصدق رمز وخير تعبير للعبودية . فإذا  
ما فكرت بذلك جيداً كوّنت لنفسك الرأي نفسه ، وكففت  
عن لوم الانجليز لأنهم بالفعل يستحقون العطف وليس اللوم .  
إنهم شعب بعيد النظر ، لذلك أعتقد أنهم سيتمكنون من  
الخروج من هذا الشر . انهم شعب نشيط مقدام ، وطريقتهم  
في التفكير ليست منافية للفضيلة ، بل إنهم طيّبوا القلب ،  
ولذلك أحترمهم . إن الحضارة ليست مرضاً مستحيل العلاج ،  
ولكن يجب ألا ننسى بأن الشعب الانجليزي ينوء تحت  
حملها الآن .



## لماذا اجُتَلَّت الهند ؟

**القاريء :** لقد حدثتني طويلاً عن الحضارة واصبح في قدرتي ان افكر جيداً في الموضوع . ولكنني الآن ، لا أستطيع التمييز بين ما يجب أخذه عن الشعوب الأوروبية ، وما يجب اهماله . غير أن سؤالاً خطراً فوراً في بالي : اذا كانت الحضارة مرضاً ، وإذا كانت انجلترا قد وقعت تحت وطأته ، فكيف استطاعت على الرغم من المرض ، أن تحتل الهند ، وان تتمكن من البقاء فيها والسيطرة عليها ؟

**غاندي :** ان الجواب على ذلك ليس أمراً صعباً ، وسنستطيع أن ندرس دراسة موضوعية طبيعة الاستقلال . انني اعلم انه عليّ أن أجيب على هذا السؤال ايضاً . ولكنني مع ذلك ، سأبدأ بالسؤال الذي طرحته الآن . لم يأخذ الانجليز الهند ، بل نحن الذين اعطيناهم إياها ، ولم يستطع الانجليز البقاء في الهند بقوتهم ،

بل نحن الذين احتفظنا بهم في بلادنا. والآت لنرى ما اذا كانت هذه التأكيدات تستند على وقائع تؤيدها .

في الأصل ، جاء الانجليز الى الهند من أجل التجارة . ألا تذكر معي شركة «بهادور»؟ ومن الذي اتاح لها ان تغير طبيعتها؟ في ذلك الوقت لم يكن عند الانجليز أية رغبة في اقامة مملكة . من الذي عاون موظفي هذه الشركة في أعمالهم ؟ ومن الذي بهره بريق ذهبهم ؟ ومن الذي اشترى بضائعهم ؟ ان التاريخ يثبت اننا نحن الذين فعلوا كل ذلك . ان احلامنا في أن نحصل على الثروة السريعة دفعنا الى استقبال ممثلي هذه الشركة والتفاني في خدمتهم وتسهيل امورهم . ولنفترض انني من المدمنين على شرب الخمر ، وجاء تاجر يبيعني اياه فهل يلام هو أم اللوم عليّ؟ وهل لوم التاجر يمنعني عن الادمان على الخمر ؟ واذا طردت تاجراً ألا يأتي آخر بعده حاملاً نفس البضاعة ؟ ان الذي يريد حقاً خدمة الهند ، عليه أن يبحث في جذور الأشياء . واذا تناولت من الاطعمة فوق حاجتي واصابتني تخمة ، فهل يخفف من تخمتي وآلام عسر الهضم قولي بأن ما اكلته هو السبب ؟. الطبيب الحقيقي هو الذي يبحث عن اسباب المرض الحقيقية. واذا كنت حقاً تريد شفاء الهند من مرضها فعليك ان تستقصي السبب الحقيقي للمرض .

القارئ : أنت محق ، واطن انك لم تعد في حاجة الى البراهين لتتوصل الى اقناعي . واني متلهف لسماع آرائك الأخرى ، لان موضوع حديثنا من اهم الموضوعات ، وسأعرض على تتبع

افكارك وتوقيفك عن الكلام عندما يخامرني الشك .

**غاندي :** أخاف على الرغم من حماستك ، من اكتشاف تباين في الآراء بيننا . ومع ذلك سوف لن أناقشك إلا عندما تطلب إليّ التوقف عن الكلام . لقد رأينا كيف استطاع التجار الانجليز الإقامة في الهند بفضل مساعدتنا لهم . وعندما كان امراؤها يختلفون على أمر ما كانوا يلجأون لشركة « بهادور » طالبين مساندتها لهم . وقد اشتهرت بالحرب كما اشتهرت بالتجارة ، ولم تكن تتحلى بأي مبدأ أخلاقي . وكان هدفها الوحيد توسيع امكاناتها التجارية وزيادة ارباحها . لقد قبلت المساعدة التي تطوعنا لتقديمها لها وافتتحت مخازن جديدة وأقامت جيشاً لحراستها ، اشتركنا في تأليفه . أليس من العبث إذاً ان ننسب الى الانجليز ما فعلناه نحن ؟ فقد كان الهندوس والمسلمون يلعب بينهم السيف في تلك الحقبة . وكان ذلك فرصة من ذهب استغلتها الشركة لمصلحتها . إننا نحن الذين اتحنا للشركة ان تفرض سيطرتها على الهند . ولذلك من الأصح ان نقول بأننا اعطينا الهند لـلـانجليز ، من ان نقول بأنهم هم الذين اخذوها احتلالاً .

**الفاوىء :** هل في استطاعتك الآن ان توضح لي كيف استطاعوا البقاء في الهند .

**غاندي :** إن نفس الظروف التي اتاحت لهم أخذ الهند هي التي أتاحت لهم البقاء فيها . بعض الانجليز يقولون بأنهم اخذوا الهند بالقوة ، وبقوة السلاح يحتفظون بها . إن هذا القول خاطيء ، فنحن الذين احتفظنا بالانجليز في الهند ، والسلاح

ليس له أي دور في كل ذلك . يقال ان نابليون وصف الانجليز بأنهم شعب متاجر ؛ ان هذا الوصف ينطبق عليهم جيداً . فهم لم يحتفظوا باتحاد الشعوب الانجليزية إلا لاهداف تجارية بحتة . ولم يعتنوا بجيشهم واسطولهم إلا لحماية تجارتهم . وعندما اتضح أن الترانسفال ضعيف الامكانيات ، فهم غلادستون أنه ليس من العدل أن يحتفظ به الانجليز ، وعندما عاد وأصبح هذا البلد مركزاً للتجارة ، وقاوم أهله الاحتلال البريطاني ، أدت هذه المقاومة الى الحرب ، واكتشف شامبرلين ان للانجليز حق السيادة في الترانسفال . ويحكى أن أحدهم سأل الرئيس كروجر فيما اذا كان يوجد ذهب في القمر ، فأجاب : من غير المحتمل أن يكون في القمر ذهباً ، لأنه لو كان فيه لكانت انجلترا غزته وضمته لأمبراطوريتها . والتذكّر بأن المال إله الانجليز يحل الكثير من القضايا . وهكذا اذن ، أبقينا الانجليز في الهند بكامل إرادتنا ولصالحنا ، وكنا نقدر تجارتهم وأساليبهم البارة التي تمكنهم من الحصول على كل ما يريدون منا . وتوجيه اللوم اليهم اليوم يزيد من تثبيت أقدامهم ، والخلافات الناشئة بين طوائف الهند من شأنها ان تساعد على ذلك . واذا كنت تؤيد ما سبق وعرضته ، فإنك ستقرّ معي الرأي الذي يقول بأن الانجليز إنما دخلوا الهند لغايات تجارية ، وبأننا ساعدناهم على تحقيق غاياتهم ، ولم يكن لأسلحتهم وذخيرتهم أية قيمة تذكر . وبهذا الخصوص ، أذكرك بأن العلم البريطاني هو الذي يرفرف في سماء اليابان وليس العلم الياباني . فقد عقد الانجليز معاهدة تجارية مع

اليابان ، وسترى ، اذا سارت الامور في مجراها الطبيعي ،  
كيف متشمل اعمال الانجليز التجارية كل الاراضي اليابانية . ان  
الانجليز يحاولون تحويل العالم اجمع الى سوق كبرى لمنتجاتهم .  
وبالطبع سوف لن يتمّ لهم ذلك ، ولكن ليس هذا ذنبهم لأنهم  
سَخَرُوا كل شيء في سبيل الوصول الى هدفهم .



## حالة الهند

القارئ : الآن فهمت كيف استطاع الانجليز الاحتفاظ بالهند ، وأود أن اعرف رأيك في حالة الهند .

غاندي : انها حالة سيئة . وعندما افكر فيها تغرورق عيناى بالدموع وتجف حنجرتى . أشك في امكانية الوصول الى التعبير عما أحسّ به . اننى مقتنع بأن الذى سحق الهند ، ليس الانجليز وإنما الحضارة الحديثة . وهى تئنّ تحت ثقل هذا الوحش الخفيف . ما زال هناك وسائل للتخلص من براثن هذا الوحش ، ولكن كلما طال الوقت كلما أصبح ذلك أصعب . إن الدين عزيز جداً عليّ ، وإذا كان هناك ما آسف له هو كون الهند قد ابتعدت عن الدين وتردّت في الكفر والاحقاد . وأنا هنا لا أقصد الديانة الهندوسية أو الاسلامية أو الزوروسترية ، بل التى تجمع بين هذه كلها . اتنا الآن ندير ظهرنا الى الله .

القارئ : وبأية طريقة ؟

**غاندي :** يتهموتنا بأننا شعب كسول ، ويقولون عن الأوروبي بأنه حيوي مقدام . وقد تقبلنا هذه التهمة ونتمنى ، نتيجة لذلك ، أن تغير حالتنا . إن الديانات الهندوسية والاسلامية والزوروسترية والمسيحية وكل الديانات الأخرى تطلب إلينا العزوف عن أمور الدنيا للإنصراف الى أمور الآخرة ، التي تقرّبنا من الله ، وتوجيه حياتنا في هذا الاتجاه .

**القاريء :** ان من يسمعك تتحدث بهذه الصورة يظن أنك من مروجي الشعوذات الدينية . والتحدث بهذه الطريقة سبق وقاد الكثيرين الى الخطأ .

**غاندي :** انك تتهم الدين ظلماً . واذا كان من المسلم به ان الأديان محاطة بكثير من المخاتلات والشعوذات ، فلأنه حيث يكون النور يوجد الى جانبه ظلام . ولكنني أصرّ على القول بأن المخاتلات الدنيوية أسوأ بكثير من الشعوذات الدينية ، التي لا نجد فيها الخداع الحضاري الذي أحدثك عنه .

**القاريء :** وكيف الإصرار على أمر كهذا ؟ وما النزاع القائم بين الهندوس والمسلمين الا نزاع باسم الدين . وباسم الدين أيضاً اقتتل المسيحيون . وباسمه قضي على آلاف الأبرياء قتلاً وحرقاً ورجماً وتعذيباً . ومن المسلم به ان كل هذا يفوق كثيراً المساوىء التي نتجت عن الحضارة .

**غاندي :** ومع ذلك فانا ألاحظ بأن كل هذه الآلام اخف وطأة من تلك التي تسببها الحضارة . والجميع يعلمون أن الدين براء من القساوة التي تحدثت عنها ، على الرغم من أنها تسترت

باسمه . وهذه الفظائع قد توقفت ، وستستمر كذلك طالما أن هناك جهلة ومؤمنون ، بينما فظائع الحضارة وضحاياها تتوالى كل يوم . إن نتائج الحضارة قتالة : فهي تجذب الناس اليها لتقضي عليهم كما تقضي النار على الفراشات . إنها تبعدهم عن الدين مقابل النزر اليسير من مباحج هذه الدنيا . ان الحضارة تخدعنا وهي تمتص دماءنا . وعندما تتكشف لنا خفاياها يتحقق لدينا بأن المخاتلات الدينية ليست شيئاً يذكر امام ما يحيط بالحضارة الحديثة من تمويه وخداع ، إنني لا اريد ان ادافع هنا عن المخاتلات الدينية ، لأنني من الداعين الى محاربتها بقوة للقضاء عليها ، ولكن ذلك لا يتم عن طريق احتقار الدين ، بل على العكس ، بتقديره والمحافظة عليه خالصاً من كل شائبة .

**القارىء :** يظهر مما تقول بأنك لا ترى أية فائدة ترجى من السلام البريطاني .

**غاندي :** إذا كنت أنت ترى في ذلك سلاماً فإن لا أرى شيئاً من ذلك .

**القارىء :** لاحظت انك لم تأتِ على ذكر الارهاب الذي نشرته على الهند قبائل التوغ والبنداري والبييل من المنبوذين .

**غاندي :** لو فكرت جيداً في السؤال لتحققت بأن هذا الارهاب لم يكن مخيفاً . ولو كان كذلك لكانت الطوائف الأخرى قد اضمحلت قبل مجيء الانجليز . وزيادة على ذلك ، فالسلام الحالي ما هو إلا سلام إسمي ، لأنه حوّلنا الى كائنات رخوة وجبانة . وسوف لن ندّعي بأن الانجليز غيروا طبيعة

البنداري والبييل ، ولذلك من الافضل تحمل الارهاب  
البنداري على قبول حماية منه تجعل منا كائنات مخنثة . وانا افضل  
الموت بسهم احد المنبوذين من قبيلة البييل على الحصول على حماية  
حقيرة . وكانت الهند ، قبل ترديها تحت نير هذه الحماية ، بلداً  
له قيمة كبرى . وفضح « ماكوي » نفسه عندما اعلن عن جهل ،  
بأن الهنود كانوا جبناء ؛ لأنهم في الواقع لم يكونوا كذلك ابداً .  
ولو كانوا جبناء وعاشوا في بلد جبلي تجوبه الذئاب والنمور لماثوا  
من الخوف . هل تسنى لك ان تزور أريافنا ؟ انني أؤكد لك أن  
فلاحينا ينامون قريبي العين دون أي اثر للخوف في مزارع لا  
يستطيع الانجليز أو أنت أو أنا أن نغمض لنا جفن فيها . القوة  
هي أن لا تخاف ، وليست انتفاخ العضلات وضخامة الجثة .  
وعلاوة على ذلك ، اذكرك انت الذي تطالب باستقلال الهند ،  
بأن البييل والبنداري والتوغ هم ، على الرغم من كل ما حدث ،  
إخوان لنا في الوطن . وواجبنا أنت وأنا أن نقتنهم بحجبنا  
ونهديهم الى الطريق الصواب . وطالما أننا نخاف من إخواننا  
هؤلاء ، فسوف لن نصل أبداً الى هدفنا .

## النخطوط الجديدة

القاريء : لقد جرّدتني من التعزية التي كان يبعثها في نفسي الاعتقاد بوجود السلام في الهند .

غاندي : انا لم أعطِ رأيي إلا من الوجهة الدينية فقط ، ولكن عندما سأحدثك عن فقر الهند ، أعتقد بأنك سوف لن توافقني ، لأن ما نعتبره انت وانا ، بحبوحة اليوم في الهند ، لم يعد يظهر لي كذلك .

القاريء : ماذا تعني اذن ؟

غاندي : ان رجال القانون والاطباء والنخطوط الحديدية هم الذين أفقروا الهند ، الى درجة انه اذا لم نستيقظ من غفوتنا في الوقت المناسب ، فقد نهار تماماً .

القاريء : في الواقع ، اخاف من ان لا نتفق بعد الآن لأنك بدأت تهاجم مؤسسات كنا حق الآن نعتبرها جيدة .

غاندي : يجب ان تتعلّى بالصبر ، وإلا كان من الصعب جداً



عليك ان تسبر اغوار مساوىء الحضارة . فأمرض الرثة لاترك  
أثراً خارجياً ظاهراً ، بل على العكس ، تُكسب المريض لوناً  
يدل على انه في احسن حال . والحضارة مرض من هذا النوع ،  
ولذلك يجب علينا ان نكون شديدي الحرص .

القارئ : حسناً ، اني اصغي اليك جيداً لتحديثني عن  
الخطوط الحديدية .

غاندي : من السهل جداً الملاحظة بأنه لولا الخطوط  
الحديدية لما استطاع الانجليز السيطرة على الهند كما يفعلون الآن .  
والخطوط الحديدية ساعدت ايضاً على نشر وباء الطاعون  
لأنه لولاها لما استطاع الناس ان ينتقلوا بهذه السرعة حاملين  
معهم جراثيم المرض الفتاك ، بينما في الماضي كانت الطبيعة تقوم  
بمهمة الحجر . وساعدت الخطوط الحديدية على انتشار المجاعات ،  
لأن سهولة التنقل في القطار اتاحت للمزارعين ان يبيعوا فائضهم  
في أماكن بعيدة ، وبأسعار مرتفعة ، ضاعفت ثرواتهم ، فتعودوا  
على الكسل ، وهذا ما يجر حتماً الى المجاعة . لقد ساعدت  
الخطوط الحديدية على تقوية النواحي السيئة من الطبيعة البشرية  
فالاشرار اصبح في قدرتهم القيام بمهامهم الشريرة بسهولة اكثر .  
ومع الخطوط الحديدية فقدت الاماكن المقدسة في الهند قدسيتها .  
في الماضي كان الناس يتكبدون الصعوبات الجمة للوصول اليها ،  
ولذلك لم يكن يتحمل ذلك سوى المؤمنين الحقيقيين . أما  
اليوم فيؤمها المخادعون للقيام بأعمالهم الدنيئة .

القارئ : لقد اعطيتني هنا نظرة جزئية ، فالأخيار ايضاً

يستطيعون كالمخادعين زيارة الأماكن المقدسة. فلماذا لا يستفيدون من هذه التسهيلات التي تقدمها لهم الخطوط الحديدية ؟

غاندي : إن الصلاح يسير على رجليه ، ولذلك فهو ليس بحاجة الى الخطوط الحديدية . واولئك الذين يريدون الخير ليسوا على عجلة ابدأ ، لأنهم يعلمون بأنه يلزم الكثير من الوقت لكسب الناس الى جادة الخير والصلاح . بينما ينتقل الشر بسرعة وكأنه طائر ذو اجنحة . لبناء بيت يلزم وقت طويل بينما من اجل هدمه لا نحتاج إلا القليل . وهكذا فالخطوط الحديدية لا تستطيع ان تقل إلا الشر . في إمكاننا ان نتناقش فيما إذا كانت الخطوط الحديدية حقاً تساعد على نشر المجاعة ، ولكننا لا نشك ابدأ في كونها تنقل الشر .

القارئ : حتى ولو كان كذلك ، فكل السيئات التي تسببها الخطوط الحديدية تغطيتها حسنة هذه الخطوط في كونها تساعد على إحياء الروح القومية .

غاندي : انا لا اقرّك على هذا الرأي ، فالإنجليز علمونا بأننا لم نكن في السابق شعباً واحداً ، وبأنه يلزمنا مئات السنين قبل ان نتحد . إن هذا التأكيد ليس له اساس من الصحة . فقبل مجيء الإنجليز الى الهند كنّا شعباً واحداً ، نستوحى نفس الأفكار ولنا نفس العادات والتقاليد ، ولو لم نكن بلداً واحداً لما استطاعوا ان يقيموا في بلدنا مملكة واحدة . لم نكن نحن مقسمين ، بل هم الذين قسمونا شعبياً وشيعاً فيما بعد .

القارئ : إن هذا الذي تقوله يحتاج الى شرح .

غاندي : انا لا ادعي ان كوننا شعباً واحداً معناه انه ليس بينا فوارق . ولكن الواقع ان الذين كانوا يقودون الهند ، كانوا يتنقلون بين ارجائها على اقدامهم او بعربات تجرها الثيران . وكانوا يتعلمون لغاتها المختلفة ، ولا ينظرون الى احد من ابناء الهند نظرة استعلاء . وماذا يمكن ان يكون مقصد الاجداد من اقامتهم اماكن الحج ستيوباندا ( راساور ) في الجنوب ، وجاغته في الشرق ، وهاردوار في الشمال ؟ إنك تعترف بأنه لم يكن ينقصهم حسن التفكير . وكانوا يعلمون بأن عبادة الخالق يمكن جيداً ان تتم في البيت . وكانوا يعلموننا بأن الذين تغمر قلوبهم الاستقامة عندهم « الفانج » في بيوتهم . وكانوا يدركون بأن الهند بطبيعتها لا يمكن ان تكون إلا بلداً واحداً ، ولذلك كانوا يصرون على وجوب كون سكانها شعباً واحداً . وبناء على هذا الاعتبار اقاموا اماكن الحج في اقسام الهند المختلفة وأحيوا في قلوب الشعب شعلة الوطنية التي لم يكن قد شعر بها احد في ذلك الوقت . ونحن ، الهنود ، نكون وحدة تامة وهذا ما لم يكنه انجليزيان أبداً . وليس هناك سواك وأنا وآخرون ، الذين نعتبر انفسنا اكثر تمدناً ، وتحضراً ، وارفع مستوى . ونتيجة لذلك نتصور بأن بلدنا مؤلف من عدة بلدان . وهذه التصورات ، وتلك التمييزات لم تكن لنعرفها قبل دخول الخطوط الحديدية الى الهند . ولكنك حرّ الآن في ان تقول ان الخطوط الحديدية قد بدأت اليوم بإزالة هذه الفوارق .

القارئ : ولكن هناك سؤال ورد الى ذهني فوراً . لقد

وصفت لي الهند في حقبة ما قبل الإسلام ، ولكن بيننا الآن في الهند مسلمون وبارسيس ومسيحيون . فكيف يمكن ان يكونوا جميعاً شعباً واحداً ؟ ان الهندوس والمسلمين أعداء منذ القدم ، وأمثالنا تثبت ذلك . فالمسلمون قبلتهم الغرب للصلاة ، بينما الهندوس قبلتهم الشرق . والمسلمون يعتبرون الهندوس من عبدة الأوثان ، اذ يقدسون البقرة واولئك يذبحونها . الهندوس يعتقدون بأن القتل حرام بينما لا يشاركهم المسلمون في هذا الاعتقاد . في كل مظهر هناك اختلاف بيننا وبينهم ، فكيف تريد مني بعد ذلك أن اعتقد أننا شعب واحد ؟

## الهندوس والمسيحيون

غاندي : ان سؤالك الأخير رصين جداً . ولكن مع ذلك ، إذا تفحصناه جيداً وصلنا بسهولة الى الجواب ، ويشير في الأذهان وجود رجال القانون والأطباء والخطوط الحديدية . ولذلك سنتكلم على رجال القانون والأطباء ، لانه سبق وتكلمنا على الخطوط الحديدية . ومن الواجب ان أضيف بأن الانسان هكذا وجد بطبيعته ، تقتصر حركاته على ما تقدمه له اطرافه من امكانيات . فلو لم تساعدنا الخطوط الحديدية على تذليل المسافات لزال القسم الاكبر من هذه البلبلة الحاضرة . ان مصاعبنا تنتج عن طبيعتنا نفسها . فالله كوّن الانسان بطريقة تحد من طموحه في مجال الانتقال ، ولكن الانسان سرعان ما فتش عن طريقة تمكنه من تخطي هذه الحدود . لقد منح الله الانسان عقلاً ليتسنى له معرفة خالقه ، ولكنه ابتعد عن خالقه لقياس المسافات . لقد بنت العناية الإنسان بشكل يخوله تقديم المساعدة الى جيرانه

فقط ، ولكن كبرياءه يدفعه الى الاعتقاد بأن عليه خدمة العالم كله . وبمحاولة الانسان فعل المستحيل يصادف طبيعة تختلف عن طبيعته وديانات تتناقض مع ديانته ، مما يجعله تأثماً تماماً . انك ترى جيداً الآن كيف أن مد الخطوط الحديدية فيه كل الخطر ، لأنها تساعد أكثر على ابعاد المخلوق عن خالقه .

**القاري :** ولكن ، لقد عيل صبري ، واريد سماع الجواب على سؤالي : ألم يكن دخول الاسلام الى الهند عاملاً على تجزأة الشعب ؟

**غاندي :** ان وجود ديانات مختلفة في الهند لا يمنع من ان يؤلف قاطنوها شعباً واحداً . ودخول عناصر غريبة على شعب ما ليس من الضروري ان يؤدي الى القضاء على وحدة هذا الشعب ، لأنه في امكانه ان يذيب هذه العناصر . وهذه القدرة على الإذابة هي احدى الامثلة التي تثبت وحدة الشعب . وهذا ما حصل دائماً في الهند . وفي الحقيقة ، ان في الهند ديانات بقدر ما فيها سكان . ولكن اولئك الذين يشعرون بالروح القومية يمتنعون عن التدخل في معتقدات الآخرين . واذا فعلوا فمعنى ذلك انهم لا يدركون معنى كلمة « وطن » و « قوم » . والهندوس الذين يعتقدون بأن الهند لهم وحدهم بعيدون جداً عن الحقيقة ، غارقون في الاوهام . فالهندوس والمسلمون والبارسيين والمسيحيون الذين اتخذوا الهند موطناً لهم كلهم مواطنون هنود ، وهذا من صالحهم جميعاً لأنه من الخير لهم ان يعيشوا متحدين . ولم تكن القومية يوماً ، وفي أي بلد من بلدان العالم ، مرادفة



للدن ، ولم تكن فف الهنء أءءاً .

الءارءء : ولكن ما رأفك فف الءنافر الفرفزف القائم بفن  
الهنءوس والمسلمفن ؟

غانءف : إن هءا الءعبفر من وضع عءوئا المءترك ، وقء  
كان فصحء عنءما كان الهنءوس والمسلمون فقتءلون . أما وقء  
مضى وقت طوفل على ذلك ، وءبءءت الأحوال بفنهم فكفف  
فمكننا أن نءكم على هءه العءاوة الفرفزفة ؟ نءكر هءا ففءاً :  
إن وضع الءءة للءراع بفنهم لفس له أفة علاقة بءءول الانءلفز إلى  
بلادنا ، لأنه تم قبل ذلك . لقد ازءهرء ءفاة الهنءوس فف ظل  
ءكم المسلمفن والعكس بالعكس . واعءرفء كل طائفة بأن  
القتال معناه الانتءار ، ولذلك قرر الجميع أن فعفشوا معاً  
بسلام . ولم فعكر صفو هءا السلام إلا بففء الإنءلفز .

إن الامءلة الءف ذكرء ، كانت تصء افاء كان هناك نراع ،  
امءا الفوم ، فاسءعمالها ففه كل الضرر . وهل فف اسءطاعءنا أن  
ننسى بأن لكءفر من الهنءوس والمسلمفن اءءاءاً مءتركفن ، وبأن  
ءماءة واءءة ءءرفف فف عروقهم ؟ وهل فصبح الناس اءءاء بمءرء  
أن ففروا ءفنهم ؟ وهل إله الهنءوس هو فر إله المسلمفن ؟ إن  
الأءفان ما هف إلا وسائل ءقوءنا بطرق مءعءةة إلى نقطة  
واءة ، إلى الله . وماذا فهمئا ، اذا لم ءءبع فمفعنا نفس الطرفق  
ووصلنا كلنا إلى النقطة الواءة المءركة ؟ فن ما ءة النراع فف ذلك ؟  
أن بفن اءباع « ففشنو » و « شففا » ما بفن الهنءوس والمسلمفن ،  
ولكن ما من اءء ففكر ، بمءرء ءفكر ، فف القول أنهم لفسوا

شعباً واحداً . ويقال ان الديانة « الفيدية » تختلف عن الديانة « الدجيتية » ولكن ما من أحد يقول بأن اتباع الديانتين هما شعبان مختلفان . ان القضية هي هذه : لقد خضعنا لنير الاستعباد واعتدنا ان نرى خلافتنا يحلها فريق ثالث ، هناك دعاة لتحريم التصوير والتمثيل عند الهندوس كما عند المسلمين . وكلما تقدمنا في معرفة الحق ، كلما اقتنعنا بأنه ليس هناك ما يوجب النزاع بيننا وبين من اختاروا ديانة غير ديانتنا .

**الفاوىء :** اود الآن معرفة رأيك في هذه الهالة من التقديس التي نحيط بها البقرة ؟

**غاندي :** انا شخصياً احترم البقرة واعطف عليها . وبما ان الهند بلد زراعي فهي في حاجة ماسة الى البقرة التي تحميها من شر الفقر والجوع . انها حيوان مفيد من شتى الوجوه ، وهذا ما لا يستطيع نكرانه اخواننا المسلمون .

ولكن اذا كنت احترم البقرة لهذه الاسباب ، فاني احترم اخواني بني البشر لاسباب اهم . فالإنسان افيد بكثير من البقرة سواء كان مسلماً ام هندوسياً ، ولذلك فليس من الحكمة في شيء قتل مسلم او الخصام معه لذبحه بقرة . لأنني اذا فعلت ذلك فإنما اكون في نفس الوقت عدو المسلم واعدو البقرة . ولذلك فإني اعتقد بأن خير وسيلة لحماية البقرة هي التقرب من المسلم واقناعه لخير البلد العام ، بأن يساعدنا في مهمتنا لحماية البقرة . واذا لم يُصغ اليّ التخلّص عن قضية البقرة ، لسبب بسيط هو انها فوق قدرتي ، واعجز عن الدفاع عن هذه القضية بنجاح .

واذا كان المذهب الهندوسي يمنع القتل فعلاً بينا المذهب الاسلامي لا يمنعه ، فقل لي ارجوك : ما هو واجب الهندوسي ؟ هل ورد في مذهبه اللاعنفي بأنه من حقه قتل اخيه في الانسانية ؟ ان واجب الهندوسي واضح ومحدد : ليس من حقه قتل كائن دفاعاً عن كائن آخر ، وكل ما يمكنه فعله هو الدفاع عن قضية هذا الكائن .

ولكن هل يؤمن جميع الهندوس بمبدأ اللاعنف ( آهيمسا ) ؟ لو تفحصنا جيداً اصل السؤال لتحقيقنا بأنه ما من فرد واحد يتقيد بما يفرضه عليه دينه الهندوسي ، لانتا جميعنا نقضي على شيء من هذه الحياة . ونحن انما نتسلح بالدين الهندوسي لنحرر انفسنا من ضرورة القتل في كل حالاته . ولكننا بصورة عامة نلاحظ بأن الكثيرين من الهندوس يأكلون اللحم ، وهم نتيجة لذلك ليسوا من اتباع مبدأ اللاعنف ؛ ولذلك فمن العبث القول بأن الهندوس والمسلمين لا يستطيعون العيش معاً لأن هؤلاء يؤمنون بالعنف بينا اولئك يقولون باللاعنف .

وهذه الاشياء أدخلها في ذهننا اساتذة انانيون سيئو النية . وأكمل الانجليز التعليم ، وكتبوا التاريخ على طريقتهم الخاصة ، مدّعين بأنهم يدرسون عادات الشعوب وتقاليدها . لقد منحنا الله قدرة ذهنية محدودة ؛ فإذا بالانجليز يحاولون اغتصاب القدرة الإلهية ، وعمدوا الى اجراء اختبارات جديدة . ثم عرضوا نتائج أبحاثهم واختباراتهم بأسلوب تقريظي وطلبوا اليانا ان نعتقد بصحة كل ما يقولونه . وكنا جاهلين الى درجة اننا ارتمينا على

ارجلهم معجبين بما فعلوا .

على الذين يودون تكوين فكرة صائبة عن الاشياء ، ان يقرأوا القرآن وفيه سيجدون مئات المقاطع المقبولة عند الهندوس . ومن ناحية ثانية في « الباغافادجيتا » فصول لا يستطيع المسلم ان ينكرها . وهل أبغض المسلمين لانه يوجد في قرآنهم بعض المقاطع التي لا افهمها او لا احبها ؟ لكي يكون هناك خصام يجب ان يكون هناك متخاصمان على الاقل . فاذا رفضت ان اتخاصم مع المسلم ، فلن يجد هذا من يتخاصم معه . وبالمقابلة ، لن اجد انا من اتخاصم معه اذا رفض المسلم ان يتخاصمني . وسلاح يضرب في الهواء لا قيمة عملية له . ولو حاول كل واحد أن يفهم دينه على حقيقته ، وينصرف الى تطبيق ذلك مصداً اذنيه عن سماع اقوال الانبياء المزيفين ، لما بقي مكان للخصام .  
**الغاري :** ولكن هل يتيح الإنجليز لنا ذلك فيتسنى لنا مد يدنا الى اخواننا المسلمين ؟

**غاندي :** ان هذا السؤال قد دفعك لطرحه فقدان الثقة عندك ، وهو يخون صلابة تفكيرنا . فلو اراد شقيقان ان يعيشا بسلام ، هل من الممكن لفريق ثالث أن يحول دون ذلك ؟ إذا أصغيا الى دسائس هذا الفريق فإننا نعتبرهما خطئين . وهكذا بالنسبة لنا نحن الهندوس والمسلمين . فاللوم يقع علينا وليس على الانجليز ، لأننا نحن من اتاح لهم ان يستخدمونا لضرب بعضنا البعض . ان وعاء الفخار ينكسر من اقل صدمة ، سواء وقع على الحجر أو على سواه . والطريقة للابقاء على الوعاء ، ليست في

ابعاده عن ملامسة كل شيء ، بل بطبخه على النار طبخاً يجعله على درجة من الصلابة تمكنه من الصمود أمام الصدمات. ولذلك اعتقد ان علينا أن نقوّي قلوبنا ونزيدها صلابة ومناعة ، وبعدئذ نستطيع ان نجابه بجرأة كل خطر . وهذا سهل على الهندوس الكثيري العدد ، الذين يطالبون بأن يكونوا اكثر ثقافة ، ويستطيعون ، نتيجة لذلك ، وبسهولة ، أن يحموا انفسهم من كل محاولة يقصد منها الإيقاع بينهم وبين اخوانهم المسلمين .

إن الحذر المتبادل يسود بين الطائفتين . وقد طالب المسلمون اللورد «مورلاي» بأن يمنحهم بعض الامتيازات ، فيما يعارض الهندوس ذلك . انهم لو امتنعوا عن هذه المعارضة ، لسجل البريطانيون هذه البادرة لهم ، ولاستردّ المسلمون ثقتهم بالهندوس رويداً رويداً . وتولد ، نتيجة لذلك ، الشعور الاخوي بين الطائفتين . يجب ان نخجل من رفع خصوماتنا الى الانجليز . ومن الجليّ الواضح بأن الهندوس لا يخسرون شيئاً اذا ما امتنعوا عن معارضة اعطاء المسلمين بعض الامتيازات . والذي يوحى الثقة للغير لا يخسر هو شيئاً .

وانا لا ادّعي القول ان الهندوس والمسلمين ، من الممكن ان يعيشوا بدون خصام أبداً ، لأن خصام اخوين يعيشان معاً أمر اعتيادي ، وهو من طبيعة البشر . فالانسان عندما تعثره سورة الغضب ، يرتكب الكثير من الحماقات . ولكن اذا حصل خصام ، فليس معنى ذلك أن نعقد مجلساً او أن نرفع الامر الى

الانجليز ، او ان نلجأ الى المحاكم . اثنان يتخاصمان ، وأحدهما  
او الاثنان معاً قد تصيبهما جراح ، فكيف يستطيع فريق ثالث  
أن يحكم بينهما بالعدل ؟ انه يجب على من يخاصم ان يعلم بأنه قد  
يصاب بجروح .



## رجال القانون

**القارئ :** لقد قلت لي أنه اذا وقع خلاف بين اثنين ، يجب ألا يرفعا امرهما الى المحاكم . وهذا قول مدهش حقاً .  
**غاندي :** لا يهمني ان تجد هذا مدهشاً ام لا ، فإن الأمر هكذا . إن سؤالك يفسح لي المجال للدخول في بحث قضايا الاطباء ورجال القانون . وأنا على يقين من ان رجال القانون قد دفعوا بالهند الى درك العبودية ، وزادوا شقة الخلاف بين الهندوس والمسلمين ، لتثبيت دعائم السلطة البريطانية .

**القارئ :** من السهل إطلاق التهم ، ولكن من العسير إثبات ذلك . وبدون رجال القانون من كان يكشف لنا طريق الاستقلال ؟ من كان يحمي الضعيف ؟ ومن كان يدافع عن العدالة ؟ هناك مثلاً « ما نوهومان غوز » قد دافع عن أكثر من فقير اتهم ظلماً . والمؤتمر الذي اطيخته كثيراً ألا يدين بوجوده ونشاطه وأعماله الى رجال القانون . ومن الجور تحقيق مهنة

محترمة ، واساءة استخدام حرية النشر والقول لازدراء رجال القانون .

غاندي : لقد كنت في الماضي ، اشاركك اعتقادك هذا .  
ولن أسعى اليوم الى اقناعك بأنهم لم يؤدوا عملاً ذا قيمة . فأنا  
أحترم ذكرى « غوز » وأقر بأنه فعلاً ساعد الفقراء ، وبأن  
المؤتمر يدين في الكثير من الامور الى رجال القانون . ولكن  
هؤلاء أناس على الرغم من كل شيء . وفي كل إنسان نواحٍ طيبة  
خيرة . وكل مثل تقدمه صورة عن اعمال جيدة قام بها رجل  
قانون ما ، انما يعود الى الناحية الخيرة فيه كإنسان ، وليس  
كرجل قانون . ان الذي احاول إظهاره لك هو هذا : ان كل  
مهنة هي مفسدة للأخلاق لانها تعرض ممتنيتها الى غوايات لا  
يصمد في وجهها الا القلائل .

الهندوس والمسلمون تخاصموا . ان كل انسان طيب في امكانه  
أن يقول لهم : تناسوا ما حصل ، فكل منكم يقع عليه قسم من  
المسؤولية ، ثم ينصحهم بأن يضعوا حداً لنزاعهم . ولكن عوضاً  
عن ان تسير الامور في هذا الاتجاه ، توجهوا الى رجال القانون .  
وواجب هؤلاء هو اعطاء الحق لموكليهم والتفتيش عن المستندات  
التي قد لا تمر في مخيلة الموكلين انفسهم . واذا لم يفعل المحامون  
هكذا قيل انهم يسيئون الى المهنة . ولذلك تراهم دائماً يعملون على  
زيادة شقة الخلاف عوضاً عن تهدئة المتخاصمين والتقريب بينهم .  
وعلاوة على ذلك لا يفعل الذين يمتنون هذه المهنة ذلك لخدمة  
اخوانهم في الانسانية ، اذا ما وقعوا في ضيق ، بل سعياً وراء  
الثروة . وبناء على ذلك فمن مصلحتهم أن تزداد المشاكل

والخلافات بين الناس ، وقد يشجعون ذلك ، ويعلنون عن  
ارتياحهم كلما كثرت الخلافات وتعددت . وأحياناً يخترعون  
موضوعات خلاف لا أساس لها ، وذلك رغبة في الربح  
على حساب موكلهم المساكين . وهم بذلك يشبهون العلق الذي  
لا يعيش إلا على ما يتصه من دماء الآخرين . انهم فئة كسولة لا تحب  
العمل ، ولم يختاروا هذه المهنة إلا لأنها تتيح لهم الوقت الكافي  
للانصراف الى ملذاتهم . ان ما أقوله لك هنا هو عين الحقيقة ،  
وكل رأي مخالف ما هو إلا حجة واهية . ورجال القانون انفسهم  
هم من ادعى بأن مهنتهم شريفة ومعتبرة . وهم يعدّون القوانين  
كما يعدّون المديح لأنفسهم . وهم أيضاً الذين يقررون كم يستحقون  
بدل أتعاب ، ويعرضون الأمر بطريقة تجعل الناس البسطاء  
يعتقدون بأنهم مرسلون من السماء .

لماذا يصرون على ان تكون أجورهم أرفع من أجور العمال ؟  
ولماذا تكون الحاجة اليهم أكبر ؟ وبماذا يمتازون عن العمال فيما  
يقدمون لبلادهم ؟ هل يعطيهم عمل الخير الحق في أن يربحوا  
أكثر ؟ ومهما يكن نوع الخدمات التي يقدمونها لبلادهم فلا يمكننا  
أن نعتبر عملهم وخدماتهم من باب الخير ، إذا كانوا يفعلونها  
حُبّاً بالمال .

ان كل الذين اطلعوا على النزاع الهندوسي الاسلامي يعلمون  
جيداً بأن رجال القانون ، في مداخلاتهم ، عملوا كثيراً لتوسيع  
الخلاف ، وخرّبت بيوت كثيرة على ايديهم نتيجة لذلك . وبسبب  
رجال القانون ودسائسهم تحول الأخ عدواً لأخيه ، وبعض

الامارات التي تسنى لهم السيطرة عليها ، غرقت في الديون وتعمرت من كل شيء . وفي امكاني أن أورد لك الكثير من الأمثلة على ذلك .

ولكن جريمتهم الكبرى التي ارتكبوها في حق الهند هي مساعدتهم للانجليز في تثبيت أقدامهم في بلادنا . وهل تعتقد انه كان في قدرة الانجليز البقاء في الهند لو لم يكن لديهم محاكم تساعدكم ؟ ومن الخطأ الجسم الاعتقاد بأن هذه المحاكم قامت للدفاع عن حقوق الشعب . ان الذين يريدون تأمين سيطرتهم إنما يفعلون ذلك عن طريق المحاكم . واذا توصل المتخاصمون لحل خصوماتهم فيما بينهم ، كيف يتسنى لفريق ثالث ان يفرض نوعاً من السيطرة عليهم ؟ في الحقيقة ، ان الانسان يظهر اقل انسانية عندما يخاصم أخاه ، أو عندما يطلب الى جاره اتخاذ قرار لأجله . ويصبح جباناً حقيراً عندما يلجأ الى المحاكم لتحل له خلافاته مع أخيه أو جاره ، واللجوء الى النزاع لحل مشكلة ما قائمة هو علامة البربرية . ولا يقل بربرية عن ذاك ، هذا الذي يطلب الى فريق ثالث التدخل في شؤونه وقريبه . المتخاصمون وحدهم هم الذين يعرفون مَنْ هو المذنب منهم وَمَنْ هو المحق . ونحن على بساطتنا وجهلنا نعتقد بأن الغريب قديعدل فيما بيننا ، في الوقت الذي يكون فيه يبتز أموالنا .

قبل كل شيء يجب ألا ننسى بأنه لو لرجال القانون لما كانت هناك محاكم ، وبأنه لو لا هذه المحاكم ، لما استطاع الانجليز فرض قوانينهم . ولنفترض بأنه ليس هناك سوى قضاة انجليز ومحامون

انجليز وشرطة انجليز ، فانهم لن يستطيعوا فرض قانونهم إلا على الانجليز . ولا يستطيعون شيئاً بالنسبة لغير الانجليز لو لم يكن هناك قضاة ومحامون من الهنود . وفي امكانك ان تتصور بسهولة كيف احسن الانجليز وفادة المحامين الهنود الأول وتملقوهم . وعند ذلك لن تشعر تجاه هذه المهنة إلا بالقرف الذي أكنّه لها انا . ولو افاق المحامون من نشوة التملق ، ورأوا الى اي درجة قد انحطت مهنتهم حتى اصبحت كاللدعارة ، لتركوها . وعند ذلك سوف لن يستطيع النفوذ البريطاني ان يبقى يوماً واحداً ، بل ينهار بمجرد نزع الدعائم التي قام عليها . وبفضل هؤلاء المحامين اتهمنا بأننا لا نستطيع الحياة دون مشاكل ونزاع ، مثل السمك الذي لا يستطيع العيش خارج الماء . ان ما قلته عن المحامين ينطبق على القضاة أيضاً لأن هؤلاء وأولئك شركاء يساند احدهما الآخر .

## الأطباء

القارئ : فهمت الآن قضية رجال القانون : ان كل ما يفعلونه من الخير ما هو الا عرضي ، واستطيع ان اتصور كل ما يمكن ان ينتج عن مهنة المحاماة من ضرر . ولكنك الى جانب المحامين تهاجم الاطباء فهل لي ان أسألك لماذا ؟

غاندي : لقد عرضت لك وجهة نظر تبنيها وليس فيها شيء من الغرابة . فالكتاب الغربيون استعملوا تعابير ونعوت اشد قساوة في احاديثهم عن رجال القانون والاطباء . وتوصل احدهم الى تشريح الجهاز الحديث كله مشبهاً إياه بشجرة تشكّل مختلف المهن ومن بينها الحقوق والطب اغصانها الطفيلية . والدين الحقيقي هو محورها ، ولكن الرداءة هي اساس هذه الشجرة الغريبة . وهكذا فأنت ترى بأن الذي اقله لك ، لا أنفرد به وحدي ، بل انه النتيجة التي توصل اليها الكثيرون بعد التجارب الطويلة . لقد مضى وقت كنت اقدر فيه كثيراً مهنة الطب



وتمنيت لو أكون طبيباً يتسنى لي خدمة بلدي . ولكنني الآن لا أرى الأمور على هذا الشكل ، وبت<sup>ة</sup> أعلم السبب الذي من أجله قل اعتبار الطبيب بيننا .

وأما الانجليز فقد استفادوا كثيراً من هذه المهنة لأنها اتاحت لهم ان يضعوا ايديهم على بلادنا . وكلنا يعلم بأن بعض الاطباء الانجليز استخدموا مهنتهم للحصول على امتيازات سياسية من الملوك الآسيويين .

لقد خدعنا الاطباء كثيراً ، وأعتقد بأن المشعوذين يبقون أعظم قدراً من امهر النطاسيين . ولنتفحص المسألة الآن : ان وظيفة الطبيب هي الاعتناء بالاجسام وبصورة أدق إنقاذها من الامراض التي قد تصيبها . ولكن هذه الامراض كيف تتولد ؟ انها نتيجة جهلنا دون شك ، او اهمالنا . اذا أكلت كثيراً اصابني عسر هضم ، فأذهب الى الطبيب ويعطيني دواء فأشفى . ثم اعيد الكرة ، واعدود الى تناول الحبوب واستمر على هذا المنوال . ولكن لو لم اذهب الى الطبيب في المرة الاولى ، ولو لم أتناول الحبوب الشافية ، لكنت شعرت بمرارة الالم الذي سببته لي شراحتي وتعلمت ألا اعود الى ذلك . ان الطبيب يتدخله في امري اتاح لي ان استرد راحتي وسلامي . ان جسمي يشعر بتحسن ولكن إرادتي وهنت . ولذلك كلما أدمنا على تناول الادوية كلما ضعفت ارادتنا .

ولنعتبر انني اكتسبت عادة سيئة وبسببها مرضت : يأتي الطبيب ويشفيني من مرضي . ولكن الشيء الذي اكون قد

ربحته من كل ذلك هو استرسالي في عادتي السيئة . فلو لم يتدخل الطبيب ، لكانت الطبيعة فعلت فعلها ، وتوصلت الى السيطرة على نفسي ، وتحررت من عادتي السيئة ، واصبحت اكثر سعادة . وأما المستشفيات فهي اماكن لنشر الخطيئة . والناس يهملون شيئاً فشيئاً الاعتناء بأجسامهم وتنتشر الرداءة والرذيلة . والاطباء الاوروبيون هم احط الاطباء ، لأنهم من اجل الاعتناء بجسم بشري أهمله صاحبه ، يعمدون سنوياً الى قتل آلاف الحيوانات ، لاجراء التجارب عليها . وليس هناك ديانة واحدة تسمح بمثل هذه الاعمال وتباركها . وكل الناس يعترفون بأنه ليس من الضروري القضاء على مئات الارواح في سبيل الاعتناء بالاجسام المريضة .

ان هؤلاء الاطباء يرحلون شعورنا الديني . واكثر الادوية التي يستخدمونها تحوي بعض الشحم الحيواني او المركبات الكحولية ، وكلها من المحرمات عند الهندوس كما عند المسلمين . اننا بدون شك نستطيع التصريح بأننا متمدون ؛ وبأن المحرمات الدينية هي من قبيل الوهم والخرافات ، وذلك للاسترسال وراء رغباتنا . وليس هناك من شك في ان الاطباء يساعدوننا على هذا الاسترسال . وبسببهم فقدنا كل سيطرة على نفسنا وازددنا ميوعة ورخاوة . وفي هذه الحالة لم نعد صالحين لخدمة وطننا . والاستمرار في دراسة الطب الاوروبي معناه الاسترسال في العبودية .

ومن الجدير بالبحث معرفة الدوافع التي جعلتنا نمتن مهنة

الطب . انها بدون أدنى ريب ، ليست خدمة الانسانية . لأننا نمتن مهنة الطب لنحصل على الجاه والثروة . وقد حاولت ان أريك كيف ان هذه المهنة لاتخدم الانسانية بقدر ما تسيء اليها . ان الاطباء يعرضون معارفهم ويتقاضون على ذلك مبالغ خيالية . ان اعمالهم التي لا تستحق في الواقع الا بعض الدريهمات ، تكلفنا المئات . والناس يقبلون هذا الخداع على امل التخلص من أوجاعهم . ان المشعوذين ، ونحن نعلم ذلك ، هم اكثر قيمة وأفضل من هؤلاء الذين يدّعون بأنهم منقذو الانسانية .

## ماهي الحضارة الحقيقية ؟

القاريء : لقد شہرت برجال القانون والاطباء والخطوط الحديدية ، فهل معنى ذلك انك ، بصورة عامة ، لا تؤيد كل ما هو ميكانيكي ؟ واذا كان الامر كذلك ، فما هي الحضارة الحقيقية ؟  
 غاندي : ليس من العسير الجواب على سؤالك هذا . واعتقد أنه لا يوجد في العالم أية حضارة تصل الى المقام الذي وصلت اليه حضارتنا الهندية ، لأن البذور التي زرعها اجدادنا ليس لها من مثيل . ان عظمة روما قد زالت ، وكذلك عظمة أثينا ، وقوة الفراعنة تحطمت ، واليابان ذاتها « استغربت » . وبالنسبة للصين ، لا نستطيع قول شيء حتى الآن . ولكن الهند ، ورغم كل ما مر عليها من قرون ، بقيت صالحة الاساس . والاوريبيون يدرسون آثار اليونان والرومان الذين فقدت بلادهم أمجادها القديمة . وهم يأملون من دراستهم تلك ، تجنب الاخطاء التي سببت سقوط اليونان والرومان . هذه هي حالتهم التعيسة . والهند في وسط

كل ذلك ، ما زالت ثابتة كما كانت ، وهذا ما يفسر عظمتها .  
والهند انما هي مسؤولة وحدها عن جهل ابنائها وبقائهم محدودين على  
عتبة الحضارة . وهذا بالحقيقة مزيتنا ، اننا لا نريد أن نتقبل أي  
تغيير لما أكدنا لنا تجاربنا بأنه عين الصواب . كثيرون هم  
اولئك الذين يحاولون أن يفرضوا على الهنود طريقتهم في النظر  
الى الامور ، ولكن الهند ما زالت ثابتة في موقفها . وهذا ما  
يزيد من روعتها ويجعلها مرساة السلام لآمالنا .

ان الحضارة هي الطريقة في الحياة التي تجعل الإنسان يدرك  
ان يمكن واجبه . والتقيد بالمبادئ الاخلاقية معناه السيطرة  
على النفس وكبح جماح الرغبات ، وهكذا نتعلم كيف نعرف  
انفسنا . وفي « الغوجراتي » تعني كلمة حضارة : « السيدة  
الحسنة » .

وإذا فهمنا الحضارة هكذا ، فلن نحتاج الى تعلم شيء جديد  
مها كان نوعه ، كما يقول كثير من المفكرين . نحن نعلم بأن العقل  
جشع : كلما تعلم ، كلما طلب الاستزادة . وهكذا يبقى جائعاً  
دائماً . والشيء ذاته بالنسبة لاهوائنا : كلما استجبنا الى مطالبها ،  
كلما طلبت الاستزادة . ولذلك وضع اجدادنا حدوداً لما يمكن  
عمله ويُسمح به . لقد فهموا بأن السعادة منوطة بحالتنا النفسية  
قبل كل شيء . ليس الثراء او الفقر هو ما يجعلنا سعداء او تعساء  
بل اننا كثيراً ما نلاحظ العكس ونجد ان الملايين قد تكون من  
اهم أسباب التعاسة . ويظهر ان اجدادنا قد لاحظوا ذلك فطلبوا  
الينا العزوف عن الملذات والترف . وما زلنا حتى اليوم نستخدم

عربات مشابهة لما كان يستخدمه أجدادنا منذ آلاف السنين ،  
ونعيش في اكواخ كتلك التي كانوا يبنونها ، واحتفظنا بطريقة  
التعليم التي خلفوها لنا . ونحن لا نعرف المزاخرة التي تفسد كل  
شيء ، بل كل منا يؤدي عمله بحرية ويتناول اجراً معقولاً لذلك .  
وليس هذا لأننا نجعل اختراع الآلات ، بل لأن اجدادنا كانوا  
يعلمون بأننا اذا سرنا في تلك الطريق ، نكون قد سرنا في طريق  
العبودية ، ونخسر قيمتنا الاخلاقية . لذلك ، وبعد تفكير طويل ،  
قررنا بأنه يجب ان لا نفعل الا ما تتيحه لنا أطرافنا ، وابقنوا  
ان سعادتنا الحقيقية وسلامتنا منوطان بحسن استخدامنا لأيدينا  
وارجلنا . ثم فكروا اكثر فلاحظوا ان المدن ما هي الا عقبات  
واشراك لا يستطيع ساكنها ان يحصل على شيء اسمه السعادة .  
وفي المدينة تأخذ الرذيلة جذورها بأشكال عصابات اللصوص  
والنشالين والعاشرات ، وفيها يسرق الغني الفقير ويزيده فقراً ؛  
ولذلك ، فقد اكتفوا بالسكن في القرى . ولاحظوا  
ان الملوك وسيوفهم لا يوازن الأسلحة الاخلاقية ، واعتبروا  
الملوك أقل شأنًا وقدرًا من اي فقير . وشعب يرتكز  
على انظمة ودرسات كهذه قادر ان يفيد الآخرين كثيراً ، ويقدم  
لهم الكثير . وهو غير مستعد لأن يتلقى دروساً من الخارج .  
وهذا الشعب كانت له محاكمة الخاصة ورجال قانونه وأطبائه .  
ولكن ذلك كان مقبولا ضمن نطاق محدود ، والكل كان يعلم  
أن هذه المهن لا تمتاز بشيء عن غيرها . وعلاوة على ذلك كان  
ممتنوا هذه المهن لا يسرقون زبائنهم . لقد كانوا في خدمة الشعب



وليسوا أسياداً له . والعدالة كانت تسري على الجميع بإنصاف وعلى العموم ، كان الناس يتجنبون الوصول الى المحاكم . ولم يكن هناك مرغبون يُغرون الناس باللجوء اليها . وذلك لأن مثل هؤلاء ، لا وجود لهم إلا في المدن . واكثر الناس في القرية ينصرفون بحرية الى اعمالهم الزراعية ، وهذه هي علامة الاستقلال الحقيقي .

وهناك حيث لم تدخل الحضارة الحديثة اللعينة ، بقيت الهند كما كانت دائماً . وسكان هذه المناطق يضحكون منك طويلاً ، اذا حاولت ان تعرض عليهم نظريتك الحديثة . ان الانجليز لم يستطيعوا تنفيذ القانون عندهم . ونحن كذلك لن نتوصل الى ذلك . واريده ان اسدي نصيحة لك ولكل من يحب وطنه مثلك بأن تذهبوا لقضاء ستة اشهر فقط في داخل الهند ، في تلك المناطق التي لم يفسدها مرور الخطوط الحديدية بعد . وبذلك تصبحون مواطنين حقيقيين ، ومن حقم عندئذ ، ان تتكلموا على استقلال الهند .

انك تدرك جيداً الآن ماذا اقصد بقولي : الحضارة الحقيقية . وكل اولئك الذين يحاولون تغيير حالة الهند كما وصفتها ، هم اعداء يريدون إلحاق الضرر بالوطن .

**القاوي :** لو كانت الهند كما وصفت ، لما كان هناك مشكلة . ولكن الهند هي ايضاً مئات البنات الصغيرات الأرامل ، والزيجات بين اطفال في الثانية من عمرهم . الهند هي ايضاً امهات وربات بيوت في الثانية عشرة ، وهي ايضاً تعدد الأزواج الذين

يرتبطون بامرأة واحدة ، و«النيوغا» والدعارة التي تزاولها  
الفتيات باسم الدين . ثم هي تضحيات الخراف والماعز باسم الدين  
ايضاً . هل تجد في كل ذلك إشارات الحضارة التي وصفتها لي  
الآن ؟ ١ .

غاندي : لقد أسأت الفهم والتبس عليك الامر . النواقص  
التي تكلمت عليها هي نواقص . ولكني لم اخلط بين هذه النواقص  
وبين حضارتنا العريقة ، وهي تعيش على الرغم من الحضارة .  
وسوف لن نتوقف عن محاربتها ومحاولة القضاء عليها . واننا  
نستطيع استخدام الحالة النفسية التي تولدت عندنا ، في محاولتنا  
القضاء على هذه النواقص . بينا الذي عرضته لك عن مساوىء  
الحضارة الحديثة ، لا يستطيع انكاره أنصار هذه الحضارة  
انفسهم . وابناء الحضارة الهندية أعطوها الوصف ذاته الذي  
اعطيتها انا اياه . وفي ظل اية حضارة ، وفي أي جزء من العالم  
لم يصل الانسان الى الكمال . وهدف الحضارة الهندية هو رفع  
المستوى الاخلاقي عند الانسان ، بينا تعمل الحضارة الغربية على  
الانحدار بهذا المستوى . وهذه الاخيرة هي ملحدة ، بينا تركز  
حضارتنا على مبدأ الايمان بالله . ان الذين يحبون الهند ويرون  
الاشياء على هذه الصورة ، لا يمكنهم الا ان يهرعوا الى الحضارة  
الهندية العريقة ، كما يهرع الطفل الى احضان أمه .

## كيف تستعيد الهند حريتها ؟

القاريء : إني أقدر كلامك عن الحضارة ، ولكن يلزمي بعض الوقت للتفكير في ذلك ، لأنني لا أستطيع هضم ذلك دفعة واحدة . ولكن إذا رأينا الأمور على هذه الصورة كيف يمكن للهند ان تستعيد حريتها ؟

غاندي : انا لا انتظر منك ان تتقبل وجهة نظري دفعة واحدة . وواجبي أن اعرض وجهة نظري هذه لكل قاريء مثلك . واعتمد على الوقت ليفعل فعله . لقد سبق وتكلمنا ، ولكن بطريقة غير مباشرة ، على إمكانية تحرير الهند . وسنتكلم على ذلك الآن بصورة مباشرة . هناك حقيقة مقبولة عند الجميع ، تقول بأن القضاء على سبب المرض يقود الى القضاء على المرض نفسه . بالنسبة للهند ، فالقضاء على سبب العبودية يتيح للهند أن تستعيد حريتها .

القاريء : لو كان الامر كما تقول ، وكانت الحضارة الهندية

أرقى الحضارات ، فكيف يمكنك تفسير رضوخها لنير  
العبودية ؟

غاندي: من المؤكد ان هذه الحضارة هي الأحسن. ولكن ،  
كما تعلم ، تمرّ الحضارات بتجارب . وتلك التي تجتاز هذه  
التجارب بنجاح تكون هي الأفضل . إن عجز أبناء الهند  
ووهنهم هو الذي سبب انهيار الحضارة الهندية وتقهقرها ؛ وهي  
ستبرهن عن قوتها إذا استطاعت أن تخرج سليمة من هذه  
الصدمة العنيفة . وعلاوة على ذلك ، فالهند لم تخضع كلها لهذه  
التجربة ، ولم تلحق الصدمة إلا قسماً منها ، وهو القسم الذي  
تأثر بالحضارة الغربية ، فاصبح عبداً لمثليها . وكما أننا نقيس  
العالم بالمقياس العادي الذي نعرفه ، كذلك نعتبر أن كل العالم  
يخضع لنير العبودية ، لإتنا نخضع نحن لذلك .

وبسبب حالتنا التعيسة الحاضرة نظن بأن الهند كلها كذلك.  
ولكن الواقع هو غير هذا . ومع ذلك ، فنحن ننسب العبودية  
للهند كلها ، مع العلم بأننا وحدنا المستعبدون . فإذا تحررنا من  
عبوديتنا تحررت الهند كلها . ومتى فكّرنا على هذه الصورة  
أصبح في إمكاننا تعريف الاستقلال . فالاستقلال هو تترّس المرء  
على إدارة شؤونه بنفسه ، ونتيجة لذلك ، فالاستقلال منوط بنا .  
وهذا ليس من عالم الخيال . ولكن ، لا يكفي أن نكون سلبيين ،  
لأن الاستقلال الذي أريد ، لو أتيح لأي واحد الحصول عليه ،  
لراح يبشّر به طيلة حياته . إنها تجربة يجب على كل إنسان أن  
يمرّ بها . فرجل غريق لا يستطيع إنقاذ غريق آخر . وإذا كنا

نحن مستعبدين ، فمن العبث الادعاء ، ان في قدرتنا تحرير الشعوب الاخرى .

لقد فهمت الآن ، كما أعتقد ، لماذا يجب أن لا يكون هدفنا الأول إخراج البريطانيين من الهند . فلو استطاع الانجليز المقيمون في الهند أن يعتنقوا مبادئ الحضارة الهندية لكان في امكاننا ، أن نعتاد على وجودهم بيننا . ولكن ، اذا كانوا يريدون الإقامة في الهند مع الاحتفاظ بمبادئ حضارتهم الغربية ، فلا مكان لهم بيننا ، وهذا يتعلق بنا وحدنا .

**القارىء :** إنه لضرب من المستحيل أن يصبح الانجليزي هندياً !

**غاندي :** إن تأكيدك هذا معناه أنه لا يوجد عند الانجليز أية نزعة إنسانية . والسؤال ليس لمعرفة ما اذا كانوا قادرين أم لا . فلو حرصنا على تنظيم بيتنا ، لبقى فيه فقط من هم قادرون على الحياة فيه والخضوع الى نظامه . واما الآخرون فيذهبون من تلقاء أنفسهم دون أن يطلب أحد اليهم ذلك . وكل واحد منّا علمته التجارب بأن الأمور تتم على هذا الشكل دائماً .

**القارىء :** ولكن هذا لم يحدث في التاريخ حتى الآن !

**غاندي :** إن الاعتقاد بأن الذي لم يحصل في التاريخ حتى اليوم معناه أنه لن يحصل ابداً هو وصم المقدرة الانسانية بالخمول . ومهما يكن من أمر فمن الأفضل إتباع ما يوحىه الينا عقلنا . فالشعوب لا تعيش كلها في الظروف ذاتها . وظرف الهند فريد في نوعه ، وقوتها لا يحدّها حدّ . ولذلك فنحن لسنا في حاجة

الى الاستناد الى تاريخ الآخرين . وقد حرصت على لفت نظرك  
الى انه حيث أخفقت الحضارات الاخرى ، استطاعت حضارة  
الهند أن تعيش .

**القارىء :** لقد توقفت عن الاصغاء إليك ، ومن غير المشكوك  
فيه أنه علينا أن نطرد الانجليز بقوة السلاح . وطالما هم في بلادنا  
فسوف لن ننعيم بساعة راحة وهدوء . لقد توصل أحد شعرائنا  
الى القول بأن العبد لا يحق له حق ان يحلم بالسعادة مجرد حلم . ان  
وجود الانجليز في بلادنا يزيدنا ضعفاً يوماً بعد يوم . فعظمتنا قد  
زالت وهيئة شعبنا اصبحت نحيفة . وهم يحتلون بلادنا كالنباتات  
الطفيلية ، فيجب التخلص منهم بأي ثمن .

**غاندي :** إنك تجزم أمرك ، وتنسى كل ما سبق وقلناه حتى  
الآن . لقد أتحننا للانجليز الدخول الى بلادنا واحتفظنا بهم فيها ،  
ولماذا لا نتذكر أننا باتباعنا مبادئ حضارتهم ساعدناهم على  
امكانية البقاء في الهند؟ عليك ان تصب جام غضبك على حضارتهم  
كما صبته عليهم . واذا سلمنا بوجوب إخراج الانجليز من الهند  
بقوة السلاح ، فكيف يجب ان يتم ذلك حسب اعتقادك ؟

**القارىء :** بنفس الطريقة التي اتبعتها ايطاليا . فما فعله  
« مازيني » و « غاريبالدي » في استطاعتنا أن نفعله نحن أيضاً .  
انك لا تستطيع أن تنكر بأنها كانا من الرجال الافذاذ .



## ايطاليا والهند

غاندي : لقد أحسنت باختيارك مثل ايطاليا . فمازيني كان عظيماً وطيباً . وغاريبالدي كان محارباً عنيداً . وكلاهما يستحقان الإعجاب ، لأن في حياة كل منهما بعض العبر . ولكن الظروف التي كانت فيها إيطاليا مازيني وغاريبالدي تختلف عن ظروف الهند اليوم . وقبل كل شيء ، إن الفرق بين مازيني وغاريبالدي شاسع جداً . واهداف مازيني لم يكتب لها ان تتحقق في ايطاليا حتى اليوم . ففي كتاباته اظهر مازيني بأن أولى واجبات الانسان السيطرة على النفس ، وهذا ما لم يتحقق في إيطاليا . واما غاريبالدي فكان لا يرى الأمور بهذا المنظار ، بل اشترى الأسلحة ، فحملها الايطاليون وتبعوه . وكانت كل من ايطاليا والنمسا تتبع نفس المبادئ الحضارية ، ولذلك هما متقاربتان في هذا المضمار . ولم يكن من خلاف بينهما سوى استرجاع ما أخذ . وكان هم غاريبالدي الوحيد تحرير بلاده من

الاحتلال النمساوي . ومكائد الوزير كافور تُلطخ جبين هذه الحقبة من تاريخ ايطاليا بالعار . وماذا نتج عن ذلك ؟ اذا كنت تتصور بأن ايطاليا بلد سعيد ، لمجرد ان الايطاليين هم الذين يحكمونه ، فانك حتماً على خطأ جسيم . لقد اوضح مازيني في النهاية بأن ايطاليا لم تسترجع حريتها ، حسب مفهومه للحرية ، الذي يختلف عن مفهوم فيكتور عمانوئيل . فبالنسبة لهذا الأخير ، وبالنسبة لكافور وحتى لغاريبالدي ، ايطاليا تعني الملك وحاشيته . واما بالنسبة لمازيني فهي تعني الشعب الايطالي بمجموعه ، وعلى رأسهم الفلاحون الذين لم يكن فيكتور عمانوئيل سوى خادم لهم . بالنسبة لمازيني ايطاليا ما زالت مستعبدة . وفي الفترة التي اطلق عليها فترة الحرب الأهلية ، لم تكن الحرب سوى لعبة شطرنج بين ملكين متنافسين . واما احجار اللعب فكانت الشعب الايطالي بأسره . والطبقات العاملة في هذا البلد ما زالت بائسة ، ولذلك تثور وتلجأ الى القتل ، ولا تهدأ ثورتها ابداً . واية فائدة حقيقية جنتها ايطاليا من انسحاب الجيوش النمساوية ؟ ان هذا الانسحاب لم يكن سوى انسحاباً اسمياً . وحق الآن لم ينفذ الاصلاح الذي قامت الحرب من اجله . وبصورة عامة ان حالة الشعب ما زالت على ما كانت عليه في السابق . وأنا متأكد من انك لا تتمنى اقامة مثل هذه الحالة في الهند . من المؤكد انك ترغب ، ليس في تسلم السلطة ، بل في تأمين السعادة للشعب الهندي الذي يعدّ مئات الملايين . واذا كان الامر كذلك فعلياً ان نلاحظ شيئاً : كيف سيتوصل الشعب الهندي الى الحصول على

الاستقلال ؟ . انك تقرّ معي بأن الامراء يطغون على ابناء شعبنا  
ويستخدمون لذلك اساليب لم يستخدمها الانجليز انفسهم . فاذا  
كان هذا ما تتمناه للهند فسوف لن نتفق ابداً . ان حيي للوطن  
لا يسمح لي بالسكوت عن طغيان الامراء الهنود على الشعب  
بمجرد انسحاب الانجليز . واذا كانت عندي القوة الكافية فسوف  
أقاوم بضراوة طغيان هؤلاء الامراء ، كما اقاوم اليوم طغيان  
البريطانيين . وأفهم بالوطنية ، السعي لاسعاد الشعب الهندي  
كله ، واذا كان الانجليز يستطيعون تأمين تلك السعادة فسأُنحني  
امامهم اكباراً . واذا وجدت انجليزياً واحداً مستعداً لوقف  
حياته في سبيل الدفاع عن حرية الهند ، ومقاومة الطغيان وخدمة  
الهند فسأحسن وفادته كأبي هندي صالح .

ومن ناحية ثانية أقول ان الهند لا تستطيع ان تحارب كما  
حاربت ايطاليا الا اذا كان لديها الاسلحة اللازمة . اعتقد انه لم  
تخطر في بالك هذه الناحية من القضية . فالانجليز مسلحون بشقي  
أنواع الاسلحة . ان هذا لا يخيفني ولكن من المسلم به انه ،  
لمواجهة الانجليز المسلحين يجب تسليح الآلاف من ابناء الهند .  
واذا كان ذلك ممكناً ، فكم من السنين يلزمنا لتحقيق ذلك ؟ .  
غير ان تسليح الهند على هذه الصورة معناه جعلها اوروبية ، اي  
دفعها الى التعاسة والبؤس . وبكلمة مختصرة ، ان هذا يعني ان  
تعتنق الهند مبادئ الحضارة الاوروبية . فاذا كان هذا ما نتمناه  
فمن الأفضل الإبقاء على الانجليز الذين تمرّسوا في تطبيق مبادئ  
هذه الحضارة . وعندئذ لن نضطر الى القتال في سبيل بعض

المكاسب الرخيصة ، بل نكتفي بما نحصل عليه ، وهكذا تمر  
الايام . والواقع ان الشعب الهندي لن يحمل السلاح ، وهذا  
امر معروف .

**القارئ :** انك تضخم الاشياء . فليس من الضروري ان  
يحمل الجميع السلاح ، في البدء ، نقتال بعض الشخصيات الانجليزية  
فينتشر الذعر والإرهاب ، ثم يكشف الهنود المسلحون عن  
انفسهم ويحاربون علناً . وقد يكلفنا ذلك خسارة ربع مليون  
هندي ، ولكنه يتيح لنا استرداد بلدنا . نلجأ الى حرب العصابات  
ونقضي على وجود الانجليز في الهند .

**غاندي :** بتعبير آخر . انك تريد تدنيس قداسة الهند . ألا  
ترتعد فرائصك عندما تقول بأننا سنحرر الهند عن طريق  
القتل والقتل ؟ ان واجبنا هو ان نضحى بانفسنا ، ومن الجبانة  
قتل الآخرين . من تريد ان تحرر بالقتل ؟ ان هذا ليس  
ما يتعمناه ملايين الهنود . ولا يقدم مثل هذه الاقتراحات إلا  
اولئك الذين افسدتهم الحضارة الغربية . ان الذين يصلون الى  
الحكم على جثث القتلى لا يستطيعون اسعاد الشعب . والذين  
يعتقدون ان ما فعله «دنفرا» وامثاله ، قد افاد الهند ، هم على  
ضلال مبين . ان «دنفرا» كان مواطناً ولكن حبه لوطنه كان  
حباً اعمى . لقد ضحى بنفسه خطأ ، ونتيجة الخطأ لا يمكن أن  
تكون إلا باطلاً .

**القارئ :** ولكنك مع ذلك ، تعترف بأن هذه الاغتيالات  
قد روّعت الانجليز ، واضطرت اللورد «مورلاي» ان يلجأ الى

بعض الإصلاحات .

غاندي : ان الانجليز شجعان وجبناء في الوقت ذاته . واعتقد  
أن استخدام السلاح يجعلهم يغيرون آراءهم بسرعة . ومن الممكن  
ان يكون اللورد «مورلاي» قد لجأ الى الإصلاح بدافع الخوف ،  
ولكن الذي نحصل عليه تحت ضغط الإرهاب ، لا يدوم إلا في  
ظلّ هذا الارهاب .

## القوة الوحشية

القاريء : إن الارهاب وحده قادر على أن يحافظ على ما نتج عنه ، وما أعطي لا يمكن أن يسترجع ، أليس هذا قولاً جديداً ؟

خالدي : ليس هناك شيء من هذا . إن إعلان ١٨٥٧ صدر إثر ثورة ، وقصد به المحافظة على السلام . ولما اعتقد الشعب ، لبساطته ، بأن السلام قد تأمن ، زال كل مفعول الإعلان وقضي عليه . وإذا كان الخوف من أن أضبط بمنعني من السرقة ، فسأسرق بمجرد زوال الخوف عني . وهذه تجربة نستطيع أن نسميها شاملة . ولعلمنا بأن القوة تساعدنا على نيل ما نطلب من الآخرين نلجأ الى استعمال هذه القوة .

القاريء : ألا تعترف بأنك تورد براهين ضدك ؟ فأنت تعلم أن الانجليز لم يصلوا الى ما وصلوا اليه في بلادهم إلا عن طريق القوة . وأنا أعلم بأنك تقول إن ما حصلوا عليه عديم الفائدة ،



ولكن ذلك لا يؤثر في طريقة تفكيري . لقد رغبوا في أشياء لا قيمة لها وحصلوا عليها . والنقطة التي أريد إبرازها هي : وصلوا الى اهدافهم مهما كان نوع الوسيلة التي استخدموها من أجل الوصول . فلماذا لا نحاول نحن الوصول الى أهدافنا الشريفة ، بأية وسيلة كانت ، حتى ولو كانت استخدام القوة ؟ وعندما يدخل لص الى بيتي ليسرقني ، هل انصرف عنه الى التفكير بالوسائل الواجب اتباعها لطرده ؟ إن واجبي البديهي هو طرد اللص . وكأني بك تقول : لم نحصل على شيء ولن نحصل عن طريق العرائض والاحتجاج . إذن ، لماذا لا نستعمل القوة الوحشية ؟ وللمحافظة على ما نحصل عليه نظل البلد يحوي من الارهاب والخوف ، عن طريق القوة ، طالما أن ذلك ضروري . وأعتقد أنك لن تستطيع المعارضة في استخدام القوة لمنع ولد من وضع رجله في النار ؟ مهما تكن الوسيلة يجب ان نربح قضيتنا .

غاندي : ان تفكيرك ليس بعيداً عن الصواب ، وقد يخدع به الكثيرون . وفي الماضي ، كنت انا نفسي استخدم الطريقة نفسها في التفكير . ولكنني اعتقد انني ارى مجلاء اكثر الآن . وسأحاول ان افتح لك عينيك . لنبدأ بالمستند الذي يتيح لنا ان نستخدم القوة للحصول على حقوقنا ، لان الانجليز استخدموها في بلادهم قبلنا . من المسلم به انهم استخدموا القوة الوحشية ، وأنه في قدرتنا استخدام قوة اكثر توحشاً . ولكننا بهذه الطريقة لا نستطيع ان نحصل الا على ما حصلوا عليه هم . وانت تعترف

معي بأن ليس هذا ما نهدف إليه . ومن الخطأ الجسم الاعتقاد بأنه ليس من علاقة بين الغاية والواسطة . وهذا الخطأ قاد كثيراً من المؤمنين الى ارتكاب الجرائم الرهيبة . وهذا يشبه الى حد بعيد قولنا بإمكانية بذر الشوك لإنتاج الورد . وإذا أردت أن اجتاز المحيط فيجب أن استخدم مركباً ، وإذا استخدمت السيارة فسرعان ما أغرق وإيّاها . « قل لي من إلهك ، أقل لك من أنت » . هذا مثل ذو قيمة كبرى . لقد أفسدَ معناه وضل الناس . ولا نستطيع أن نتلقى نعم الله الناتجة عن عبادته ، بخضوعنا الى سلطان الشيطان وتنفيذ مشيئته . لذلك يُعتبر مجنوناً ذاك الذي يقول : « أريد أن أعبد الله ، ولكن ماذا يهمني ، لو تمّ ذلك عن طريق الشيطان » . لأننا لا نحصد الا ما نزرع . وفي عام ١٨٣٣ حصل الانجليز ، عن طريق القوة ، على قانون انتخابي اكثر شمولا ، ولكن ، هل جعلهم استخدام القوة ، يقدرّون واجبهم اكثر ؟ لقد رغبوا في حق الانتخاب ، وحصلوا عليه بالقوة الجسدية . ولكن القيام بالواجب وحده يمنح حقوقاً حقيقية ، وهذه الحقوق لم يحصل عليها الانجليز . ولذلك نرى في انجلترا ان كل فرد يستخدم القوة للوصول الى حقه ، ولكن ما من واحد يفكر في واجبه . وفي بلد يطالب كل فرد فيه بحقوقه ، من يستطيع أن يمنح هذه الحقوق ولين ؟ انا لا اقصد بأن ما من أحد يؤدي واجبه . ولكنهم لا يؤدون واجباتهم بشكل يجعل هذه الواجبات موازية للحقوق التي يطالبون بها . وعلى الأخص تلك التي تتطلب الكفاءات اللازمة . ولذلك

فكثيراً ما تنقلب الحقوق الى اعباء ثقيلة . وبعبارة اخرى ، إن ما يحددونه هو النتيجة الحتمية لما زرعه . والوسائل ترتبط بالغايات . فاذا كنت اريد سلبك ساعتك ، عليّ ان اتقاتل معك . واذا كنت اريد شراء ساعتك فعليّ ان ادفع ثمنها . واذا كنت اريدها منك هدية فعليّ أن اطلبها منك . وحسب الوسائل المستخدمة تكون الساعة إما مسروقة وإما مشتراة ، وإما هدية . وهكذا فوسائل ثلاث مختلفة ادت الى ثلاث نتائج مختلفة . هلاًّ ما زلت مصرّاً على انه لا علاقة للوسائل بالنتائج ؟!

ولنأخذ الآن مثلك عن السارق الذي يجب طرده من البيت . فأنا لا اوافقك بأنه يجب ان يُطرد بأية وسيلة . فاذا كان السارق والدي مثلاً فإني أعامله بطريقة خاصة ؛ واذا كان شخصاً أعرفه استخدم طريقة اخرى ، واذا كان غريباً ألجأ الى طريقة ثالثة . ألا يمكن القول أنك تستخدم مع سارق هندي طريقة غير التي تستخدمها مع سارق اوروبي . واذا كان السارق كائناً ضعيفاً ، فردّة الفعل والمقاومة تختلف عما لو كان رجلاً قوياً . واذا كان مسلّحاً فقد أجد في مكاني ولا ابدى أية حركة . وهكذا ؛ ان للمقاومة اشكالا متعددة تختلف حسب الشخص الذي نواجهه ، اذا كان اباً او رجلاً مسلحاً . ولنفترض انني اتظاهر بالنوم ساعة دخول اللص الى بيتي سواء كان هذا اللص أبي او ذاك الرجل القوي ، وذلك لأن الاثنين مسلحان ، ومن الافضل لي وقد تحققت من قوتها ، تركها يسرقان . إن قوة والدي تجعلني أبكي شفقة عليه ، بينما قوة الآخر تثير أعصابي وتجعل من هذا

الشخص عدوًّا لي . هذه هي غرابة المواقف . أمام كل هذه الأمثلة ، قد لا نتفق على الوسائل الواجب اتباعها . واما بالنسبة لي فاعتقد أنني اعلم ما هو الواجب اتباعه في كل حالة من هذه الحالات ، والحلول قد تخيفك ، لذلك أتردد في اطلاعك عليها . ولذلك سأترك لك أمر التخمين ، فإذا لم تتوصل الى نتيجة ، فمعنى ذلك انه عليك ان تجد حلاً خاصاً لكل حالة . واعتقد أنك فهمت أن أية وسيلة لا تصلح لطرد اللص بل يجب اختيار تلك التي توافق كل حالة من الحالات ، ونتيجة لذلك يمكن القول ان واجبك ليس طرد اللص بأية طريقة .

ولنذهب ايضاً الى ابعاد قليلاً . هذا الرجل المسلح سرق لك مالك ، وشغل بالك بما فعل ، وانت غاضب ، قررت ان تقتص من هذا اللص . ليس من اجلك فقط ، بل لحماية جيرانك ، تجمع عدداً من الرجال المسلحين وتهاجم بيته ، ويكون اللص ، قد علم بالأمر ، وهرب . إنه الآن غاضب هو الآخر ، ولذلك جمع رفاقه اللصوص ، وانذرك بأنه قد يلجأ الى ارتكاب أعماله اللصوصية في وضوح النهار . ولكنك الآن قوي ، ولا تخاف منه ، بل ستنتظره برباطة جأش . واثناء ذلك ، يأتي اللص محاولاً ازعاج جيرانك ، فيشتكون اليك . وتجيئهم بأنك لا تفعل شيئاً إلا لصالحهم . وسيئان لو كنت انت نفسك المسروق او سواك . ويحيب الجيران بأنهم في السابق لم يشعروا بأي انزعاج من قبل اللصوص . وبأن هؤلاء لم يبدأوا تخريبهم الا على اثر اعلانك الحرب . وعندئذ تجد نفسك بين نارين . تشكو من

جيرانك ، لأن الذين يقولونه هو الصواب . ماذا ستفعل ؟ اذا  
تراجعت عن تهديدك وتركت اللص ، تكون قد لطخت شرفك  
بالعار . وقد تقول ايضاً لجيرانك المساكين : « لا تخافوا ، إن  
اموالي تحت تصرفكم ، وسأعطيكم السلاح ، واعلمكم كيفية  
استعماله . وعليكم انتم ان تلقنوا هذا الحقير درساً ، يجب ألا  
تتيحوا له ان يذهب هكذا » . تقول ذلك فيتسهم الجو ، ويزداد  
عدد اللصوص . ويقع جيرانك في ورطة . إن رغبتك في الانتقام  
من اللص قادتك الى تمكير صفو أمنك وسلامك ، وعشت في  
القلق الدائم خائفاً من ان تُهاجم وتُسرق . وزالت الشجاعة  
ليحل محلها الخوف . انك اذا تابعت بصبر اقوالي هذه ، فسوف  
لن تجد فيها أية مبالغة . لقد كانت هذه احدى الوسائل التي يمكن  
اللبوء اليها . ولنفحص الآن الوسائل الاخرى :

لو اعتبرت هذا اللص المسلح أخاً جاهلاً ، وقررت ان تكلمه  
بتعقل عندما تسنح الفرصة ، وقلت لنفسك أنه أخ لي في الانسانية  
على الرغم من كل شيء . وبحشت عن الدافع الذي دفعه لیسرق ،  
وقررت إزالة هذا الدافع ، اذا قدرت عليه ، بمجرد إتاحة  
الفرصة لك ، لو فعلت ذلك أليس أجدي وانفع ! ! وبينما أنت  
تفكر هكذا ، يعود اللص لیسرقك من جديد . وعوضاً أن  
تغضب منه تأخذك الشفقة . وتعتبر أن عادة السرقة هذه ما  
هي إلا مرض من الامراض . فتترك بابك ونوافذك مفتوحة ،  
وتذهب لتنام في مكان آخر ، تاركاً أغراض بيتك في متناول  
يد اللص . ويعود هذا ، فيعتريه الدهول مما يرى ، ولكنه يحمل

اغراضك ويذهب . ومع ذلك يتحرك ضميره ، ويبدأ في السؤال عنك ويعلم أنك رجل كريم النفس وشفوق ، فيندم ، ويعود اليك طالباً الغفران ، ويعيد اليك اغراضك المسروقة ويشفي من مرض السرقة . ويضع نفسه تحت تصرفك فتحصل له على عمل شريف يعيش منه . إن هذه طريقة اخرى قادت الى نتيجة تختلف كل الاختلاف عن النتيجة الاولى . انا لا اريد الاستنتاج مما عرضته ، بأن كل اللصوص سيفعلون ما فعله هذا اللص الذي حدثتكَ عنه ، أو بأن الآخرين سيظهرون الشفقة والطيبة التي اظهرتها انت ، ولكنني ارجب فقط في أن أظهر لك بأن الوسائل الجيدة الطيبة هي وحدها التي تعطيك النتائج الحسنة . وبأنه في اكثر الحالات ، اذا لم يكن فيها جميعاً ، نستطيع القول أن قوة الحب والشفقة أقوى بكثير من قوة السلاح . ان استخدام القوة الوحشية يسبب الضرر ، أما الشفقة فلا .

لنأخذ الآن اسلوب الاحتجاجات . من المسلم به ان الاحتجاجات التي لا تساندها القوة ، لا تفيد شيئاً . ومع ذلك فالمرحوم القاضي «راناد» كانت له العادة ان يردد دائماً ، أن فائدة الاحتجاج هي افهام الشعب حقيقة حالته ، وانذار الحاكم ان الاعتراض اذا كان من ندي لك فهو اشارة للباقة . واذا كان من عبد فهو علامة العبودية . ان الاعتراض الذي تسانده القوة يأتي من ندي لك . واذا كان هذا الند قد قدم احتجاجه فتلـك اشارة نبل منه . وهذه القوة يمكن أن تظهر على شكلين : « اذا لم تمنحنا ما نطلب فسنهاجمك » . ان هذه هي قوة السلاح التي



سبق وبيّنا كيف تؤدي الى اواخر العواقب . واما الشكل الآخر للقوة فهو هذا : « اذا لم تمنحنا ما نطلب فسوف لن نطلب شيئاً في المستقبل . وانت لن تستطيع ان تحكنا إلا اذا اتحنا لك ذلك . ولكننا لا نريد بعد اليوم أن يكون لنا أية علاقة معك » . ان هذه القوة يمكن ان نسميها قوة روحية . او بعبارة أسهل ، ولو كانت أقل مطابقة للواقع ، نستطيع أن ندعوها « المقاومة السلبية » . انها قوة لا تُقهر ولا تُغلب . ومن يستخدمها يعرف بالضبط مركزه . ان احد امثالنا القديمة يقول : « ان رفضاً واحداً يشفي ستاً وثلاثين سيئة » . وقوة السلاح تبدو هزيلة جداً امام القوة الروحية والمحبة .

وهاك الآن مثلك الاخير : مثل الولد الذي يحاول وضع رجله في النار . ان هذا المثل لا يخدمك في شيء . ماذا ستفعل بالضبط بهذا الولد ؟ لنفترض انه قوي الى درجة انه يستطيع بها الافلات منك ويصل الى النار قبل ان تتمكن من منعه . عندئذ لا يبقى امامك إلاّ حلان : اما ان تقتله حتى لا ترى النار قلتهما واما ان تضحي بحياتك حتى لا تراه يهلك امام ناظريك . انك لن تقتله ، واذا لم يكن قلبك حاملاً للشفقة ، فانك لن تندفع الى التضحية بنفسك في النار قبل الولد . ومهما يكن من امر فإنك لن تستطيع استخدام القوة الجسدية . وآمل ان لا تعتبر ايضاً محاولتك منع الولد من وضع رجله في النار بالتخويف ، قوة جسدية ، مع انها احط من ذلك .

وتذكّر انك بمنعك الولد هكذا ، انما تعمل لمصلحته هو ،

وان سلطتك لا تستخدمها الا لفائدته . ومشكك هذا لا ينطبق  
على الانجليز . فباستخدام القوة ضد الانجليز انما تستخدمها لمصلحتك  
انت وليس لمصلحتهم هم ، اي لمصلحة شعبك . وفي هذه الحالة ،  
ليست القضية قضية عطف وشفقة . واذا قلت لي بأن ما يفعله  
الانجليز هو سيئ ويشبه النار ، وبأن الانجليز يفعلونه عن جهل ،  
ولذلك يصح تشبيههم بالولد ، وبأنك تريد انقاذ هذا الولد ، فإن  
عليك عندئذ أن تتحمل نتيجة كل المساوىء المرتكبة ومن اي  
جهة كانت . حتى في حالة الولد العنيد فإن عليك ان تضحّي  
بنفسك . واذا كنت حقاً قادراً على إظهار مثل هذه العاطفة التي  
لا تجارى ، فإنني أتمنى لك استخدامها من كل قلبي .

## المقاومة السلبية

**القاريء :** إن ما دعوته قوة الروح أو قوة الحق ، هل له ما يثبت تاريخياً ؟ اعتقد انه لا يوجد مثل واحد أتيح فيه لأي بلد ان يثبت نفسه عن طريق استخدام هذه القوة. وما زلت أعتقد بأن القصاص الجسدي وحده يمكنه منع الشرير من ارتكاب الاعمال الشريرة .

**غاندي :** لقد قال الشاعر « تولسيदा » ان الشفقة او العاطفة ، هي أساس الدين ، كما أن الانانية هي اساس الجسم ، ولذلك طالما اننا على قيد الحياة فيجب ألا نتخلى عن الشفقة . إن هذا التأكيد يظهر لي كأنه حقيقة علمية . وأعتقد بصحته كما أعتقد بأن اثنين واثنين يساويان أربعة . ان قوة العاطفة هي نفسها القوة الروحية وقوة الحق . ولدينا البرهان الساطع على فعاليتها . وبدونها يزول العالم . ولكن الذي تطلبه هو برهان تاريخي . ولذلك علينا ان نفهم ما هو التاريخ ؟ في « الكوجراتي »

كلمة تاريخ تعني : « حصل هكذا » . فإذا كان الامر كذلك فمن السهل اعطاء الامثلة لأنها عديدة . ولكن اذا كان التاريخ هو العلاقات بين الملوك والامراء والاباطرة والسلاطين ، فإنك لن تجد فيه اي اثر للقوة الروحية ، او للمقاومة السلبية . ولا تستطيع ان تطلب الفضة في منجم للقصدير . والتاريخ كما لقنونا إياه هو سرد للحروب التي حصلت في العالم . ولذلك قال المثل الانجليزي « ان الشعب السعيد هو الشعب الذي لا تاريخ له . » إن التاريخ ينقل الدقائق عن حياة الملوك وتصرفاتهم وعلاقاتهم مع بعضهم . ولكن لو كان الأمر كذلك ، ولم يحصل في العالم غير ذلك لكان فني العالم منذ مدة طويلة . ولو أن تاريخ العالم قد بدأ بحرب لما كان في العالم اليوم اي أثر للحياة البشرية . وبعض الشعوب التي ابتليت بالحروب قد زالت كسكان استراليا الاصليين الذين صفّاهم المغتصبون البيض . وأرجوك أن تسجل بأن هذا الشعب لم يستخدم قوة الروح للدفاع عن نفسه ، ولم يكن من الضروري ان يكون متبصّراً ليعرف ان الذين قامو على انقاضه سينتهون الى المصير ذاته ، الذي انتهى هو اليه . « إن من أخذ بالسيف ، بالسيف يؤخذ » . والمثل الهندي عندنا يقول : « إن السباح المحترف يموت غرقاً » .

وما دام أن العالم ما زال فيه بشر يحيون ، فان هذا يعني أنه لا يتركز على قوة السلاح ؛ بل على قوى الحق والمحبة . ولذلك فالبرهان الأسطع الذي لا يمكن رده ، عن نجاح هذه القوة يكمن في أن العالم ما زال قائماً على الرغم من كل الحروب .

ان حياة الملايين، وعشرات الملايين من الكائنات منوطة بفعالية هذه القوة. امامها تصغر الخلافات اليومية بين ملايين العائلات. إن مآلات الشعوب تعيش في سلام ، ولكن التاريخ لا يذكر شيئاً من ذلك . وفي الحقيقة ان التاريخ هو سرد كل الحوادث التي عرقلت عمل قوى المحبة والروح. كثيراً ما يتخاصم شقيقان، فإذا بأحدهما يتراجع ، وذلك لأن العاطفة الكامنة في داخله قد استيقظت ، ويعود الاثنان الى الحياة بسلام من جديد ، دون أن يلاحظ أحد ذلك . ولو أن أحد الأخوين استشار محامياً، أو حملاً عليها السلاح ، أو طلبا العدالة من المحكمة – التي ما هي إلا شكل آخر للقوة الوحشية – لتناقلت الصحف والألسنة قصتها ، وأخذت هذه القصة مكانها في التاريخ . وما ينطبق على الأفراد والجماعات ينطبق على البلدان . ولا مجال للاعتقاد ان هناك قانوناً للعائلات وآخر للشعوب . فالتاريخ اذن هو لائحة للعراقيل التي اعترضت السير الطبيعي للحياة . إن قوة الروح ، لأنها طبيعية ، لا يشير اليها التاريخ من قريب أو بعيد .

**القارئ :** حسباً تقول ، يصبح من المؤكد انه لا يوجد في التاريخ أي مثل على هذا النوع من المقاومة السلبية . الا انه يجب أولاً الاتفاق على ما تعنيه بالمقاومة السلبية . لذلك فمن الخير ان تعرف لي ذلك .

**غاندي :** ان المقاومة السلبية هي الطريقة التي نحافظ بها على حقوقنا بقبولنا تحمل الآلام . إنها عكس المقاومة المسلحة تماماً . فعندما أرفض ان أقوم بعمل لأنه لا يتوافق مع وجداني ، أكون

قد استخدمت قوّة الروح . فإذا اصدرت الحكومة قانوناً مثلاً يطبّق عليّ ولا أقدر أن اقبله ، وإذا كنت استطيع ، عن طريق العنف ، ان أضغط على الحكومة لإلغاء هذا القانون ، اكون قد استخدمت ما يسمّى بالقوة المادية . وعلى العكس ، إذا رفضت أن ارضخ لهذا القانون مع قبولي بتحمل الجزاء الذي ينتج عن هذا الامتناع ، اكون قد استخدمت قوّة الروح التي تفرض التضحية بالنفس .

وما من احد يستطيع أن ينكر بأن التضحية بالنفس أسمى بكثير من التضحية بالآخرين . وزيادة على ذلك ، لو استخدمت هذه القوة لهدف غير عادل ، فإن الذي استخدمها وحده هو الذي يتألم ، لا يشاركه في آلامه أحد ، هذه الآلام التي نتجت عن ارتكابه الخطأ . فإما من انسان يستطيع التأكيد بأنه وحده على حق ، وبأن هذا الأمر خطأ ، لأنه هو يراه كذلك . في إمكانه فقط ان يقول : حسب اعتقادي انه خطأ بالنسبة لي . ونتيجة لذلك ، فمن الجلي الواضح بأنه ليس ملازماً بعمل ما يراه خطأ . وبأنه عليه ان يستعد لتحمل نتائج اعتقاده هذا ، مهما كان نوع هذه النتائج . هذا هو سر تطبيق القوة الروحية .

**القارئ :** وهكذا يبدو انك تحتقر القوانين ، وهذا معناه الثورة . لقد كنا دائماً نعتبر شعباً يحترم القوانين . والآن يظهر انك تشتطّ كثيراً . حتى المتطرفون يقولون بأن علينا ان نحترم القوانين الصادرة . وإذا كانت لا توافقنا ، فعلياً ان نطرد واضعها بالقوة .



فاندي : الامتثال الى القوانين نظرياً ، لا أهمية له بالنسبة لك ولي . ونحن نحاول فقط معرفة ما هو عادل فتمثل له . وإذا كنا نحن شعباً يحترم القوانين ، فان معنى ذلك ببساطة أننا مقاومون سلبيون . وإذا لم يرق لنا بعض القوانين ، فاننا لانصل الى درجة تحطيم رؤوس واضعيتها ، بل نكتفي بالامتناع عن الخضوع لها ، ونتحمل كل ماينجم من ألم وضرر عن هذا الامتناع والقول اننا نتمثل الى القانون عادلاً كان أم جائراً هو قول مستحدث . ففي الماضي لم يكن الامر كذلك ، بل كان الناس يتجاوزون القوانين التي لا تعجبهم ، ويتقبلون الجزاء الذي ينتج عن هذا التجاوز ، ان الامتثال الى قوانين لا يقبلها وجداننا هو مناف لكرامتنا الإنسانية . ومعناه مخالفة الدين وقبول العبودية . فلو طلبت الحكومة اليانا ان نسير عراة فهل نتمثل لطلبها ؟ إذا كان عليّ أن اقاوم سلبياً فيكفي ان اعلن انني لا اعترف بمثل هذا القانون . إلاّ اننا قد ننسى انفسنا ونساير الى درجة تجعلنا لا نكثر بأي قانون مهما كان مهيناً . ان الانسان الذي يدرك جوهر قيمته ولا يخاف الا الله ، لا يستطيع اخافته اي انسان آخر . وليس من الضروري ان يحمي نفسه بواسطة قوانين من صنع البشر . ان الحكومة لا تنتظر منا ذلك ، وهي لن تقول لنا : « عليكم ان تفعلوا كذا وكذا » بل تقول : « إذا لم تفعلوا كذا وكذا تعاقبوا » . لقد انخططنا الى هذا الدرك ، لأننا اعتقدنا ان واجبنا وديننا يفرضان علينا الامتثال للقانون . ويكفي المرء ان يعلم بأن خضوعه لقوانين جائرة منافٍ لطبيعته ،

وعندئذ لن تستطيع اية قوة وأي طغيان بشريين ان يجبراه على الامتثال الى مثل هذه القوانين . هذه هي الطريق الحقيقية للاستقلال .

إنه لمن البطل والكفر الاعتقاد ان على الأقلية ان تخضع للأكثرية ، وكثيراً ما اتضح ان الأكثرية كانت على خطأ ، بينما الأقلية كانت على صواب . وفي الأساس ، لا ينبثق الاصلاح إلا من أقلية تعارض الأكثرية . واذا كان من الضروري للمرء ان يسرق لكي تقبله عصابة اللصوص بين صفوفها ، فهل هذا يعني بأن على الشريف ان يخضع لهذه الضرورة ؟ ان العبودية تدوم ما دام ان العبد يعتقد بخرافة اضطراره الى الامتثال الى القوانين الجائرة . والمقاومة السلبية وحدها تستطيع ان تقضي على هذه الخرافة .

ان استخدام القوة الوحشية أو المدافع يتعارض مع المقاومة السلبية ، لأن هذا الاستخدام يعني أننا نسعى الى الحصول على ما نريد بالقوة ، على الرغم من معارضة اخصامنا . وبمجرد تبريرنا لاستخدام القوة الوحشية ، يصبح من حق خصمنا أن يلجأ هو ايضاً الى القوة ويستخدمها ضدنا . وبذلك تزول كل امكانية للتفاهم . ان الخيلة وحدها تتيح لنا الاعتقاد ، كحصان الطاحون المغمض العينين ، بأننا نتقدم . والمقاومة السلبية هي الدواء الوحيد الذي يمكن تقديمه الى أولئك الواثقين من أنهم ليسوا مُجبرين على إطاعة القوانين التي لا يقرها وجدانهم . واللجوء الى أي دواء آخر يقود الى الهلاك .

القاريء : استنتج مما تقول بأن المقاومة السلبية هي افضل سلاح للضعفاء بينما يستطيع الاقوياء استخدام السلاح .

غاندي : إن خطأك لجسيم جداً . فالمقاومة السلبية ، أي استخدام القوة الروحية ، سلاح لا يضاهي ، لأنه يفوق كل انواع الاسلحة ، فكيف يمكنك ان تنعتها بأنها سلاح الضعفاء ؟ واولئك الذين يتحلون بالقوة الجسدية ، لا يملكون الشجاعة التي تتطلبها المقاومة السلبية . فهل يستطيع الجبان أن يقول : انا لا أرضخ لهذا القانون لأن وجداني لا يقره ؟ ونحن نعتبر المتطرفين محامين للدفاع عن القوة الوحشية ، فلماذا يتكلمون اذن ، عن إطاعة القوانين؟ انا لا ألومهم لأنهم لا يستطيعون ان يتصرفوا الا هكذا . وعندما يتمكنون من طرد الانجليز ، لاستلام زمام السلطة مكانهم ، فسيطلبون إلينا جميعاً الرضوخ لقوانينهم . وهذا ما يطلبه الدستور . والمقاوم السليبي يرفض أن يرضخ ، حتى ولو هددوه بالمدافع ، الى اي قانون لا يقره وجدانه .

قل لي ، أيها يتطلب شجاعة أكثر ، الاختباء وراء المدفع واطلاق القنابل للقضاء على الآخرين ، ام التقدم برباطة جأش ، والابتسامة تعلو الشفتين ، من فوهة المدفع التي منها سينطلق الموت عليك ؟! . أيها المحارب الحقيقي ؟ الذي يرافق الموت في كل لحظة ، او ذاك الذي يسبب الموت للآخرين ! صدقني بأنه ما من رجل تنقصه الشجاعة والكرامة يستطيع ان يكون مقاوماً سلبياً .

ومع ذلك ، فإنني اعترف بأن رجلاً ضعيف البنية قد يستطيع

أن يكون مقاوماً سلبياً . ان رجلاً فرداً قد يستطيع ذلك كما تستطيع الملايين . والنساء يقدرن عليه كما يقدر الرجال . وهو لا يستوجب التارين العسكرية ، ولا معرفة فنون المصارعة . ان المقاوم السليبي في حاجة الى السيطرة على النفس فحسب ، والذي يستطيع أن يسيطر على نفسه يصبح حراً قريناً للملك الغابة ، ونظرته وحدها تكفي للقضاء على عدوه .

ان المقاومة السلبية سيف ذو حدين ، يمكن استخدامه في كل الحالات . وهي تجلب النعمة والبركة لمن يستخدمها وللذي تُستخدم ضده على السواء . وتؤدي الى نتائج ذات أثر طويل المدى ، دون أن تُتراق قطرة دم واحدة . انها سلاح لا يصدأ ولا يمكن سرقة . والمعركة بين المقاومين السلبيين لا تُتعب . وسيف المقاومة السلبية لا يحتاج الى غمد . ومن الغريب حقاً أن تعتبر هذا السلاح سلاح الضعفاء .

**القاريء :** لقد قلت ان المقاومة السلبية هي من خصائص الهند ، فهل هذا يعني بأن الهند لم تلجأ الى استخدام المدافع ابدأً؟! **غاندي :** دون شك . إن الهند في رأيك تقتصر على بعض الأمراء . واما بالنسبة لي فإنها تلك الملايين التي يتوقف عليها وجودنا ووجود أولئك الامراء . فالملوك يستخدمون دائماً سلاح الملوك الذي هو القوة . انهم يريدون ان يأمرؤا ، ولكن الذين عليهم ان يطيعوا لا يحتاجون الى بنادق ، وهم اكثرية في شتى بلدان العالم . وإذا تمرّسوا على استخدام قوة الجسم ، أصبحوا مجانين كأولئك الذين علموهم . ولكن ، عندما يتمرسون على

استخدام قسوة الروح ، فان اوامر الرؤساء وتهديداتهم لن تتجاوز انوفهم ورؤوس سيوفهم. لأن الرجال الطيبين، يحتقرون الاوامر الظالمة . وأبداً لم يخضع الفلاحون يوماً الى تهديدات السيف . وانهم يجهلون كيفية استخدامه ولا يخافون مستخدميه . ان الذين يرتاحون لفكرة الموت كأنها وسادة يلقون عليها رؤوسهم هم حقاً الاقوياء . وأولئك الذين يتحدون الموت هم متحررون من كل خوف .

وهذا الوصف ليس مبالغاً فيه بحق بالنسبة لأولئك الذين يعملون وسط سحر القوة الوحشية الخداع . وعملياً في الهند ، لقد لجأ الشعب دائماً الى استخدام المقاومة السلبية في كل مجالات الحياة . ونحن ننقطع عن التعاون مع رؤسائنا ، لمجرد قيامهم بما لا يرضينا ، ان المقاومة السلبية هي هذا .

إنني اتذكر حالة امارة صغيرة ، اغتاز فلاحوها لأمر أصدره الأمير ، وسرعان ما بدأوا يرحلون عن القرية مما أحى عاطفة الأمير ودفعه الى الاعتذار الى أبناء امارته والغاء الأمر الذي أصدره . كثيرة هي الحالات المتشابهة التي يمكن ايرادها كأثلة عن الهند . ان الاستقلال الحقيقي غير ممكن التحقيق ، الا اذا كانت قوة الشعب كامنة في استخدامه المقاومة السلبية . وكل طريقة اخرى هي غريبة عنا .

القاريء : إنك تقول إذن ، بأنه ليس من الضروري تمرين أجسامنا ؟

غالدي : انا لن اقول مثل هذا القول . إن من العسير مزاولة

المقاومة السلبية يحسم ينقصه التمرين . وبصورة عامة ، ان النفس التي تسكن جسماً مدالاً تصان بالضعف . وحيث تكون النفس ضعيفة لا يمكن ان تكون الروح قويّة . فيجب أن نحسن حالتنا الجسدية بتخلصنا من عادات الزواج المبكر وحياة الترف . ولو طلبت من رجل ضعيف الجسم أن يجبه المدفع لضحك منك الناس .

**القاريء :** إذن ، كما يظهر ، ليس من السهولة ان تكون مقاوماً سلبياً . وفي هذه الحالة أود لو تشرح لي كيف نصبح مقاومين سلبيين ؟

**غاندي :** إن الامر سهل من ناحية ، ولكنه صعب من ناحية ثانية . لقد صادفت مقاوماً سلبياً في الرابعة عشرة من عمره ، وآخرين أضنى المرض أجسامهم . وصادفت ايضاً افراداً اقوياء الجسم وعندهم كل الامكانيات ، لكنهم عاجزون عن ان يكونوا مقاومين سلبيين . بعد تجاربي الطويلة ، وجدت أنه على الذين يريدون ان يقاوموا سلبياً ، ان يحافظوا عن عفتهم المطلقة ، ويتبنوا الفقر ، ويمتشلوا الى الحق ، ويغذوا الشجاعة في نفوسهم . والعفة من اهم الانظمة ، وبدونها لا تستطيع النفس أن تصل الى الصرامة اللازمة . والانسان الذي لا يمارس العفة يفقد رجولته ، ويسترخي ويحبن . والذي ينصرف الى إشباع شهواته الجسدية لا يمكنه القيام بمجهود كبير . وهناك أمثلة كثيرة على ذلك . والسؤال الطبيعي الذي يتوارد الى الذهن الآن ، هو معرفة سلوك المتزوجين . بالنسبة لهؤلاء ، ليس هناك مشكلة . وعندما يستجيب الزوجان الى نداء شهواتها الجسدية دون قيود ،



يصبحان عبيدين لغرائزها الحيوانية . لذلك يجب ان يقتصر الأمر على تأمين استمرار النسل . وفيما عدا ذلك يجب ان يمتنع . والمقاوم السلبي احياناً لا يرغب حقاً في ان يكون له ذرية . وهكذا فالرجل المتزوج في امكانه ان يحتفظ بصفته المطلقة . ولا أستطيع أن اتوسع اكثر في بحث هذا الموضوع الضيق المجال ، ولأن اسئلة كثيرة تتوارد الى الذهن : كيف يتوصل الرجل الى اقناع زوجته ؟ وما هي حقوقها ؟ ان على الذين يريدون ان يشتركوا في عمل عظيم أن يتدبروا أمورهم ويحلوا مشاكلهم . وكما ان العفة ضرورية ، كذلك الفقر . فالجشع المالي والمقاومة السلبية لا يتفقان . وهذا لا يعني انه على من عندهم اموال ، ان يلقوا بها ، بل ان لا يعيروها اهمية كبرى . وعليهم ان يكونوا مستعدين للتضحية بآخر فلس معهم ، قبل التخلي عن المقاومة السلبية .

أثناء نقاشنا تحدثنا عن المقاومة السلبية كقوة للحق . لذلك يجب ان تكون مطابقة للحق مهما كان الثمن لذلك . وحول هذا الموضوع ترسم بعض الاسئلة الاكاديمية مثل : هل يجوز للإنسان ان يكذب في سبيل إنقاذ حياة ؟ ان اسئلة كهذه لا تتوارد الا الى ذهن اولئك الذين يحاولون تبرير كذبهم . وأما اولئك الذين يريدون حقاً الامتثال للحقيقة في كل وقت ، فإنهم لا يملكون في مثل هذه التجارب . واذا كان الامر كذلك ، فإن الحل يأتيهم من تلقاء نفسه لينقذهم من ورطتهم .

وبدون شجاعة لا يمكن أن نتقدم خطوة واحدة في مزاولة

المقاومة السلبية . والذين لا يخافون شيئاً ، هم وحدهم الذين يستطيعون مزاولتها . فلا الموت يرهيبهم ، ولا الألم يفرعهم ، ولا الحكومة تخيفهم ، ولا رأي اقرارهم يؤثر فيهم ، ولا حب الذات والمال والثروة يستهويهم .

ويجب ألا نتخلى عن تطبيق هذه القواعد لصعوبتها . فالطبيعة منحت الانسان القدرة الكافية على مجابهة كل ما يعترضه من صعوبات وآلام بنجاح . ان قواعد السلوك هذه مفيدة لأي كان ، حتى ذاك الذي ليست لديه النية في ان يخدم وطنه . ولكن يجب الانسيء الفهم ، فالذين يريدون التمرس على استخدام الاسلحة عليهم أيضاً ان يخضعوا لهذه القواعد . وحتى يصبح المرء محارباً حقيقياً ، لا يكفي ان يرغب في ذلك ، بل عليه ان يحافظ على عفّته ويقبل الفقر نصيباً له في الحياة . ولا يمكن ان نتصور فارساً تنقصه الشجاعة . بل في امكاننا ان نتصوره يتهرّب من قول الصدق على الرغم من ان الشجاعة الحقيقية لا تنفصل عن الحقيقة . والتهرب من الحقيقة بشكل او بآخر معناه الاستكانة لسلطان الخوف . ان هذه القواعد يجب أن لا تخيف أحداً . ومن الجدير بالذكر هنا ، ان الرجل الذي يركز على القوة الجسدية عليه ان يتحلّى بصفات لا فائدة منها ، هذه الصفات التي لا يحتاج اليها المقاوم السليبي ، وعسداً ذلك ، فسترى أن كل الجهود الاضافية التي قد يستطيع بذلها رجل السيف ، يفرضها عليه نقص في الشجاعة عنده ، وبمجرد استعادته لشجاعته يقع السيف من يده ، لأنه لم يعد في حاجة اليه . والرجل اذا كان

مسلحاً بقضيب في يده ، وواجه أسداً فجأة ، رفع قضيبه في وجه الاسد غريزياً محاولاً الدفاع عن نفسه . لقد فهم انه حق ذلك الوقت ، لم يفعل إلا التحدث عن الشجاعة ، دون ان يكون لديه اية شجاعة . واذا ترك القضيب يقع من يده سرعان ما يشعر بأنه تحرّر من مركب الخوف .

## التعليم

**القارئ :** أثناء مناقشاتنا ، لم اسمعك تتحدث عن ضرورة التعليم ، ومع ذلك فنحن نشكو من هذا النقص . وفي الهند اليوم رأت النور حركة جديدة تهدف الى جعل التعليم اجبارياً . وقد أدخلها المهراجا «غاكوار» الى أراضيه . ان العيون تتسمّر بأولئك الذين عليهم أن يواجهوا هذه التجربة الجديدة ، ونحن نبارك المهراجا لاتخاذ مثل هذا القرار الحكيم . هل هذه الجهود هي بدون فائدة ؟.

**غاندي :** اذا كانت حضارتنا ، يمكن حقيقة اعتبارها أرقى الحضارات ، فإنه من الواجب الاعتراف بأسف ، أن كل الجهود التي بذلت في هذا الحقل ذهبت سدى . ان دوافع المهراجا وغيره من الزعماء هي نظيفة ومخلصة وتستحق اعجابنا . ومع ذلك ، لا يمكننا ان نخفي ما ستكون عليه النتائج . وماذا تعني كلمة مثقف ؟ انها تعني ببساطة أن تكون متعلماً

أي ان تكون حائزاً وسيلة يمكن استعمالها للخير والشر معاً .  
ان الوسيلة ذاتها يمكن استخدامها لإشفاء مريض او قتله . وهكذا  
بالنسبة للتعليم . فنحن نلاحظ الى اي درك تقود ، فلا يستعملها  
في محلها الا القلائل . واذا وافقت على اساس نظريتي فسترى أن  
سيئات التعليم تفوق حسناته .

المتعلم هو الذي يحسن القراءة والكتابة ، وتلقين الاولاد  
مبادئ القراءة والكتابة والحساب يشكل مرحلة التعليم  
الابتدائي . والفلاح الذي يكسب خبزه بعرق جبينه لديه فكرة  
عامة عن العالم ؛ فهو يعلم جيداً كيف يجب ان يعامل أقاربه  
وزوجته واولاده وابناء قريته ، وهو يفهم ويتقيد بالقواعد  
الاخلاقية . ولكنه يجهل كيفية كتابة اسمه . فلماذا تريد ان تعلم  
هذا الفلاح ؟ وهل سيزيد التعليم من سعادته ؟ هل تريده أن  
يصبح غير راضٍ بنصيبه في الحياة ؟ اذا كان هذا مرادك فهو لا  
يرغب ابداً في أن يكون متعلماً . واذا انسقنا مع الحركة الفكرية  
الغربية وصلنا الى نتيجة واحدة ، دون النظر الى الفائدة او  
الضرر ، وهي تؤكد أن شعبنا في حاجة الى تعليم .

لنتكلم الآن عن التعليم العالي . انا ذاتي تعلمت الجغرافيا  
والفلك والهندسة ، ولكن لماذا كل ذلك ؟ وهل تفعني ذلك أو  
أفاد خاصتي ؟ لماذا تعلمت كل تلك العلوم ؟ لقد عرف الاستاذ  
«هكسلي» الثقافة بقوله : «المثقف الكامل هو ذاك الذي تعلم  
في شبابه ان يضع جسمه في خدمة إرادته ، والذي يؤدي  
بسهولة وغبطة كل عمل يقدر عليه جسمه . هو ذاك الانسان

الصافي الذهن الذي يشبه بمنطقه الآلة التي تتساوى كل اجزائها من حيث القوة وتعمل بانتظام ... هو ذاك الذي يزدان عقله بمعرفة حقائق الطبيعة الاساسية .. وهو الذي يلجم رغباته بإرادته القوية مستجيباً لصوت ضميره الحي ... هو الذي تعلم أن يبغض كل خسة ويحترم الآخرين كنفسه . هذا وحده حسب اعتقادي هو الذي استفاد من ثقافة واسعة لأنه على وفاق مع الطبيعة ، ويعرف كيف يُحسن استخدامها وبالعكس .

وإذا كانت هذه هي الثقافة الحقّة ، فيجب القول بأن جميع العلوم التي أتيت على ذكرها سابقاً ، لم تكن قادرة على جعلي مسيطراً على حواسي . وبالنتيجة ، لا التعليم الابتدائي ، ولا التعليم العالي ضروريان من حيث الأساس . فهذه العلوم لا تصنع منا رجالاً ، وهي لا تعلمنا ان نؤدي واجبنا .

**الفارسي :** اذا كان الامر كذلك ، فعلياً أن اطرح عليك سؤالاً جديداً : ما الذي جعلك قادراً ان تقول لي كل هذا ؟ فلو لم تتلق التعليم العالي ، هل كان في إمكانك أن تشرح لي كل هذه الاشياء ؟

**غاندي :** إن سؤالك في محله . وجوابي عليه بسيط . فأنا لا أظن حياتي ستكون عديمة الفائدة ، لو لم اتلق التعليم الابتدائي والعالي . ولست متأكداً ايضاً من ان « تكلم » تعني « خدم » . ولكن بما انني أرغب في الخدمة ، فإنني احاول ان اخدم مستغلاً ما تلقيته من علوم ومعارف . ومع ذلك فلو استخدمت ثقافتي



فسوف لن نستطيع إفادة الجماهير ، بل فئة المثقفين مثلك ، وهذا ما يدعم رأيي . فأنت وأنا تسمّمت عقولنا بثقافة خاطئة . وأنا حاولت جاهداً التخلص من نتائجها المشؤومة ، وأعتقد انني تحرّرت من ذلك . ولهذا أحاول ان اجعلك تستفيد من تجربتي بتسليط النور على ما تحويه هذه الثقافة من أخطاء . ومع ذلك فأنا لا احكم على المعرفة بصورة مطلقة وحكماً مبرماً ، بل أقول انه يجب الانعتبرها صنماً نقدّسه ، لأن ذلك لن يجعلها مثل «الكما دوك» ( بقرة أسطورية تستجيب لكل الرغبات ) . وبالمقابل ، من المفيد والضروري ، أن تعرف كيف نخضع حواسنا للطاعة ، ونركّز أخلاقنا على ركائز صلبة . وبعد ذلك ، إذا شعرنا برغبة تدفعنا الى التعليم تعلّمنا ، لاستخدام معرفتنا في السبل الجيدة . وعندما نعتبر الثقافة شيئاً كمالياً ثانوياً ، لا نكون على خطأ . فليس من الضروري جعل التعليم إجبارياً . ونظامنا التعليمي القديم يكفي للقيام بالمهمة . وتكوين الصفات الحسنة يشكّل الهدف الاساسي لذلك النظام البدائي . وكل ما يُبنى فوق هذا الاساس يكون متيناً .

**الغاري :** هل يجب أن أفهم من أقوالك بأن تعلّم الانجليزية ليس ضرورياً للحصول على الاستقلال ؟

**غاندي :** إن جوابي على ذلك هو نعم ولا معاً . إذ أنّ تعليم الانجليزية للملايين الهنود معناه استعبادهم . والمؤسسة التي أسّسها « ماكولاي » جعلت منا عبيداً . انا لا أدعي بأنه كان يقصد ذلك ، ولكن ، هكذا كانت النتيجة . يزعمنا

ويحزّ في نفوسنا أن نتكلم عن استقلال الهند بلغة اجنبية؟  
ومن المفيد الاشارة الى ان الانظمة التعليمية التي نتبناها هي  
نفسها التي تخلى عنها الأوروبيون لفشلها . ورجال التعليم عندهم  
يعمدون دائماً الى التغيير . ونحن لجهلنا نتمسك بأنظمتهم . إنهم  
يعرفون كيف يحافظون على تراثهم القومي بتطوير كل منطقة  
من وطنهم . فبلاد « الغال » هي قسم من إنجلترا ، وتبذل هناك  
جهود جبارة لإحياء اللغة الغالية عند الغاليين . وقد شارك في  
الحركة التي تطالب بذلك لويد جورج بنفسه . فماذا فعلنا نحن  
للمحافظة على لهجاتنا ؟ اننا نتراسل فيما بيننا بلغة انجليزية  
مكسرة ، تجعل جامعيينا أنفسهم يشعرون بذلك . وأحسن  
أفكارنا نعبّر عنها باللغة الانجليزية . كما وان النقاش في المؤتمر يتم  
بالانجليزية . فإذا استمرت الحالة على هذا المنوال ، فإننا حتماً  
سنكون موضع اللعنة من أحفادنا .

إن الثقافة الانجليزية استعبدتنا ، والهنود الذين تلقنوها  
ازدادوا رياءً وصلفاً ؛ وهم لا يتورعون عن خداع الشعب ونشر  
الإرهاب . أليس من المحزن حقاً اضطرارنا الى استخدام الانجليزية  
للتفاهم في المحاكم ؟ أليس من العار ألاّ يستطيع المحامي ان يرفع  
بلغته الأم فيلجأ الى مترجم ينقل افكاره الى هذه اللغة ؟ أليس  
هذا منافياً للعقل ؟ أليست هذه علامة العبودية ؟ وهل علينا أن  
نلوم الانجليز أم أنفسنا على ذلك ؟ نحن الهنود الذين تعلموا  
الانجليزية ؟ نحن الذين جعلنا بلدنا مستعبداً . وعلينا نحن ، وليس  
على الانجليز ستنصب لعنات الشعب .

لقد قلت لك أن جوابي على سؤالك سيكون نعم ، ولا ،  
وقد شرحت لك ناحية الإيجاب ، وسأشرح لك الآن ناحية  
النفى .

نحن مصابون نوعاً بمرض الحضارة الى درجة اننا لا نستطيع  
التهرب من ضرورة معرفة اللغة الانجليزية . والذين يعرفونها في  
امكانهم أن يستخدموها برصانة عند الضرورة . وفي علاقاتنا مع  
الانجليز ، ومع بعض مواطنينا ، حيث لا يمكن ان نتفاهم بطريقة  
أخرى ، نستخدم اللغة الانجليزية لنعرف الى اي درجة من القرب  
والى اي درك قادتنا الحضارة الحديثة . وأولئك الذين يعرفون  
الانجليزية عليهم أن يعلموا الأخلاق لأبنائهم باللغة الأم . كما أن  
عليهم أيضاً أن يعلموهم لغة هندية أخرى . وعندما يكبر هؤلاء  
الأبناء سيكون في قدرتهم ان يتعلموا الانجليزية مع التشديد بأن  
ذلك ليس ضرورياً . ومعرفة هذه اللغة يجب ان لا تهدف الى  
الربح ، وخاصة قبل بدئنا بتعلمها يجب ان نفكر فيما تتيح لنا  
الحصول عليه ، وما هي العلوم التي تستوجب معرفتها ، وما هي  
الاطار التي يجب ان نتجنبها ؟ وسأرى انه في اللحظة التي  
ننقطع فيها عن الاهتمام بشهاداتهم ، ستنتصب آذان الانجليز :  
القاريء : ولكن عندئذ أية ثقافة تريدنا ان ننهل ؟

غاندي : لقد سبق وتكلمنا عن ذلك . ولكنني سأعود الى  
الكلام مطولاً عن هذا الموضوع . أعتقد انه علينا الاعتناء بكل  
لغاتنا القومية لتحسينها . وأما الموضوعات التي تمكنا كل لغة  
من الاطلاع عليها ، فلا مجال للتحدث عنها هنا . والمؤلفات

الانجليزية القيمة يجب ان تترجم الى لغات الهند . وعلينا ان نتخلى عن الادعاء بوجود دراستنا لجميع العلوم . فالتعليم الديني اي الاخلاقي ، يجب ان يكون له المرتبة الاولى . وكل هندي مثقف عليه ان يتقن الى جانب لهجته ، السنسكريتية اذا كان هندوسياً ، والعربية اذا كان مسلماً ، والفارسية اذا كان بارسياً . وعلى الجميع ان يتقنوا اللغة الهندوستانية . وبعض الهندوس عليهم ان يتقنوا العربية والفارسية ، وبعض المسلمين والبارسين اللغة السنسكريتية . وبعض هنود الشمال عليهم ان يتعلموا لغة « التاميل » . ولغة الهند العامة يجب ان تكون « الهندوستانية » والمرء حرّ في ان يستخدم الحرف الفارسي او « الناغري » . وحتى يتمكن الهندوس والمسلمون من التفاهم عليهم ان يتقنوا الطريقتين للكتابة . واذا توصلنا الى ذلك ، فإن الانجليزي يزول نفوذه من ذاته وبسرعة فائقة .

**القاريء :** ان مسألة التعليم الديني حساسة جداً .  
**غاندي :** وبما انها في غاية الأهمية ، فإن الهند لن تكون ملحدة ، والاحاد لن يزدهر فيها . ان مسألة التعليم الديني حساسة جداً ، والتفكير فيها وحده يكاد يسلبني رشدي . إن أولئك الذين يلقتوننا تعاليم الدين أنانيون ودجالون ، وعلينا ان نقربهم منا . فا « للملا » و « الدستور » و « البراهمين » يملكون ناصية الامور في ايديهم . واذا كانوا لا يريدون ان يعودوا الى جادة الصواب ، فعلينا ان ننذر للتعليم الديني الحيوية التي منحتنا أياها الثقافة الانجليزية . وهذا ليس بالأمر العسير ، فكما ان شواطئ

البحر وحدها تدنسها الأوساخ ، كذلك الاطارات الدينية  
وحدها يجب ان تنقى . ان ملاحظتي هذه لا تنطبق على المجموع ،  
بل علينا ، بأنفسنا ، وهنا يجب ان نبدأ . وإذا كنا نريد احياء  
الهند الغابرة ، علينا ان نعود بها الى حالتها الاصلية . ان حضارتنا  
ستعرف الازدهار والانحطاط ، الاصلاح والانحرافات الرجعية  
المختلفة ، لان هنا الأول يجب ان يكون التخلص من الحضارة  
الغربية ، وما تبقى يأتي فيما بعد ...

## الآلة

**القاريء :** عندما تطلب التخلص من حضارة الغرب ، أعتقد انك تضمن ذلك كل ما يدخل في نطاق الآلة . أليس كذلك ؟ !  
**غاندي :** إن هذا السؤال يفتح من جديد الجرح الذي خلفته في نفسي قراءة تاريخ الهند الاقتصادي للمستر « دوت » . ان إثارة هذا الموضوع تسبب لي الكثير من الألم ، فالآلة هي التي أفقرت الهند ، ويصعب جداً تقدير الضرر الذي ألحقته بنا « مانشستر » . ويسبب هذه المدينة انهارت الحرف الهندية وكادت تضمحل .

إنني أسوء التعبير ، فكيف يمكن ان نلوم مانشستر ؟ ! نحن نلبس الثياب التي تحيكها مانشستر لهذا الغرض ، والشجاعة التي أظهرتها البنغال قد اثلجت صدري : لم يجدوا آلات للنسيج فأحيوا الطريقة البدائية للحياكة اليدوية . ومن المسلم به ان البنغال تشجع الصناعة النسيجية في بومباي ، ولو قاطعوا كل ما



هو مصنوع خارجاً لأحسنوا الصنع .

لقد نشرت الآلة الأسى في أوروبا ، واصبحت بريطانيا على شفير الهاوية والآلة التي ترمز الى الحضارة الحديثة ، هي التعبير عن حالة خاطئة .

وعمال مصانع النسيج في بومباي أصبحوا عبيداً ، وحالة النساء العاملات هناك يرثى لها . وقبل وجود هذه المصانع كانت النساء لا يمتن جوعاً . ولو امتد جنون الآلة وشمل الهند كلها لعمت التعاسة فيها . قد يظهر هذا وكأنه بدعة جديدة ، ولكن أعتقد بأنه من الأفضل للهند أن تستمر في شراء النسيج البريطاني من ان تقيم هي المصانع فوق اراضيها . اننا باستعمالنا نسيج بريطانية نكون قد بذّرنا أموالنا ، ولكن بتقليدنا لبريطانيا نوفر أموالنا لنهرق دماءنا ، ونقضي على كياننا الروحي ، وفي امكاني ان استشهد على ما اقول بالعمال انفسهم .

وأولئك الذين يجمعون الثروة عن طريق المصانع لا يمكنهم ان يكونوا افضل من الرأسماليين . ومن حماقة الاعتقاد أن روكفار هندياً يمكن ان يكون افضل من روكفار اميركي .

قد تستعيد الهند حريتها ولكن من العسير جداً على الهند التي أثرت عن طريق الرذيلة ان تتحرر .

علينا مع الاسف ، ان نعترف بأن النفوذ الانجليزي ، يسانده جماعة منا باعوا انفسهم للانجليز ، منوط استقراره بمصالح هذه الجماعة . فالمال يضعف الانسان ، وهناك آفة أخرى لا تقل خطورة عن الاولى ، هي الاسراف في الحياة الجنسية ، انها شتان

قاتلان ، ولدغة الثعبان هي اقل خطراً مما تسببه احدى هاتين  
الآفتين . فالثعبان لا تؤثر لدغته إلا في جسمنا ، أما هاتان  
الآفتان فانهما تقضيان على جسمنا وعقلنا وروحنا معاً . ولذلك  
فعلينا ان لا نفرح لازدهار صناعة النسيج عندنا .

**القاريء :** هل يجب ان نقفل هذه المصانع اذن ؟

**غاندي :** ان هذا صعب ، فليس من السهل القضاء على ما هو  
قائم . ولذلك فالحكمة السامية تقضي بأن لا نستمر في اقامة  
المصانع . ونحن لا نستطيع ان نلوم الصناعيين ، بل يجب ان  
نشفق عليهم ، ويجب ألا نلتظر منهم ان يتخلوا عن مصانعهم  
لأن هذا من قبيل الخيال ، ولكن في قدرتنا ان نطلب منهم ألا  
يقيموا مصانع جديدة . فاذا استطاعوا ان يتفهموا مقصدنا  
بوضوح ، ضيقوا اعمالهم تلقائياً شيئاً فشيئاً . وفي استطاعتهم ان  
يستخدموا اموالهم لاهياء الحرف القديمة اليدوية . وشراء  
فائضها . ومهما يكن موقف الصناعيين ، فهذا لا يمنع الشعب من  
ان يقاطع البضائع المصنوعة آلياً اذا اراد هو ذلك .

**القاريء :** لم تتكلم حتى الآن إلا على المتسوجات المصنوعة ،  
ولكن هناك الكثير من الأشياء الاخرى المصنوعة آلياً : فهل  
علينا ان نستوردها من الخارج ، أم ان نقيم في بلادنا مصانع لإنتاجها ؟  
**غاندي :** الواقع أن آلهتنا ذاتها صنعت في المانية . فما  
الفائدة إذن من التحدث عن الزجاج والديابيس وعيدان الثقاب ؟  
ليس عندي إلا جواب واحد لكل ذلك : كيف كانت تعيش  
الهند قبل إدخال هذه المصنوعات اليها ؟ لنفعل اليوم ما كان

يفعله أجدادنا بالامس . وما دام أنه لا يمكننا صنع دبائيس بدون آلات ، يجب ان نستغني عن استعمال الدبائيس . ويجب ألا نهتم كثيراً لجمال الأواني الزجاجية ، واما فتائل المصابيح فلنستعص عنها بالقطن الذي ينبت في أرضنا . ولنصنع مصابيحنا من الفخار . إننا بتصرفنا هذا نوفر نظرتنا ومالنا ونساند استقلالنا الاقتصادي ( سوادشي ) ونتمكن من استرجاع حريتنا واستقلالنا السياسي .

وإنه من قبيل الوهم ان نعتقد ان الهنود جميعاً يمكنهم حالاً القبول بهذه الاصلاحات ، ولا يؤمل أيضاً رؤية عدد منهم ، مها كان ضئيلاً ، يستغني بسهولة عن الاغراض المصنوعة آلياً . ولكن اذا كان تفكيرنا سليماً ، ففي قدرتنا التمييز بين ما هو ضروري وما هو كاليّ فنهمل هذا الاخير . فإذا نجحنا تبعا الآخرون وقلّدونا : وتوسع الحركة وتوثق ثمارها . إن ما يفعله الرؤساء ، يقلده ابناء الشعب بكل طيبة خاطر . والمسألة ليست صعبة ولا معقّدة . لسنا نحن : انت وانا ، في حاجة لأن ننتظر كي نرى ما اذا كان الآخرون مستعدين لاتباعنا . والذين لا يسرون في هذا الاتجاه معرضون لفقدان كل شيء ، حتى لو ادّعوا بأنهم يحبّون الحقيقة ، فإنهم يستحقّون لقب «جبنا» .

القاريء: وماذا تقول عن الكهرباء والقاطرات الكهربائية؟

غاندي : إن سؤالك جاء متأخراً قليلاً ، ولم يعد له من معنى . فاذا كنا نستطيع الاستغناء عن الخطوط الحديدية فمعنى ذلك أننا نستطيع ايضاً ان نستغني عن القاطرات الكهربائية

والآلة كجحر الثعبان ، وقد يحوي هذا الجحر ثعباناً واحداً ،  
وقد يحوي مئة من الثعابين . وحيث توجد الآلة ، تقوم المدن  
الكبرى ، وحيث توجد المدن الكبرى تمتد الخطوط  
الحديدية ، وتسير القاطرات ، وتستخدم الكهرباء للإنارة . وحتى  
القرى الانجليزية لا يمكنها التبجح بأن فيها كل هذه التجهيزات .  
والاطباء الشرفاء يصرحون لك بجرأة ان الحالة الصحية العامة  
تدهور في المدن بسبب ازدياد الآلات والمصانع ووسائل النقل  
الآلية . وقد لاحظت ، في بعض المدن الأوروبية ، ان النقص  
في الثروة ، يضر بشركات النقل الآلي ، ورجال القانون ،  
والاطباء ؛ ولكنه من ناحية اخرى يساعد على تحسين الصحة  
العامة . وانا لا استطيع ان اجد حسنة واحدة تشفع بالآلة  
وترغب في استعمالها ، بينما يمكننا كتابة المجلدات عن مساوئها .  
**القارئ :** ما دام أن الذي تقوله لي الآن يمكن طبعه بواسطة  
الآلة ، أفلا يشكّل ذلك حسنة من حسنات الآلة ؟  
**غاندي :** قد يُستخدم السمّ أحياناً علاجاً ضد السمّ .  
وكأنني بالآلة تقول وهي في ساعة النزاع الأخير : « انتبهوا ،  
انتبهوا ، واحذروا مني ؛ ان الذين اصابهم مسّ ، هم وحدهم  
الذين يستطيعون ان يستفيدوا مني باستخدام المطبعة » .  
وفي النتيجة ، لا تنسَ الشيء الاساسي ، وهو ان الآلة سيئة  
بذاتها . ولذلك علينا ان نتخلص رويداً رويداً من استخدامها .  
وليس من نوااميس الطبيعة أن نصل الى الهدف بمجرد رغبتنا في  
الحصول عليه . فعوضاً عن ان نعتبر الآلة من الحسنات يكفي  
أن نعتقد أنها من السيئات لتنهار من نفسها .

## النجاة

**القاريء :** إذن ، أعتقد أنك تريد ان تؤلف حزباً ثالثاً ، لأنك لست معتدلاً ، ولست متطرفاً .

**غاندي :** إنك على خطأ . فأنا لم أفكر ابداً في تأسيس حزب ثالث ، لأننا لا نفكر جميعاً بالطريقة ذاتها . والمعتدلون أيضاً يختلفون نظرهم الى الأمور . فكيف تستطيع فئة هدفها الوحيد هو الخدمة ، أن تنتسب الى حزب معين ؟ إني أريد ان أخدم ، في الوقت ذاته ، المتطرفين والمعتدلين . وعندما أختلف معهم على قضية معينة ، أعرض لهم وجهة نظري ، وأتابع طريقي في خدمة بلادي .

**القاريء :** وماذا تستطيع أن تقول لأنصار الحزبين ؟

**غاندي :** الى المتطرفين أقول : « انا أعلم أنكم تريدون استقلال الهند ، ولكن هذا لا يتم بمجرد الطلب . بل على كل واحد أن يشارك في هذا ، والذي يمنحنا إياه الآخرون لا يمكن الا ان يكون

غريباً وليس وطنياً . ولذلك لا يكفي أن نطرد الانجليز لنفوز باستقلالنا ، فقد سبق وشرحت مفاهيم الاستقلال . والاستقلال لا يمكن الحصول عليه بقوة السلاح ، لأن القوة الوحشية ليست من طبيعة الهنود . بل عليهم ان يتسلحوا بالقوة الروحية فقط . ولا تعتقدوا ابداً ان العنف يجب ان يكون ضرورياً ، في اي مرحلة للوصول الى الهدف المقصود .

والى المعتدلين اقول : « ان الاعتراض والاحتجاج ما هو إلا عمل منافي للشريعة ، يثبت انحطاطنا . والقول ان النفوذ البريطاني ضروري معناه نكران وجود الله ، لأنه ما من ضروري الا الله . وعلاوة على ذلك ، إن سلامة العقل تفرض علينا الامتناع عن دغدغة غرور الانجليز ، بقولنا ان بقاءهم في الهند ما زال ضرورياً .

« ولو ترك الانجليز الهند وعادوا الى بلادهم ، فانها لن تلتحب كالارملة التي فقدت زوجها . من الممكن ان يصدم اولئك الذين اجبرهم الانجليز على التعايش السلمي بعضهم ببعض ، بعد ذهاب الانجليز . ولكن ليس هناك مبرر للحجبر ، بأي ثمن ، على انفجار يجب ان تتاح له الفرصة لكي ينفجر . فلذلك اذا تعذر علينا اقامة سلام دائم ، إلا بعد خصام فلنتخاصم . ولا موجب لأن ننشئ حزباً ثالثاً لحماية الضعفاء . إن هذه « الحماية » هي التي أضعفتنا ، يجعلها الضعفاء اكثر ضعفاً . وطالما اننا لا نفهم هذه الأشياء ، فلا يمكننا أن نكون مستقلين . وأود ان افتر قول أحد رجال الدين الانجليز بأن الاستقلال مع الفوضى خير من



النظام الاجنبي . إلا أن المفهوم الذي يعطيه هذا الرجل لاستقلال الهند ، يختلف تماماً عن مفهوم الاستقلال الذي اقصده أنا . يجب أن نتعلم نحن ، ونعلم الآخرين بأننا لا نريد أي طغيان يحميه قانون بريطاني أو هندي .

ولو أمكن تحقيق هذه الفكرة ، لتصافح المتطرفون والمعتدلون ، لأنه لا يبقى هناك من موجب للخوف أو الاحتقار من قبل الطرفين .

**القاريء :** وماذا تقول إذن للانجليز ؟

**غاندي :** أقول لهم بكل احترام : « أنا أعترف بأنكم تحكموني ، ومن العبث النقاش فيما إذا كنتم أخضعتكم الهند بقوة السلاح ، أم بمساعدتي لكم . وأنا لا أعارض بقاءكم في بلادي ، ولكن ، رغم كون السلطة في أيديكم ، لا يمكنكم ان تبقوا الا كخدّام للشعب . فليس نحن ، من يجب ان يستجيب لرغباتكم ، بل عليكم أنتم ان تمتثلوا لإرادتنا وبإمكانكم الاحتفاظ بالثروات التي جنيتموها من بلادي ، ولكني أمنعكم من الاستمرار في امتصاص ثروتي . وإذا أردتم ، فإن في استطاعتكم تأمين النظام في الهند ولكن ، يجب أن تنزعوا من رؤوسكم كل فكرة للربح على حسابنا . إن حضارتنا هي نقيض حضارتكم ، ونعتبرها أرقى منها بكثير . فإذا اعترفتم بهذه الحقيقة ، فهذا لمصلحتكم ، وإذا لم تعترفوا توجب عليكم أن تعيشوا في بلادنا حسب الطريقة التي تتبعها نحن في معيشتنا ، وذلك حسب المثل الانجليزي . ويجب ألا ترتكبوا اعمالاً تتنافى مع احد ادياننا . وطالما أنكم

الحاكمون ، فواجبكم ، مراعاة للهندوس ، ان تمتنعوا عن  
أكل لحم البقر ، ومراعاة للمسلمين ، ان تمتنعوا عن لحم الخنزير .  
لقد سكتنا حتى الآن جبناً منا ، ولكن يجب ان تعلموا بأن  
تصرفاتكم تجرحنا في اعماق مشاعرنا . ولا نقصح لكم عن  
افكارنا بتأثير الانانية او الخوف ، بل لان الوقت قد حان واصبح  
من واجبنا ان نرفع الصوت عالياً للتعبير عما نريد . ونحن نعتبر  
مدارسكم وشرائعكم عديمة الفائدة . ونود ان نحبي مدارسنا  
وشرائعنا . ولغة الهند ليست الانجليزية بل الهندو سستانية ،  
ولذلك عليكم ان تعلموا ذلك . واننا لانريد ان نتفاهم معكم  
الا ببلغتنا القومية .

« ونحن لانقبل بأن تبذروا اموالنا لمد الخطوط الحديدية ،  
والانفاق على القوات العسكرية . فنحن لا نرى ذلك ضرورياً .  
قد تكونوا انتم تخافون الروس اما نحن فلا . وعندما يأتون  
سنعتني بهم ، وإذا كنتم مازلتهم في بلادنا فسنستقبلهم معاً . اننا  
لا نريد استعمال منسوجات مصنوعة في اوربة ، بل نريد استخدام  
المنسوجات الوطنية ، التي نصنعها نحن بطريقتنا الخاصة . وليس  
في قدرتكم ان تضعوا رجلاً في مانشستر والاخرى في الهند .  
ولا نستطيع ان نعمل معاً الا اذا اتفقت مصالحنا .

« انا لا اقول لكم كل هذا من قبيل التجبر والتكبر . فعندكم  
الامكانيات العسكرية الضخمة . واساطيلكم لا مثيل لها . واذا  
حاولنا ان نحاربكم بسلاحكم فنحن اعجز عن ذلك ، ولكن اذا  
لم تقبلوا هذه الشروط التي ذكرت ، فسننقطع عن لعب دور

المحكومين . انكم تستطيعون أن تسحقونا ، وتقطعوننا إرباً إرباً بقنايلكم . اذا عملتم عكس ارادتنا فسوف لن نساعدكم في مهمتكم ، وبدوننا لا تستطيعون ان تتقدموا خطوة واحدة .

« من الممكن ان تحملكم سكرة السلطان على الضحك مما أقول ونحن لا نستطيع ان نبدد اوهامكم دفعة واحدة . ولكن ، اذا كان فينا درهم كرامة ، فسترون سريعاً ان نشوتكم هذه تقودكم الى الانتحار ، وان ضحكاتكم مما نقول ناتجة عن شرودكم الفكري . اننا نتمنى من كل قلوبنا ان تنتسبوا الى شعب متدين . فبلدنا هو منبع الأديان . والسؤال ليس معرفة كيفية وجودنا معاً هنا ، بل الاستفادة من هذا الوجود المشترك ، للتعاون في سبيل الهدف الواحد .

« واولئك الذين جاؤوا من إنجلترا للإقامة في الهند ، ليسوا الممثلين الحقيقيين للشعب الانجليزي ، ولا اولئك الهنود الذين « تأنجلزوا » يمثلون الشعب الهندي . ولو كان الشعب الانجليزي على معرفة بما تفعلونه في الهند لعارض الكثير من افعالكم . فالشعب الهندي ليس له إلا القليل من العلاقات بكم . ولو اردتم ان تتخلوا عن حضارتكم المزعومة ، وتقرأوا بانتباه كتبكم المقدسة ، لوجدتم بأن مطالبنا كلها مطالب حقة . ان بقاءكم في الهند منوط باستجابتكم لكل هذه الرغبات . واذا بقيتم ، فستعلموننا الكثير وتتعلمون الكثير ايضاً بدوركم . وفي هذا كل الخير لنا ولكم والعالم . ولكن ذلك لا يتم الا اذا بنينا علاقاتنا على اسس دينية .

القارئ : وماذا تقول للشعب ؟

غاندي : مَنْ هو الشعب ؟

القاريء : الشعب هو أولئك الذين قصدناهم طيلة نقاشنا ،  
أولئك الذين تنغص عيشهم الحضارة الأوروبية ، ويتمنون  
الاستقلال بحرارة .

غاندي : اليهم اقول اذن : « ان الذين يعمر قلوبهم الحبهم  
وحدهم يستطيعون ان يجاهروا الانجليز بدون وجل ، بما سبق  
وأشرت اليه . وذلك لا قناعهم بأن الحضارة الهندية هي الأرقى  
وبأن الحضارة الأوروبية ما هي الا نار في هشم ، وهي  
سائرة الى الزوال ككثير غيرها من الحضارات التي  
سبقتها . هؤلاء وحدهم ، الذي نمت فيهم قوة الروح ، هم الذين  
ينحنون أمام القوة الوحشية ويأبون استخدامها . وقد ذاقوا  
كأس الحضارة الحديثة المسموم ؛ يتألمون كثيراً من الحالة  
الحاضرة .

« فإذا كان يوجد هندي واحد تنطبق عليه هذه الأوصاف ،  
فليصرّح للانجليز عالياً بما قلته ، وسيرى انهم سيضطرون الى  
الإصغاء اليه .

« إن ما قلته ليس من قبيل العرائض ، بل تعبيراً عن  
حالتنا النفسية . فنحن نحصل على ما نريد ، ليس بمجرد الطلب ،  
بل بأخذه . وللقيام بهذا المجهود يلزم حيوية كبرى لذلك الذي  
يتصرّف بالطريقة التالية :

- ١ - لا يستخدم اللغة الانجليزية إلا لدى الضرورة القصوى .
- ٢ - إذا كان من رجال القانون يترك مهنته ويتعلّم الحياكة

اليهودية .

٣ - إذا كان من رجال القانون يستخدم معارفه لتنوير شعبه قبل الانجليز .

٤ - إذا كان من رجال القانون ، لا يشترك في المجادلات ولا يلجأ الى المحاكم ، بل يتيح للناس أن يستفيدوا من تجاربه ، ويدعوهم الى تقليده .

٥ - إذا كان من رجال القانون يرفض أن يكون قاضياً ، كما يرفض ان يكون محامياً .

٦ - إذا كان طبيباً ، يتخلّى عن الطب ، ويقتنع بأن الاعتناء بالروح خير من الاعتناء بالجسد .

٧ - إذا كان طبيباً ، أياً كان الدين الذي ينتمي اليه ، يفهم أنه من الأفضل له ان يكون مريضاً ، على ان يُشفي بفضله تجارب ممقوتة أجريت على الحيوانات في مدارس الطب الأوروبية .

٨ - وعلى الرغم من كونه طبيباً ، يتعلم مهنة الحياة ، فإذا جاءه مريض دله على سبب مرضه ، وعوضاً عن أن يعطيه الأدوية العديمة الفائدة ، ينصحه بوجوب التخلص من سبب المرض . لأن هذه هي المساعدة الحقيقية وعمل الخير الحقيقي .

٩ - حتى لو كان من اصحاب الثراء ، عليه ألاّ تحول ثروته دون الافصاح بشجاعة عما يجول في خاطره ، دون ان يخاف من احد .

١٠ - إذا كان من اصحاب الثراء يسخر ثروته لشراء أنوال

الحياة ، ويشجع الناس باعطائهم المثل على وجوب استخدام ما يُصنع بيديه .

١١ - ككل الهنود عليه أن يعلم أن الوقت قد حان للتوبة والغفران والتوشح بالسواد .

١٢ - ككل الهنود عليه ان يعلم ان لوم الانجليز لا يفيد ، وأننا نحن المسؤولون عن وجودهم في بلادنا ، وبأنهم لا يذهبون ولا يغيثون طريقهم في الحياة الا اذا تطوّرتنا نحن انفسنا .

١٣ - عليه أن يعلم ، كالأخرين ، بأن في فترة الحداد والحزن لا يجوز الانصراف وراء المذات ، وبأنه ما دامت هذه الحالة قائمة ، فالسجن والمنفى هما افضل مكان للإقامة .

١٤ - عليه ان يعلم كالأخرين ، بأنه من الخطأ الجسم التهرب بأي ثمن من السجن ، للإبقاء على العلاقة مع الشعب .

١٥ - عليه ان يعلم كالأخرين ، بأن العمل خير من الكلام ، وبأن واجبنا أن نصدق القول فيما نفكر ، بدون خوف ، مهما كانت النتائج ، وبأن تصرفاً كهذا وحده يتيح لنا أن نقنع الآخرين بما نقول .

١٦ - عليه ان يعلم كالأخرين ، بأن الألم وحده ينقذنا ويحررنا .

١٧ - عليه ان يعلم كالأخرين ، بأن النفي مدى الحياة الى جزر « ادمان » لا يكفي للتكفير عن ذنبنا في تشجيعنا للحضارة الأوروبية .

١٨ - عليه ان يعلم كالأخرين بأن ما من بلد يعظم من دون ألم . وحتى في الحرب ، ان الشجاعة الحقيقية هي القدرة على



احتمال الألم ، وليست قتل الآخرين . وكم من الاجدر ان يكون ذلك في المقاومة السلبية .

١٩ — عليه ان يعلم كآخرين ، بأنه من علائم الخمول والكسل الانتظار لعمل شيء يعمله الآخرون ايضاً . يجب ان نفعل ما نعتقد بأنه الصواب ، وعلى الآخرين ان يقلدونا عندما تتكشف لهم هذه الحقيقة ، وينفتح لهم الطريق . عندما اشعر برغبة في أكل الحلوى لا أنتظر حتى ارى الآخرين يتذوقونها . والعمل في سبيل الشعب ، وتحمل الآلام من اجله ، يجب اعتباره كالحلوى . ومع ذلك ، فلو تألم المرء تحت الضغط الخارجي فهذا ليس معناه أنه تألم حقيقة .

القاريء : انه برنامج كامل ، ولكن متى يتاح للجميع ان يطبقوه ؟

غاندي : ان خطأك هو في تفكيرك في الجميع . انت وانا لسنا الآخرين . ليعمل كل واحد واجبه . فاذا عملت واجبي مبتدئاً بنفسى ، يصبح بمقدورى ان اخدم الآخرين . وقبل ان اتركك ، استمع لنفسى بأن اوجز ما اردت ان اقله لك :

١ — ان الاستقلال الحقيقى يبدأ في السيطرة على النفس .

٢ — نصل الى الاستقلال عن طريق المقاومة السلبية ، أي قوة الروح او قوة المحبة .

٣ — لنتمكن من استخدام هذه القوة يجب ان نطبق الاستقلال الاقتصادى في كل وجوهه .

٤ — يجب ان نعمل ليس حباً بمعارضة الانجليز ، أو من أجل

الانتقام ، بل بدافع الواجب . وهكذا ، حتى ولو الغى  
الانجليز الضريبة على الملح ، وأعادوا لنا أموالنا ، واخلوا  
المراكز الحساسة في ادارة الدولة ، وسحبوا جيوشهم من  
أراضينا فإننا لن نعود الى استعمال منتوجاتهم والتخاطب  
بلغتهم . يجب ان نعلم بأن هذه الاشياء مضرّة بطبيعتها ،  
ولذلك لا نريدها . اننا أحقد على الانجليز بل على حضارتهم .  
وإنني أعتقد اننا نستعمل كلمة « استقلال » دون ان نفكر  
في مدلولها الحقيقي . لقد حاولت أن أشرح معناها كما أفهمها ،  
ويمكنني القول ، مرتاح الضمير ، بأنني منذ الآن سأقف حياتي  
للحصول على هذا الاستقلال .

انتهى

# فهرس

٥	توطئة
٣١	كلمة تفسيرية
٣٤	ملحوظة اولية
٣٥	المؤتمر واعضاؤه
٤٢	تقسيم البنغال
٤٦	استياء وحركة
٤٨	ما هو الاستقلال ؟
٥٢	الحالة في بريطانيا
٥٧	الحضارة
٦٣	لماذا احتلت الهند ؟
٦٨	حالة الهند
٧٢	الخطوط الحديدية
٧٧	الهندوس والمسلمون
٨٥	رجال القانون

٩٠	الاطباء
٩٤	ما هي الحضارة الحقيقية ؟
٩٩	كيف تستعيد الهند حريتها ؟
١٠٣	ايطاليا والهند
١٠٨	القوة الوحشية
١١٧	المقاومة السلبية
١٣٠	التعليم
١٣٨	الآلة
١٤٣	الخاتمة

الغلاف بريشة :  
شموط اخوان











## غاندي .. والمضارة الحديثة

نستطيع القول ان غاندي هو اعظم وأغرب شخصية عرفها العالم في هذا القرن الحافل بالعجائب . القرن العشرين ! لقد كانت روحه تحتضن القارة الهندية من اقصاها إلى اقصاها وتلفها بجذوة من الطهارة والقداسة ، طهارة وقداية الأنبياء والقديسين ، إلى أن قيض لهذه الشخصية الفريدة أن تتوارى ، تماما توارى قبلها أكثر الأنبياء والقديسين ، على أثر اغتيال غادر أصموه !

إن فلسفة غاندي التي سرورها في هذا الكتاب ، "مضارهم وفلاصنا" ، بقامه الساس وأسلوبه المشرق ، هذه الفلسفة المعارية لمضارة الغرب الحديثة ، تجعلنا نعيد النظر في كافة مكننا العليا وطرقنا في الحياة ، وتدفعنا إلى اليقين " بأنه هذه المضارة المادية سوف تقضي على نفسها بنفسها " عندما ينفلت زمام العقل ، ويحتك الحديد بالحديد ، وتضطلق الصواريخ إلى مهاجمة الرهبة : مهمة تدمير العالم وتقويض مضارته !

